Bharatiya Bhasha Jyothi Series

भारतीय भाषा ज्योति

तमिल

HINDI - TAMIL

PART 1

भारतीय भाषा संस्थान

Central Institute of Indian Languages
(Ministry of Human Resource Development, Department of Higher Education, Government of India)
Hunsur Road, Manasagangotri
Mysuru – 570 006
website: www.ciil.org

भारतीय भाषा ज्योति

तमिल

(भाग-1)

मैसूर के भारतीय भाषा संस्थान (भारत सरकार) तथा भाषा विभाग (उत्तर प्रदेश सरकार, लखनऊ) के सहयोग से संचालित एक कार्यशाला में विरचित इस पुस्तक को **डॉ. जी.वी. नटराजन** ने ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान (शान्तिकुञ्ज) हरिद्वार के लिए परिष्कृत कर अंतिम रूप दिया।

भारतीय भाषा ज्योति

तमिल

(भाग-1)

लेखक
जी.वी. नटराजन
एम. ज्ञानम
सी. शिवकुमार

हिन्दी विशेषज्ञ
रेखा शर्मा

रूपांकन तथा संपादन
बी. श्यामला कुमारी

भारतीय भाषा संस्थान
(मानव संसाधन विकास मंत्रालय, माध्यमिक और उच्चतर शिक्षा विभाग, भारत सरकार)
मानसगंगोत्री, मैसूर-570006

एवं

ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान
शान्तिकुञ्ज, हरिद्वार-249411

Bharatiya Bhasha Jyothi: Tamil (Part 1) by
G.V. Natarajan
M. Gnanam
C. Siva Kumar

First Published: *November 2000*
Kartika 1922

Director
Central Institute of Indian Languages
Manasagangotri, Mysore-570006
INDIA

Phone	: 0091/0821-515820/515558	Grams	: BHARATI
Telex	: 0846-268 CIIL IN	Fax	: 0091/0821-515032
e-mail	: ciil@giasbg01.vsnl.net.in	Website	: http://www.ciil.org

Published by Director, Central Institute of Indian Languages, Mysore and
Director, Brahmavarchas Shodh Sansthan, Haridwar.
Printed on Duplo Digital Duplicator
Production : K. Srinivasacharya, CIIL, Mysore
Cover Design : H. Manohar, CIIL, Mysore

प्राक्कथन

देश की भावात्मक एकता की अभिव्यक्ति के लिए भारतीय भाषाएँ सशक्त माध्यम हैं। संपूर्ण भारत वर्ष में अन्य भारतीय भाषाओं की तुलना में हिन्दी पढ़ने वालों की संख्या अधिक है। हिन्दी केन्द्र की राजभाषा होने के नाते त्रिभाषा सूत्र के अंतर्गत हिन्दी भाषी प्रांतों के अतिरिक्त अधिकतम अहिन्दी भाषी प्रांतों में पढ़ाई जाती है। अन्य भारतीय भाषाएँ हिन्दी भाषी प्रांतों में बहुत कम पढ़ाई जाती हैं।

भारतीय भाषा संस्थान की स्थापना 1969 में हुई। संस्थान का मुख्य उद्देश्य सभी भारतीय भाषाओं का विकास करना एवं उनमें आवश्यकतानुसार पाठ्य-सामग्री तैयार करना है। इस उद्देश्य की पूर्ती के लिए मुख्य भारतीय भाषाओं के अलावा बहुत सी जन जातीय भाषाओं पर शोध हो रहा है और उनमें पाठ्य-सामग्री तैयार की जा रही है। इसके अतिरिक्त त्रिभाषा सूत्र के अंतर्गत भारतीय भाषा संस्थान के मैसूर, पूणे, भुवनेश्वर, पाटियाला, सोलन, लखनऊ एवं गुवाहाटी में स्थित क्षेत्रीय भाषा केन्द्रों के माध्यम से प्रति वर्ष जुलाई से अप्रैल तक भारत के विभिन्न राज्यों के अध्यापकों को उनकी इच्छानुसार अथवा संबंधित राज्य की भाषा प्रणाली के अन्तर्गत वांछित भाषाओं में दस मास का गहन प्रशिक्षण दिया जाता है। इस प्रशिक्षण के उपरांत ये अध्यापक सीखी गई भाषा को सम्बन्धित राज्यों के विद्यालयों में पाठ्यक्रम के अन्तर्गत अथवा ऐच्छिक विषय के रूप में पढ़ाते हैं।

त्रिभाषा सूत्र के अन्तर्गत हिन्दी भाषी राज्यों में अन्य भारतीय भाषाओं का तीसरी भाषा के रूप में प्रचलन तो अवश्य हुआ है परन्तु भाषा अध्यापकों एवं पुस्तकों की कमी के कारण वांछित सफलता नहीं मिल पाई। अन्य भारतीय भाषाओं एवं विशेष रूप से दक्षिण भारतीय भाषाओं के अध्ययन एवं अध्यापन हेतु उत्तर प्रदेश की राज्य सरकार एवं कुछ स्वायत्त संस्थाओं ने एक अभियान कुछ वर्ष पहले प्रारंभ किया। चयनित भाषाओं की वांछित पुस्तकों एवं भाषा अध्यापकों के विशिष्ट प्रशिक्षण एवं नियुक्ति हेतु राज्य सरकार ने भारतीय भाषा संस्थान का सहयोग आवश्यक समझा। इसी सहयोग की कड़ी में उत्तर प्रदेश की राज्य सरकार के अनुरोध पर भारतीय भाषा संस्थान ने राज्य के भाषा विभाग के साथ मिलकर असमी, बंगाली, उड़िया, मराठी, गुजराती, सिंधी, कश्मीरी, पंजाबी, कन्नड़, मलयालम, तमिल एवं तेलुगु भाषाओं की पाठ्य-सामग्री के निर्माण हेतु कार्यशालाएँ आयोजित कीं। इन कार्यशालाओं के माध्यम से इन सभी भाषाओं की पाठ्य पुस्तकें तैयार की गईं। इन पुस्तकों का प्रकाशन अभी तक नहीं हो पाया है।

इस संदर्भ में हरिद्वार स्थित शान्तिकुञ्ज की स्वायत्त संस्था "ब्रह्म वर्चस शोध संस्थान" का प्रयास सराहनीय है। इस संस्थान ने उत्तर प्रदेश में दक्षिण भारत की भाषाएँ पढ़ाने की योजना बनाई है तथा भारतीय भाषा संस्थान द्वारा तैयार की गई पाठ्य सामग्री को प्रकाशित करने की ज़िम्मेदारी ली है। विभिन्न भारतीय भाषाओं के अध्यापन में इस सामग्री का यथावत उपयोग किया जाएगा। प्रस्तुत पुस्तक इसी श्रृंखला की एक कड़ी है। बहुत खुशी की बात है कि इस श्रृंखला के माध्यम से यह पुस्तक हिन्दी भाषियों के लिए उपयोगी होगी।

आशा की जाती है कि **भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर**, एवं **ब्रह्म वर्चस शोध संस्थान, हरिद्वार (उत्तर प्रदेश)** के सहयोग से प्रकाशित यह पुस्तक समस्त हिन्दी भाषा-भाषियों के लिए उपयोगी होगी। इसके माध्यम से वे न केवल सम्बन्धित भाषा के अध्ययन में रुचि दिखाएंगे अपितु उसके प्रचार एवं प्रसार में अपना अमूल्य योगदान भी देंगे।

(ओमकार एन. कौल)
निदेशक, भारतीय भाषा संस्थान

मैसूर
दिनांक:-3.11.2000

प्रस्तावना

भारत विविधता में एकता का स्वरूप दर्शाता एक ऐसा राष्ट्र है, जिसमें भिन्न-भिन्न संस्कृतियों एवं भाँति-भाँति भाषाओं का सुन्दर समावेश है। इन भाषाओं में जो लालित्य है, उसी में वहाँ की भूमि से निकला साहित्य मुखरित होता है। दक्षिण भारत की चारों भाषाएँ साहित्य सम्पदा की दृष्टि से बड़ी धनी हैं। इन भाषाओं मे लिखे मौलिक साहित्य को यदि उन्ही भाषाओं में पढ़ा जाए, तो इसमें जो आनन्द की अनुभूति होती है, वह उसके हिन्दी या अंग्रेजी भाषान्तर से नहीं होती।

उत्तर व दक्षिण दोनों में ही परस्पर सामंजस्य इन भाषाओं के पढ़ने, लिखने, सीखने की प्रवृत्ति से ही हो सकता है। भारतीय भाषा संस्थान मैसूर इस दिशा में काफी दिनों से प्रयासरत रहा है। अखिल विश्व गायत्री परिवार की प्रवृत्तियाँ भी सारे देश में गतिशील हैं। तेलुगु, तमिल, मलयाली एवं कन्नड़ भाषाओं में इसके संस्थापक परम पूज्य गुरुदेव पं० श्रीराम शर्मा आचार्य जी के लिखे विराट् वाङ्मय के अंश प्रकाशित भी हुए हैं। तेलुगु भाषा में विगत १० वर्षो से नियमित पत्रिका भी प्रकाशित हो रही है। पिछले एक वर्ष से इसे 'युगशक्ति गायत्री' के नाम से नए कलेवर में हैदराबाद से प्रकाशित किया जाने लगा है। पत्रिका और साहित्य के विस्तार से आन्ध्र प्रदेश में इस मिशन को अधिक गहराई से समझने और उसकी गतिविधियों में भाग लेने का उत्साह जागा है। तेलुगु भाषियों के बीच तेलुगू-भाषा में ही विचारों का आदान-प्रदान प्रभावी बन सकेगा। इससे आचार्यश्री के विराट् वाङ्मय को दक्षिण में पहुँचाने के अतिरिक्त युगचेतना के आलोक के विस्तार में भी मदद मिलेगी। राष्ट्रीय एकता-सद्‌भाव की भी इसमें लक्ष्य पूर्ति होगी।

इसी उद्देश्य से प्रस्तुत पुस्तिका "भारतीय भाषा ज्योति" प्रकाशित की जा रही है। यह फिलहाल तमिल एवं तेलुगु में मानस गंगोत्री मैसूर के तत्त्वावधान में संपादित कर ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान द्वारा मुद्रित व प्रकाशित की जा रही है। इसके प्रारंभिक व उच्चतर ऐसे दो भाग हैं। दोनों भाषाओं में विधिवत् प्रशिक्षण १ दिसम्बर २००० से शान्तिकुञ्ज में आरंभ हो रहा है। प्रशिक्षण की धुरी में दोनों पुस्तकें रहेंगी। इन्हें संस्थान के निदेशक श्री ओमकार कौल के मार्गदर्शन में श्रीमती बी० श्यामला कुमारी, श्री जी०वी० नटराजन, श्री एम० ज्ञानम्, श्री सी० शिवकुमार तथा सुश्री रेखा शर्मा ने तैयार किया है। प्रशिक्षण भारतीय भाषा संस्थान के चार विद्वानों द्वारा तीन माह यहाँ रहकर दिया जायेगा। यह प्रक्रिया वर्ष भर चलती रहेगी एवं क्रमशः चारों भाषाओं में केन्द्र व क्षेत्र के कार्यकर्त्ताओं को प्रशिक्षित किया जाता रहेगा। आशा है इन पुस्तिकाओं से उत्तर दक्षिण में एकात्मकता के विस्तार के पुण्य प्रयोजन में महत्त्वपूर्ण योगदान मिल सकेगा। इस दिशा में प्रयास करनेवाली सभी मनीषियों के प्रति भावभरे हृदय से आभार के साथ इस पावन अभियान की सफलता हेतु मेरी शुभकामनाएँ।

शान्तिकुञ्ज, हरिद्वार
२०/११/२०००

डॉ० प्रणव पण्ड्या
निदेशक
ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान

भूमिका

हिन्दी भाषा-भाषियों को ध्यान में रखते हुए, हिन्दी माध्यम से अन्य भारतीय भाषाओं का अध्ययन और अध्यापन के लिए तैयार की गई पाठ्य सामग्रियों की श्रृंखला है **भारतीय भाषा ज्योति**। इस श्रृंखला की पुस्तकों की रचना भारत सरकार के भारतीय भाषा संस्थान (मैसूर) तथा उत्तर प्रदेश सरकार के भाषा विभाग के सहयोग से संचालित कार्यशालाओं में हुई थी। प्रस्तुत पुस्तक इस श्रृंखला की एक कड़ी है। उत्तर प्रदेश के भाषा केंद्रों में प्रयोग करने के लिए तैयार की गई पुस्तकें अब हरिद्वार के शान्तिकुञ्ज के ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान की भाषा कक्षाओं की अवश्यकता के अनुसार परिष्कृत की गई हैं। ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान द्वारा संचालित तीन महीने की प्रशिक्षण प्रणाली के प्रथम दो महीनों में इन पुस्तकों का क्रमशः भाग एक और भाग दो प्रयोग किया जाएगा।

इन पाठ्य सामग्रियों में प्रशिक्षण प्राप्त करने के पश्चात, छात्रों से निम्नलिखित भाषिक अपेक्षाएँ की जाती हैं।

1. तमिल भाषी द्वारा भाषा प्रयोग की विभिन्न स्थितियों में किए जानेवाले दिन-प्रतिदिन के वार्तालापों को सुन कर समझना-
2. रेडियो व टी.वी. पर प्रसारित होनेवाली उद्घोषणाओं, समाचारों, विज्ञापनों और अन्य कार्यक्रमों का सार ग्रहण करना-
3. कक्षा में सहपाठियों के साथ अपनी दिनचर्या के विषय में सरल वाक्यों में बातचीत करना एवं तमिल भाषियों से इन विषयों पर औपचारिक तथा अनौपचारिक सन्दर्भों में चर्चा करना-
4. भाषा में पुस्तकों, समाचार पत्रों, पत्रिकाओं, सूचनापट्टों, इश्तहारों, व्यक्तिगत तथा अन्य प्रकार के पत्रों आदि से संबंधित छोटे छोटे अनुच्छेदों को पढ़ना और साथ ही शब्दकोष और संदर्भ ग्रंथों का उपयोग सीखना-
5. अपनी रुचि के विषयों पर छोटे छोटे गद्यांश लिखना, व्यक्तिगत तथा अन्य प्रकार के पत्र लिखना, परिचित तथा सरल विषयों पर निर्देशित व स्वतंत्र लेख लिखना-
6. शब्दकोष की सहायता लेते हुए तमिल से हिन्दी में और हिन्दी से तमिल में किसी भी गद्य सामग्री का अनुवाद करना-
7. तमिलनाडु के साहित्यिक, सामाजिक और सांस्कृतिक विषयों में जानकारी प्राप्त करना-

उपर्युक्त उद्देश्यों को ध्यान में रखते हुए इन पाठ्य पुस्तकों की रचना की गई है। भाषा के -श्रवण तथा भाषण कौशलों के विकास के लिए इन पुस्तकों का भाग-1 उपयोगी है और वाचन तथा लेखन कौशलों के विकास के लिए भाग-2 । ये पुस्तकें कक्षा में अध्यापक की सहायता से भाषा सीखने के लिए बनाई गई हैं। इसलिए लिपि सीखने/सिखाने के लिए इन पुस्तकों में अलग से कोई प्रावधान नहीं किया

गया है। अध्यापकों को कक्षाओं में लिपि सिखानी होगी। ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान की कक्षाओं में पहले दिन से ही भाषा तथा लिपि का अध्यापन शुरु होगा और लिपि सिखाने के लिए भारतीय भाषा संस्थान में तैयार की गई अन्य सामग्रियाँ इस्तेमाल की जाएँगी।

तमिल भाषा श्रवण तथा भाषण कौशलों के अध्ययन और अध्यापन के लिए तैयार की गई प्रस्तुत पुस्तक में 24 पाठ हैं जो तमिल भाषा की संरचनाओं के आधार पर स्तरीकृत वार्तालाप हैं। इस पुस्तक के वार्तालापों का चयन भाषा प्रयोगों की उन सामान्य स्थितियों को लेकर किया गया है, जिन का सामना हमें दिन प्रितिदिन करना पड़ता है। उदाहरण के लिए किसी परिचित या अपरिचित के घर जाना, किसी उत्सव में भाग लेना, महंगाई आदि पर चर्चा करना, मकान बनाने तथा किराये का मकान ढूंढ़ने के बारे में बातचीत करना, डॉक्टर के पास जाना, किसी दर्शनीय स्थल पर घूमने जाना, बाज़ार जाना, पड़ोसियों से बातचीत करना, शादी-ब्याह के बारे में चर्चा करना आदि विषयों को अलग अलग ढंग से प्रस्तुत करने का प्रयत्न किया गया है। इस से विद्यार्थी यह जान सकेगा कि तमिल भाषा में निवेदन कैसे करते हैं, आदेश कैसे करते हैं, नम्रता कैसे अभिव्यक्त की जाती है, मना क्रैसे करते हैं, हास-परिहास कैसे किया जाता है, सांत्वना कैसे दी जाती है आदि।

इस पुस्तक के 24 पाठों में तमिल की विभिन्न भाषाई संरचनाओं का प्रयोग स्तरीकृत ढंग से प्रस्तुत किया गया है। ये ही पाठ के शिक्षण बिन्दु हैं। पाठ में दिए गए अभ्यास भी इन्हीं शिक्षण बिन्दुओं पर आधारित हैं। प्रत्येक पाठ का ढाँचा इस प्रकार है।

1. वार्तालाप
2. पाठ में आए नए शब्दों के अर्थ
3. पाठ बिन्दुओं पर आधारित अभ्यास
4. व्याकरणिक तथा सांस्कृतिक अंशों के विवरण के लिए टिप्पणियाँ

उपर्युक्त 24 पाठों में 20 शिक्षण पाठ और 4 पुनर्भ्यास पाठ हैं। ये पाठ 4 इकाइयों में बाँठे गए हैं और प्रत्येक इकाई में 5-5 शिक्षण पाठ हैं और एक पुनर्भ्यास पाठ। इस प्रकार पाठ 6,12,18 और 24 पुनर्भ्यास पाठ हैं। पुनर्भ्यास पाठों में टिप्पणियाँ नहीं हैं क्योंकि उनमें नए शिक्षण बिन्दुओं का प्रयोग नहीं हुआ है।

भाषाई संरचनाओं पर आधारित वार्तालापों का स्तरीकरण करते समय इस बात का विशेष ध्यान रखा गया है कि पाठ्य-सामग्री की स्वाभाविकता बनी रहे। अतः बाद के पाठों में सिखाए जानेवाले शिक्षण बिन्दुओं से संबद्ध कुछ संरचनाएँ आरम्भ के पाठों में भी आ गयी हैं। ऐसा इसलिए हुआ क्योंकि उस पाठ की विषय-वस्तु के संदर्भ में उनका आना आवश्यक था। ऐसी संरचनाओं को उस पाठ के शब्दार्थ के हिस्से के रूप में दिया गया है।

जैसा कि कहा जा चुका है कि हर पाठ के वार्तालाप के बाद उस वार्तालाप में आए नये शब्दों को दिया गया है। ऐसे बहुत से शब्द हैं जो तमिल भाषा में संस्कृत तथा अन्य भाषाओं से आए हैं। इनमें से बहुत से शब्दों का प्रयोग हिन्दी में भी होता है। इस संदर्भ में उन शब्दों पर विशेष ध्यान दिया गया है जो

प्रस्तावना

भारत विविधता में एकता का स्वरूप दर्शाता एक ऐसा राष्ट्र है, जिसमें भिन्न-भिन्न संस्कृतियों एवं भाँति-भाँति भाषाओं का सुन्दर समावेश है। इन भाषाओं में जो लालित्य है, उसी में वहाँ की भूमि से निकला साहित्य मुखरित होता है। दक्षिण भारत की चारों भाषाएँ साहित्य सम्पदा की दृष्टि से बड़ी धनी हैं। इन भाषाओं मे लिखे मौलिक साहित्य को यदि उन्ही भाषाओं में पढ़ा जाए, तो इसमें जो आनन्द की अनुभूति होती है, वह उसके हिन्दी या अंग्रेजी भाषान्तर से नहीं होती।

उत्तर व दक्षिण दोनों में ही परस्पर सामंजस्य इन भाषाओं के पढ़ने, लिखने, सीखने की प्रवृत्ति से ही हो सकता है। भारतीय भाषा संस्थान मैसूर इस दिशा में काफी दिनों से प्रयासरत रहा है। अखिल विश्व गायत्री परिवार की प्रवृत्तियाँ भी सारे देश में गतिशील हैं। तेलुगु, तमिल, मलयाली एवं कन्नड़ भाषाओं में इसके संस्थापक परम पूज्य गुरुदेव पं० श्रीराम शर्मा आचार्य जी के लिखे विराट् वाङ्मय के अंश प्रकाशित भी हुए हैं। तेलुगु भाषा में विगत १० वर्षों से नियमित पत्रिका भी प्रकाशित हो रही है। पिछले एक वर्ष से इसे 'युगशक्ति गायत्री' के नाम से नए कलेवर में हैदराबाद से प्रकाशित किया जाने लगा है। पत्रिका और साहित्य के विस्तार से आन्ध्र प्रदेश में इस मिशन को अधिक गहराई से समझने और उसकी गतिविधियों में भाग लेने का उत्साह जागा है। तेलुगु भाषियों के बीच तेलुगू-भाषा में ही विचारों का आदान-प्रदान प्रभावी बन सकेगा। इससे आचार्यश्री के विराट् वाङ्मय को दक्षिण में पहुँचाने के अतिरिक्त युगचेतना के आलोक के विस्तार में भी मदद मिलेगी। राष्ट्रीय एकता-सद्भाव की भी इसमें लक्ष्य पूर्ति होगी।

इसी उद्देश्य से प्रस्तुत पुस्तिका ''भारतीय भाषा ज्योति'' प्रकाशित की जा रही है। यह फिलहाल तमिल एवं तेलुगु में मानस गंगोत्री मैसूर के तत्त्वावधान में संपादित कर ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान द्वारा मुद्रित व प्रकाशित की जा रही है। इसके प्रारंभिक व उच्चतर ऐसे दो भाग हैं। दोनों भाषाओं में विधिवत् प्रशिक्षण १ दिसम्बर २००० से शान्तिकुञ्ज में आरंभ हो रहा है। प्रशिक्षण की धुरी में दोनों पुस्तकें रहेंगी। इन्हें संस्थान के निदेशक श्री ओमकार कौल के मार्गदर्शन में श्रीमती बी० श्यामला कुमारी, श्री जी०वी० नटराजन, श्री एम० ज्ञानम्, श्री सी० शिवकुमार तथा सुश्री रेखा शर्मा ने तैयार किया है। प्रशिक्षण भारतीय भाषा संस्थान के चार विद्वानों द्वारा तीन माह यहाँ रहकर दिया जायेगा। यह प्रक्रिया वर्ष भर चलती रहेगी एवं क्रमशः चारों भाषाओं में केन्द्र व क्षेत्र के कार्यकर्त्ताओं को प्रशिक्षित किया जाता रहेगा। आशा है इन पुस्तिकाओं से उत्तर दक्षिण में एकात्मकता के विस्तार के पुण्य प्रयोजन में महत्त्वपूर्ण योगदान मिल सकेगा। इस दिशा में प्रयास करनेवाली सभी मनीषियों के प्रति भावभरे हृदय से आभार के साथ इस पावन अभियान की सफलता हेतु मेरी शुभकामनाएँ।

शान्तिकुञ्ज, हरिद्वार
२०/११/२०००

डॉ० प्रणव पण्ड्या
निदेशक
ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान

प्राक्कथन

देश की भावात्मक एकता की अभिव्यक्ति के लिए भारतीय भाषाएँ सशक्त माध्यम हैं। संपूर्ण भारत वर्ष में अन्य भारतीय भाषाओं की तुलना में हिन्दी पढ़ने वालों की संख्या अधिक है। हिन्दी केन्द्र की राजभाषा होने के नाते त्रिभाषा सूत्र के अंतर्गत हिन्दी भाषी प्रांतों के अतिरिक्त अधिकतम अहिन्दी भाषी प्रांतों में पढ़ाई जाती है। अन्य भारतीय भाषाएँ हिन्दी भाषी प्रांतों में बहुत कम पढ़ाई जाती हैं।

भारतीय भाषा संस्थान की स्थापना 1969 में हुई। संस्थान का मुख्य उद्देश्य सभी भारतीय भाषाओं का विकास करना एवं उनमें आवश्यकतानुसार पाठ्य-सामग्री तैयार करना है। इस उद्देश्य की पूर्ती के लिए मुख्य भारतीय भाषाओं के अलावा बहुत सी जन जातीय भाषाओं पर शोध हो रहा है और उनमें पाठ्य-सामग्री तैयार की जा रही है। इसके अतिरिक्त त्रिभाषा सूत्र के अंतर्गत भारतीय भाषा संस्थान के मैसूर, पूणे, भुवनेश्वर, पाटियाला, सोलन, लखनऊ एवं गुवाहाटी में स्थित क्षेत्रीय भाषा केन्द्रों के माध्यम से प्रति वर्ष जुलाई से अप्रैल तक भारत के विभिन्न राज्यों के अध्यापकों को उनकी इच्छानुसार अथवा संबंधित राज्य की भाषा प्रणाली के अन्तर्गत वांछित भाषाओं में दस मास का गहन प्रशिक्षण दिया जाता है। इस प्रशिक्षण के उपरांत ये अध्यापक सीखी गई भाषा को सम्बन्धित राज्यों के विद्यालयों में पाठ्यक्रम के अन्तर्गत अथवा ऐच्छिक विषय के रूप में पढ़ाते हैं।

त्रिभाषा सूत्र के अन्तर्गत हिन्दी भाषी राज्यों में अन्य भारतीय भाषाओं का तीसरी भाषा के रूप में प्रचलन तो अवश्य हुआ है परन्तु भाषा अध्यापकों एवं पुस्तकों की कमी के कारण वांछित सफलता नहीं मिल पाई। अन्य भारतीय भाषाओं एवं विशेष रूप से दक्षिण भारतीय भाषाओं के अध्ययन एवं अध्यापन हेतु उत्तर प्रदेश की राज्य सरकार एवं कुछ स्वायत्त संस्थाओं ने एक अभियान कुछ वर्ष पहले प्रारंभ किया। चयनित भाषाओं की वांछित पुस्तकों एवं भाषा अध्यापकों के विशिष्ट प्रशिक्षण एवं नियुक्ति हेतु राज्य सरकार ने भारतीय भाषा संस्थान का सहयोग आवश्यक समझा। इसी सहयोग की कड़ी में उत्तर प्रदेश की राज्य सरकार के अनुरोध पर भारतीय भाषा संस्थान ने राज्य के भाषा विभाग के साथ मिलकर असमी, बंगाली, उड़िया, मराठी, गुजराती, सिंधी, कश्मीरी, पंजाबी, कन्नड़, मलयालम, तमिल एवं तेलुगु भाषाओं की पाठ्य-सामग्री के निर्माण हेतु कार्यशालाएँ आयोजित कीं। इन कार्यशालाओं के माध्यम से इन सभी भाषाओं की पाठ्य पुस्तकें तैयार की गईं। इन पुस्तकों का प्रकाशन अभी तक नहीं हो पाया है।

इस संदर्भ में हरिद्वार स्थित शान्तिकुञ्ज की स्वायत्त संस्था "ब्रह्म वर्चस शोध संस्थान" का प्रयास सराहनीय है। इस संस्थान ने उत्तर प्रदेश में दक्षिण भारत की भाषाएँ पढ़ाने की योजना बनाई है तथा भारतीय भाषा संस्थान द्वारा तैयार की गई पाठ्य सामग्री को प्रकाशित करने की ज़िम्मेदारी ली है। विभिन्न भारतीय भाषाओं के अध्यापन में इस सामग्री का यथावत उपयोग किया जाएगा। प्रस्तुत पुस्तक इसी श्रृंखला की एक कड़ी है। बहुत खुशी की बात है कि इस श्रृंखला के माध्यम से यह पुस्तक हिन्दी भाषियों के लिए उपयोगी होगी।

आशा की जाती है कि **भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर**, एवं **ब्रह्म वर्चस शोध संस्थान, हरिद्वार (उत्तर प्रदेश)** के सहयोग से प्रकाशित यह पुस्तक समस्त हिन्दी भाषा-भाषियों के लिए उपयोगी होगी। इसके माध्यम से वे न केवल सम्बन्धित भाषा के अध्ययन में रुचि दिखाएंगे अपितु उसके प्रचार एवं प्रसार में अपना अमूल्य योगदान भी देंगे।

ओमकार कौल

(ओमकार एन. कौल)
निदेशक, भारतीय भाषा संस्थान

मैसूर
दिनांक:-3.11.2000

रूप की दृष्टि से तो दोनों भाषाओं में समान हैं पर उनके अर्थ तमिल और हिन्दी में बहुत भिन्न हैं। शब्दों के वे अर्थ पहले दिये गये हैं जो उस पाठ के संदर्भ में उपयुक्त हैं। इसके पश्चात जहाँ आवश्यक समझा गया वे अर्थ भी दिये गये हैं जो सर्वाधिक प्रचलित हैं।

पाठों के अभ्यास, पाठ में सिखाये गए पाठ्य-बिन्दुओं को ध्यान में रख-कर तैयार किये गये हैं। इन अभ्यासों का उपयोग सीखे हुए बिन्दुओं को दोहराने तथा परीक्षा के लिए भी किया जायेगा। नियमानुसार छात्र की परीक्षा उन्हीं बिन्दुओं के विषय में ली जायेगी जो सिखाए जा चुके हैं। लेकिन प्रत्येक पाठ में नये वाक्य अवश्य देखने को मिल जाएँगे। सीखी हुई संरचनाओं और शब्दों के सहयोग से विद्यार्थी स्वयं ऐसे वाक्य गढ़ सकेगा जिनका प्रयोग सीखे गए पाठों में नहीं आया है। प्रत्येक अभ्यास में परीक्षा के लिए एक समय पर एक ही बिन्दु को रखा गया है।

अभ्यास में दिये गये अधिकतर प्रश्न भाषा संरचना और शब्दों से सम्बन्धित हैं। कुछ प्रमुख अभ्यास इस प्रकार हैं-

शब्दों को ठीक क्रम में लाकर वाक्य बनाना, वाक्य विस्तार करना, निर्देशानुसार वाक्य रूपों में परिवर्तन करना, एक ही वाक्य को विभिन्न ढंगों में कहना, वाक्यांशों को जोड़कर वाक्य बनाना, उचित शब्दों का चयन करना, वाक्य पूरे करना, कर्ता या कर्म के लिंग और वचन के अनुसार क्रिया में उचित प्रत्यय लगाना, दिए गए शब्दों से नये शब्द बनाना, प्रश्नों के उत्तर देना आदि। प्रत्येक पाठ में अभ्यास प्रश्नों की संख्या औसतन् 6 से 10 के बीच में है।

प्रथम पाँच पाठों की सम्पूर्ण पाठ्य-सामग्री परिवर्धित देवनागरी में भी है और तमिल लिपि में भी। ऐसा इसलिए किया गया है ताकि विद्यार्थी आरम्भ में भाषा सीखने पर अधिक ध्यान केन्द्रित कर सके। जब वह भाषा से थोड़ा-बहुत परिचित हो जायेगा तो लिपि सीखने में भी उसे सहायता मिलेगी। वैसे अपेक्षा यही की जाती है कि भाषा और लिपि दोनों का शिक्षण साथ-साथ ही आरम्भ किया जाए। छठे पाठ से केवल तमिल लिपि का ही प्रयोग किया गया है। क्योंकि अब छात्र तमिल लिपि से परिचित हो गये होंगे। व्याकरणिक तथा सांस्कृतिक टिप्पणियों में व्याख्या के लिए सरल और साधारण भाषा का प्रयोग किया गया है। प्रयास यही रहा है कि क्लिष्ट तकनीकी शब्दावली का कम से कम प्रयोग किया जाए। छात्र को चाहिए कि वह व्याकरणिक संरचनाओं का अच्छी तरह अभ्यास कर उन्हें पूरी तरह हृदयंगम कर ले। इससे व्याकरण के नियमों को समझना सरल हो जाएगा।

किसी भी भाषा को पढ़ाने के लिए कोई भी एक तरीका ऐसा नहीं है जो पूरी तरह समर्थ हो या अपने आप में पूर्ण हो, विशेष रूप से द्वितीय भाषा पढ़ाने के लिए। द्वितीय भाषा सीखने के लिए विद्यार्थी को कक्षा के भीतर और बाहर एक-सा ही प्रयास करना होगा। विद्यार्थी सीखी गई संरचनाओं और शब्दों को जितना अधिक दोहराएगा एवं उनका प्रयोग करेगा- उतना ही उसके उच्चारण और बोधन में सुधार होगा। शिक्षक से अपेक्षा की जाती है कि वह सिखाए गई संरचनाओं और शब्दों के अभ्यास के लिए कक्षा में उचित वातावरण पैदा करे। कहने का तात्पर्य यह है कि भाषा को उसके परिवेश में रखकर ही सीखना और सिखाना चाहिए। इससे सीखने-सिखाने की प्रक्रिया सरल भी होगी और स्वाभाविक भी।

सिखाई गई संरचनाओं और शब्दों का पर्याप्त अभ्यास करवा लेने के बाद शिक्षक को चाहिए कि वह पूरे पाठ को ऊँचे स्वर में पढ़े। शिक्षक का उच्चारण स्पष्ट होना चाहिए। अभिव्यक्ति के अनुसार उसके स्वर में उचित उतार-चढ़ाव होना चाहिए। पाठ का पहला वाचन धीमी गति से किया जाये जिससे विद्यार्थी प्रत्येक ध्वनि, शब्द और वाक्य को स्पष्ट रूप से सुन सके। इसके पश्चात् पाठ को भाषा की स्वाभाविक गति के अनुसार पढ़ना चाहिए। फिर अपने साथ विद्यार्थियों को भी सामूहिक रूप में पाठ को दोहराने के लिए कहना चाहिए। इसके पश्चात् बोधन संबंधी प्रश्न पूछे जाएँ। यदि विद्यार्थियों को प्रश्नों के उत्तर देने में कठिनाई हो तो शिक्षक उनकी मदद करें। इतने अभ्यास के बाद विद्यार्थी स्वतः ही उस पाठ का वाचन कर पायेगा और समझ सकेगा। यदि छात्र के उच्चारण में कोई त्रुटि हो तो शिक्षक उस त्रुटि को दोहराए बिना, सही रूप का परिचय दे। इस अभ्यास के पश्चात् भी विद्यार्थियों के मन में यदि कोई सन्देह या प्रश्न रह जाए तो शिक्षक उसका निवारण करे। हमारे विद्यार्थी वयस्क हैं अतः बार-बार दोहराने में उन्हें हिचक भी हो सकती है और वे इस अभ्यास को अरुचिकर भी पा सकते हैं। ऐसी अवस्था में शिक्षक सुविधानुसार व्यक्तिगत रूप से उनकी सहायता करे। सांस्कृतिक और व्याकरणिक टिप्पणियों को कक्षा में न पढ़वा कर, घर में पढ़ने के लिए कहे। इस के बाद विद्यार्थियों को कोई शंका हो तो अध्यापक उस का निवारण करे।

कुछ पाठों में तमिल भाषा के प्रचलित मुहावरों व कहावतों का प्रयोग हुआ है। यदि हिन्दी में भी उसी तरह के मुहावरे हैं तो शिक्षक उनका सहारा लेते हुए अर्थ स्पष्ट करे। यदि हिन्दी में ऐसे मुहावरे न हों तो शिक्षक विभिन्न वाक्यों में उनका प्रयोग करके अर्थ स्पष्ट करे।

प्रत्येक वार्तालाप में सभी वाक्यों का हिन्दी अनुवाद दिया गया है। अनुवाद करते समय इस बात का ध्यान रखा गया है कि हिन्दी भाषा की स्वाभाविकता बनी रहे। पर कहीं कहीं अनुवादित हिन्दी वाक्य बनावटी या अस्वाभाविक भी लग सकते हैं क्योंकि तमिल भाषा की कुछ विशेष संरचनाओं का परिचय देने के लिए ऐसा करना आवश्यक था। हिन्दी अनुवाद केवल इसलिए दिये गये हैं जिससे छात्र अर्थ समझ सकें। अनुवाद का प्रयोग तमिल भाषा सीखने के लिए न किया जाए। यथोचित प्रसंगों में संरचनाओं एवं शब्दों के अभ्यास द्वारा ही भाषा सीखी जा सकती है।

भाषा शिक्षण को अधिक प्रभावशाली तथा रोचक बनाने के लिए तमिल भाषा के परिवेश का अनुभव तथा तमिल भाषा भाषियों से सम्पर्क महत्वपूर्ण है। ऐसा प्रयास किया जाए कि छात्रों को तमिल भाषा-भाषियों के सम्पर्क में आने तथा संबंधित भाषा के गीत, कविताएँ, वार्तालाप, भाषण आदि सुनने का अवसर मिल सके। साथ ही छात्रों को तमिल भाषा के महान् साहित्यकारों, नेताओं तथा अन्य विभूतियों के चित्र भी दिखाए जाए। यदि उपलब्ध हो सकें तो तमिलनाडु राज्य के हस्तशिल्प के नमूनों से कक्षा को सजाया जाए। हो सके तो कक्षा में तमिलनाडु राज्य के प्राकृतिक, ऐतिहासिक और सास्कृतिक महत्व के चित्र लगाए जाएँ तथा वहाँ की विभिन्न ऐतिहासिक एवं सांस्कृतिक परम्पराओं का ऑडियो-वीडियो माध्यम से भी परिचय कराया जाए।

इस पाठ्यक्रम के पश्चात् छात्र से जो अपेक्षाएँ की गयी हैं उनका विवरण इस भूमिका में पहले ही दिया जा चुका है। वास्तव में छात्र ने इन पुस्तकों से कितना सीखा, वह इन पुस्तकों की कसौटी भी है

और मूल्यांकन भी। यह प्रयास प्रायोगिक है। इसमें शिक्षक एवं छात्रों की व्यावहारिक समस्याओं के आधार पर सुधार की बहुत सी संभावनाएँ हैं। इस दिशा में टिप्पणियों एवं सुझावों का स्वागत है।

यह भूमिका अधूरी रह जाएगी यदि मैं भारतीय भाषा संस्थान के पूर्व निदेशक **डॉ. ई. अणामलै** तथा उत्तर प्रदेश सरकार के भाषा विभाग के पूर्व भाषा-परामर्शी **डॉ. गोविन्द शर्मा रजनीश** के प्रति अपनी कृतज्ञता प्रकट न करूँ क्योंकि भारतीय भाषा ज्योति श्रृंखला की पुस्तकों का रूपांकन करने तथा कार्यशालाओं के संचालन का चुनौती पूर्ण उत्तरदायित्व इन्हीं महानुभावों द्वारा मुझे सौंपा गया था। भारतीय भाषा ज्योति श्रृंखला की पुस्तकों का निर्माण काफी समयपूर्व हो गया था पर यह बहमूल्य सामग्री बरसों तक अंधकार के गर्त में छिपी रही। संस्थान के वर्तमान निदेशक **डॉ. ओंकार नाथ कौल** और उपनिदेशक **डॉ. वी. ज्ञानसुंदरम** तथा हरिद्वार के ब्रह्मवर्चस शोध संस्थान के निदेशक **डॉ. प्रणव पाण्ड्या** एवं उपनिदेशक **डॉ. कर्मयोगी** के प्रयासों से ही ये पुस्तके प्रकाश किरण देख पाईं। अतः इनके प्रति आभार प्रकट करना मेरा कर्तव्य है।

पुस्तक के रचयिता **डॉ. जी.वी. नटराजन्, डॉ. एम. ज्ञानम** एवं **डॉ. सी. शिवकुमार** तथा हिन्दी विशेषज्ञ **कुमारी रेखा शर्मा** के अथक प्रयासों के परिणामस्वरूप ही यह कार्य संपन्न हो सका है। इनके प्रति धन्यवाद ज्ञापन केवल एक औपचारिकता ही होगी।

इन सभी छात्रों एवं शिक्षकों के प्रति मैं अग्रिम रूप से अपना आभार अभिव्यक्त करना चाहती हूँ जो इस सामग्री का उपयोग करेंगे एवं इसके विषय में अपने विचार तथा प्रतिक्रियाएँ हम तक पहुँचाएंगे।

बी. श्यामला कुमारी

बी. श्यामला कुमारी
रीडर एवं अनुसंधान अधिकारी

मैसूर
30/10/2000

तमिल-देवनागरी चार्ट

அ	अ	எ	ऍ
ஆ	आ	ஏ	ए
இ	इ	ஐ	ऐ
ஈ	ई	ஒ	ऑ
உ	उ	ஓ	ओ
ஊ	ऊ	ஔ	औ

க	क/ग/ह	க்	क्
ங	ङ	ங்	ङ्
ச	च/स/ज	ச்	च्
ஞ	ञ	ஞ்	ञ्
ட	ट/ड	ட்	ट्
ண	ण	ண்	ण्
த	त/द	த்	त्
ந	न	ந்	न्
ப	प/ब	ப்	प्
ம	म	ம்	म्
ய	य	ய்	य्
ர	र	ர்	र्
ல	ल	ல்	ल्
வ	व	வ்	व्
ழ	ऴ	ழ்	ऴ्
ள	ळ	ள்	ळ्
ற	ऱ	ற்	ऱ्
ன	ऩ	ன்	ऩ्

विषयसूची

பாடம் 1
पाठ 1

மிஸ்ரா தமிழ்நாடு வருகை — मिश्रजी का तमिलनाडु में आगमन

மிஸ்ரா मिश्रा	: ஸார் ! ஸார் !! : सार! सार!!	सर ! सर !!
மூர்த்தி मूर्त्ति	: யாரது ? : यारदु ?	कौन हैं ?
மிஸ்ரா मिश्रा	: வணக்கம். நீங்கதானே மூர்த்தி ? : वणक्कम् । नीङ्गदाने मूर्त्ति ?	नमस्कार । आप ही है न मूर्त्ति ?
	இங்கெ சீனியர் ஸயிண்டிஸ்ட் ? इङ्गॅ सीनियर् सयिण्टिस्ट् ?	यहाँ के सीनियर वैज्ञानिक ?
மூர்த்தி मूर्त्ति	: ஆமாம். நீங்க யாரு ? : आमाम् । नीङ्ग यारु ?	हाँ,हाँ । आप कौन हैं ?
மிஸ்ரா मिश्रा	: நான் வித்யாதர் மிஸ்ரா. : नान् विद्याधर् मिश्रा ।	मैं विद्याधर मिश्र हूँ ।
மூர்த்தி मूर्त्ति	: ஓ, புது ஸயிண்டிஸ்டா ? : ओ, पुदु सयिण्टिस्टा ?	ओ, आप नए वैज्ञानिक है न ?
	வாங்க. வணக்கம் वाङ्ग । वणक्कम् ।	आइए । नमस्कार ।
மிஸ்ரா मिश्रा	: வணக்கங்க. : वणक्कङ्ग।	जी, नमस्कार ।
மூர்த்தி मूर्त्ति	: அங்கெ உட்காருங்க. : अङ्गॅ उट्कारुङ्ग।	वहाँ बैठिए।
	ஹேமா ! ஹேமா !! இங்கெ பாரு. हेमा ! हेमा !! इङ्गॅ पारु ।	हेमा ! हेमा !! इधर देखो।
	இவரு எங்க புது ஸயிண்டிஸ்ட். इवरु ऍङ्ग पुदु सयिण्टिस्ट् ।	ये हमारे (यहाँ आये) नए वैज्ञानिक हैं।
	இவங்க என் மனைவி. பேரு इवङ्ग ऍन् मनैवि। पेरु	यह मेरी पतनी हैं । नाम
	ஹேமா. हेमा ।	हेमा ।

ஹேமா	: நமஸ்காரங்க.	नमस्कार ।
हेमा	: नमस्कारङ्ग ।	
மிஸ்ரா	: நமஸ்காரம்.	नमस्कार ।
मिश्रा	: नमस्कारम् ।	
மூர்த்தி	: நீங்க மத்திய பிரதேசமா?	क्या, आप मध्यप्रदेश के हैं ?
मूर्त्ति	: नीङ्ग मत्तिय पिरदेसमा?	
மிஸ்ரா	: இல்லெ. நான் உ.பி.	नहीं. मैं उ.प्र. का हूँ ।
मिश्रा	: इल्लॅ । नान् उ. पि.।	
	சொந்த ஊர் அலகாபாத்	अपना गाँव इलाहाबाद है ।
	सॉन्द ऊर् अलहाबाद ।	
ஹேமா	: தமிழ் நல்லா தெரியுமா ?	क्या आप अच्छी तरह तमिल जानते हैं ?
हेमा	: तमिऴ् नल्ला तॅरियुमा ?	
மிஸ்ரா	: கொஞ்சம் கொஞ்சம்	थोड़ी थोड़ी जानता हूँ ।
मिश्रा	: कॉञ्जम् कॉञ्जम्	
	தெரியுங்க. நான் உ. பி. பாரதீய	मैं उ. प्र. के भारतीय
	तॅरियुङ्ग । नान् उ. पि. बारतीय	
	பாஷா கேந்திர மாணவன்.	भाषा केंद्र का विद्यार्थी हूँ ।
	बाषा केंदिर माणवन्।	
மூர்த்தி	: ஓ ! நீங்க பாஷா கேந்திர தமிழ்	ओह! ओह! आप भाषा केंद्र के तमिल
मूर्त्ति	: ओ। नीङ्ग बाषा केंदिर तमिऴ्	
	மாணவரா ? ரொம்ப சந்தோஷம்.	विद्यार्थी हैं ? मुझे बहुत खुशी हुई ।
	माणवरा ? रॉम्ब संदोषम् ।	
ஹேமா	: தமிழ்நாடு எப்படிங்க ? இந்தாங்க.	तमिल्नाडु कैसा है ? ...
हेमा	: तमिऴ्नाडु ऍप्पडिंग ? इन्दाङ्ग ।	
	கொஞ்சம் காபி சாப்பிடுங்க.	ज़रा काफी लीजिए ।
	कॉञ्जम् कापि साप्पिडुंग।	
மிஸ்ரா	: நன்றிங்க. உங்க தமிழ்நாடு	धन्यवाद । आपका तमिलनाडु
मिश्रा	: नन्ऱिङ्ग । उङ्ग तमिऴ्नाडु	
	ரொம்ப அழகு. அமைதி.	बहुत सुंदर और शान्त है ।
	रॉम्ब अऴहु। अमैदि।	
மூர்த்தி	: மிஸ்ராஜி ! என் மனைவி	मिश्रजी ! मेरी पत्नी हेमा तो बंगाली है ।
मूर्त्ति	: मिश्राजी ! ऍन् मनैवि	तमिलनाडु की नहीं ।
	வங்காளி. தமிழ்நாட்டுக்காரி	इसके माँ-बाप कलकत्ता से हैं ।
	वङ्गाळि । तमिऴ्नाट्टुक्कारि	उनकी मातृभाषा बंगला है ।

	இல்லெ. இவங்க அம்மா அப்பா	
	इल्लॅ । इवङ्ग अम्मा अप्पा	
	கல்கத்தாக்காரங்க. அவங்க	
	कल्कत्ताक्कारङ्ग । अवङ्ग	
	தாய்மொழி வங்காளி.	
	ताय्मॉऴि वङ्गाळि ।	
மிஸ்ரா	: நீங்க ....?	और आप ?
मिश्रा	: नीङ्ग .....?	
மூர்த்தி	: நாங்க தமிழர்கள்.	मैं तो तमिल हूँ।
मूर्त्ति	: नाङ्ग तमिऴर्हळ् ।	
	தமிழ் எங்க தாய்மொழி.	हमारी मातृभाषा तमिल है ।
	तमिऴ् ऍङ्ग ताय्मॉऴि ।	
ஹேமா	: ஆனா, நாம எல்லாரும்	ठीक है। लेकिन सब से पहले
हेमा	: आऩा, नाम ऍल्लारुम्	
	மொதல்லெ இந்தியர்கள்.	हम सभी भारतीय हैं ।
	मॉदल्लॅ इन्दियर्हळ् ।	
மூர்த்தி	: உண்மை. நீ வங்காளம்.	बिलकुल सही । तुम बंगाल की हो ।
मूर्त्ति	: उण्मै। नी वङ्गाळम्।	
	உன் தாய்மொழி வங்காளி.	तुम्हारी मातृभाषा बंगला ।
	उन् ताय्मॉऴि वङ्गाळि ।	
	நான் தமிழன். என் தாய்மொழி	मैं तमिल हूँ। मेरी मातृभाषा है
	नान् तमिऴन् । ऍन् ताय्मॉऴि	
	தமிழ். இவர் உ.பி. இவர்	तमिल । और ये उ.प्र. के हैं । इनकी
	तमिऴ् । इवर् उ.पि। इवर्	
	தாய்மொழி ஹிந்தி. ஆனா,	मातृभाषा हिन्दी । लेकिन
	ताय्मॉऴि हिन्दि । आऩा,	
	நாம எல்லாரும் இந்தியர்கள்.	हम सभी भारतीय हैं।
	नाम ऍल्लारुम् इन्दियर्हळ् ।.	
மிஸ்ரா	: ஆமாங்க. "வசுதைவ குடும்பகம்".	हाँ,हां. "वसुधैव कुटुम्बकम"
मिश्रा	: आमाङ्ग। "वचुदैव कुडुम्बहम्"।	
	இல்லீங்களா?.	है, न?
	इल्लीङ्गळा?	
மூர்த்தி	: ஆமாம்.	हाँ।
मूर्त्ति	: आमाम् ।	

	"யாதும் ஊரே, யாவரும் கேளிர்,"	सब स्थान हमारे स्थान है ।
	यादुम् ऊरे यावरुम् केळिर् ।	सब लोग हमारे रिश्तेदार है ।
ஹேமா	: நல்ல பொன்மொழிகள்.	अच्छी सूक्तियाँ हैं ।
हेमा	: नल्ल पोन्मॉळिहळ् ।	
	கொஞ்சம் இருங்க. டிபன் தயார்.	थोड़ा रुकिए । नाश्ता तैयार है ।
	कोञ्जम् इरुङ्ग। टिपन् तयार् ।	
	இதோ சூடான இட்லி சாம்பார்.	यह लीजिए । गरम-गरम इडली साम्बार ।
	इदो सूडान् इड्लि साम्बार् ।	
மூர்த்தி	: மிஸ்ராஜி ! சாப்பிடுங்க.	मिश्रजी ! लीजिए ।
मूर्त्ति	: मिश्राजी ! साप्पिटुङ्ग ।	
	இது எங்க ஊரு ஸ்பெஷல்.	यह हमारे यहाँ की विशेष है । खाइए ।
	इदु ऍङ्ग ऊरु स्पॅषल् ।	

शब्दार्थ

யாரது यारदु	कौन हैं	இல்லெ इल्लॅ	नहीं	தாய்மொழி ताय्मॉळि	मातृ भाषा
வணக்கம் वणक्कम्	नमस्कार	சொந்த ஊர் सॉन्द ऊर्	अपना गाँव	நாங்க नाङ्ग	हम
நீங்க नीङ्ग	आप	நல்லா नल्ला	अच्छी तरह	ஆனா आना	लेकिन
இங்கெ इङ्गॅ	यहाँ	தெரியும் तॅरियुम्	मालूम होना	நாம नाम	हम लोग
ஆமாம் आमाम्	जी हाँ	கொஞ்சம் कॉञ्जम्	थोड़ा	எல்லாரும் ऍल्लारुम्	हम सब
நான் नान्	मैं	மாணவன் माणवन्	विद्यार्थी	மொதல்லெ मॉदल्लॅ	पहले
புது पुदु	नया	ரொம்ப रॉम्ब	बहुत	உன் उन्	तुम्हारा
வாங்க वाङ्ग	आइए	எப்படி ऍप्पडि	कैसा	இல்லீங்களா इल्लीङ्गळा	है न
உள்ளே उळ्ळे	अन्दर	இந்தா इन्दा	लेना	யாதும் यादुम्	जो कोई भी
உட்கார் उट्कार्	बैठना	சாப்பிடு साप्पिडु	खाना	யாவரும் यावरुम्	सब लोग

பார்	देखना	நன்றி	धन्यवाद	கேளிர்	रिश्तेदार
पार्		नन्ड्री		केळिर्	
இவரு	ये	அழகு	सुन्दर	நல்ல	अच्छा
इवरु		अळगु		नल्ल	
எங்க	हमारा	அமைதி	शान्त	பொன்மொழி	सूक्ति
ऍङ्ग		अमैदि		पॉन्मॉळि	
இவங்க	ये/इनका	அம்மா	माता	இரு	रुकना, ठहरना
इवङ्ग		अम्मा		इरु	
என்	मेरा	அப்பா	पिता	தயார்	तैयार
ऍन्		अप्पा		तयार्	
மனைவ	पत्नी	அவங்க	उनका	இதோ	यह लो
मनैवि		अवङ्ग		इदो	
பேரு	नाम	நாங்க	हम	சூடு	गरम
पेरु		नाङ्ग		सूडु	

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: தெரியும். நல்லா, தமிழ்
तॅरियुम् नल्ला तमिळ्
தெரியும்.
तॅरियुम् ।
நல்லா தெரியும்.
नल्ला तॅरियुम् ।
தமிழ் நல்லா தெரியும்.
तमिळ् नल्ला तॅरियुम् ।

1. மாணவன். கேந்திர, நான்
   माणवन् । केन्दिर, नान्
2. சாப்பிடுங்க. காபி, கொஞ்சம்
   साप्पिडुङ्ग। कापि, कॉञ्जम्
3. அமைதி. தமிழ்நாடு. ரொம்ப
   अमैदि। तमिळ्नाडु रॉम्ब
4. இந்தியர்கள். எல்லாரும் நாம
   इन्दायर्हळ् । ऍल्लारुम् नाम

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र. நீங்க யாரு ?
   नीङ्ग यारु ?

   उ. நான் மாணவன்.
   नान् माणवन् ।

2. प्र. உங்க பேரு என்ன ?
उङ्ग पेरु ऍन्न ?

उ. என் பேரு வித்யாதர் மிஸ்ரா.
ऍन् पेरु विद्यादर् मिश्रा ।

3. प्र. அவரு யாரு ?
अवरु यारु ?

उ. அவரு ஒரு தமிழ் மாணவர்.
अवरु ऑरु तमिऴ् माणवर् ।

4. प्र. உங்க மனைவி பேரு என்ன ?
उङ्ग मनैवि पेरु ऍन्न ?

उ. என் மனைவி பேரு ஹேமா.
ऍन् मनैवि पेरु हेमा ।

5. प्र. நாம யாரு ?
नाम यारु ?

उ. நாம எல்லாரும் இந்தியர்கள்.
नाम ऍल्लारुम् इन्दियर्हऴ् ।

III उपयुक्त शब्द चुनकर वाक्य पूरे कीजिए।

(மனைவி, எங்க, என், எல்லாரும், ரொம்ப, நான்)
मऩैवि, ऍङ्ग, ऍन्, ऍल्लारुम्, रॉम्ब, नान्

1. இவரு .... புது ஸயிண்டிஸ்ட்.
इवरु .... पुदु सयिण्टिस्ट्।
2. தமிழ் .... தாய்மொழி.
तमिऴ् .... ताय्मॉऴि ।
3. என் .... ஒரு வங்காளி.
ऍन् .... ऑरु वङ्गाळि ।
4. நாம .... இந்தியர்கள்.
नाम .... इन्दियर्हळ ।
5. தமிழ்நாடு .... அழகு.
तमिऴ्नाडु .... अऴहु ।

IV उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: .... தமிழ் மாணவன். (मैं) நான் தமிழ் மாணவன்.
.... तमिऴ् माणवन् । नान् तमिऴ् माणवन् ।

1. .... பேரு மிஸ்ரா. (मेरा)
.... पेरु मिस्रा ।
2. .... யாரு ? (वे)
.... यारु ?
3. .... யாரு ? (ये)
.... यारु ?
4. .... யாரு ? (तू)
.... यारु ?
5. .... தாய்மொழி வங்காளி. (हमारा)
.... ताय्मॉऴि वङ्गाळि ।
6. அங்கெ .... உட்காருங்க. (आप)
अङ्गॅ .... उट्कारुङ्ग ।

V उदाहरण के अनुसार नीचे दिए गए वाक्यों को प्रश्नवाचक बनाइए ।

1. उदाहरण: இவர் மாணவர். — இவர் மாணவரா ?
इवर् माणवर् । — इवर् माणवरा ?

1. இது இட்லி சாம்பார்.
   इदु इड्लि साम्बार् ।
2. மூர்த்தி ஒரு ஸயிண்டிஸ்ட்.
   मूर्त्ति ऑरु सयिण्टिस्ट् ।
3. தமிழ் தெரியும்.
   तमिऴ् तॅरियुम् ।
4. நீ வங்காளி.
   नी वङ्गाळि ।
5. நாம் இந்தியர்கள்.
   नाम् इन्दियर्हळ् ।
6. இவர் மிஸ்ரா.
   इवर् मिस्रा ।

2. उदाहरण: நீங்க மூர்த்தி. — நீங்கதானே மூர்த்தி ?
नीङ्ग मूर्त्ति । — नीङ्गदाने मूर्त्ति ?

1. ஹிந்தி எங்க தாய்மொழி.
   हिन्दि ऍङ्ग ताय्मॉऴि ।
2. இது இட்லி.
   इदु इड्लि ।
3. நாம் இந்தியர்கள்.
   नाम् इन्दियर्हळ ।
4. மிஸ்ரா பாஷா கேந்திர மாணவர்.
   मिश्रा बाषा केन्दिर माणवर् ।
5. இவங்க கல்கத்தாக்காரங்க.
   इवङ्ग कल्कत्ताक्कारङ्ग ।

VI उदाहरण का अनुसार नीचे दिए गए वाक्यों को निषेघात्मक बनाइए।

उदाहरण: நான் வங்காளி. — நான் வங்காளி இல்லெ.
नान् वङ्गाळि। — नान् वङ्गाळि इल्लॅ ।

1. மிஸ்ரா புது ஸயிண்டிஸ்ட்.
   मिश्रा पुदु सयिण्टिस्ट् ।
2. எங்க தாய்மொழி ஹிந்தி.
   ऍङ्ग ताय्मॉऴि हिन्दी ।
3. அவங்க கல்கத்தாக்காரங்க.
   अवङ्ग कल्कत्ताक्कारङ्ग ।
4. நான் பாஷா கேந்திர மாணவன்.
   नान् बाषा केन्दिर माणवन् ।

VII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. நீங்க யாரு ?
   नीङ्ग यारु ?
2. உங்க பேரு என்ன ?
   उङ्ग पेरु ऍन्न ?

3. உங்க தாய்மொழி எது ? 4. மூர்த்தி யாரு ?
उङ्ग ताय्मॲाऴि ऍदु ? मूर्त्ति यारु ?
5. பாஷா கேந்திர தமிழ் மாணவர் யாரு ?
बाषा केन्दिर तमिऴ् माणवर् यारु ?

टिप्पणियाँ

I

1. इस पाठ में तमिल भाषा के सब से साधारण और सरल वाक्यों का प्रयोग किया गया है । इन वाक्यों में दो संज्ञायें अथवा दो संज्ञापद समूह होते हैं, जिन में एक उद्देश्य और दूसरा विधेय का कार्य करता है ।

उदाहरण के लिए :

நான் தமிழ் மாணவன்.
नान् तमिऴ् माणवन् । - मैं तमिल विद्यार्थी (हूँ) ।

हिन्दी की तरह इन वाक्यों में है , हूँ आदि क्रिया प्रयोग नहीं होते ।

2. तमिल में पुरुष वाचक सर्वनामों में पुरुष, वचन और लिंग संबंधी भेद किए जाते हैं । प्रथम पुरुष में बहु वचन के दो रूप मिलते हैं - நாம் (नाम्) व நாங்க (नाङ्ग) । நாம் का प्रयोग तब होता है जब कहनेवाला अपने साथ श्रोता को भी सम्मिलित करता है । जैसे - நாம் இந்தியர்கள் (नाम् इन्दियर्हळ) `हम भारतवासी' । इसका अर्थ है कि वक्ता और श्रोता दोनों इस `हम' में सम्मिलित हैं । நாங்க (नाङ्ग) में श्रोता सम्मिलित नहीं होता है । जैसे - நாங்க தமிழர்கள் (नाङ्ग तमिऴर्हळ्) `हम तमिल हैं'। इसका अर्थ यह होता है कि केवल वक्ता तमिल है, श्रोता नहीं ।

3. இது (इदु) और அது (अदु) दोनों नपुंसक लिंग एकवचन सर्वनाम के रूप हैं । लेकिन कभी कभी इनका प्रयोग स्नेह, अनौपचारिकता, समीपता आदि के लिए भी कर लिया जाता है । जैसे - இது என் மனைவி (इदु ऍन् मनैवि) `यह मेरी घरवाली है' । அது என் மகள் (अदु ऍन महळ) `वह मेरी बेटी है' ।

4. எல்லாம் (ऍल्लाम्) अर्थात `सब', எல்லா (ऍल्ला) और உம் (उम्) जोड़कर बनता है । यह नपुंसक सर्वनाम है । अत: எல்லாம் का अर्थ होता है `सब चीजें' । எல்லாரும் (ऍल्लारुम्), எல்லார் (ऍल्लार) और உம் (उम्) का प्रयोग मनुष्य के लिए होता है। अत: எல்லாரும் का अर्थ होगा `सब लोग' .

5. ஒரு (ऑरु) ` एक ' संख्या वाचक है ।

6. தான் (तान्) का प्रयोग बल देने के लिए किया जाता है। நீங்க மிஸ்ரா (नीङ्ग मिश्र) `आप मिश्र हैं'। நீங்க மிஸ்ராதான் (नीङ्ग मिश्रादान्) `आप मिश्र ही हैं । தான் (तान्) के साथ

ஆ (आ) जोड़ देने से वाक्य को प्रश्नवाचक बनाया जा सकता है । நீங்க மிஸ்ராதானா? (नीङ्ग मिश्रादाना) `क्या आप मिश्र ही हैं ?'

7. இல்லெ (इल्लॅ) अर्थात `नहीं' निषेधात्मक शब्द है । நீங்க மத்திய பிரதேசமா ? (नीङ्ग मत्तिय पिरदेसमा ?) क्या आप मध्य प्रदेश के हैं?: இல்லெ, நான் உ.பி. (इललॅ, नान् उ.पि.) नहीं, मैं उ.प्र. का है । இல்லெ का और एक प्रयोग भी है। इसका अर्थ हिन्दी के "है न" की तरह होता है ।

நாம இந்தியர்கள், இல்லெ. (नाम इन्दियर्हल्, इल्लॅ) : `हम भारतीय. हैं न' ऐसे प्रयोग में श्रोता वक्ता के कथन को सुनिशिचत करता है ।

8. ஏ (ए) प्रश्नवाचक अव्यय है । इसके उत्तर में वक्ता श्रोता से स्वीकारात्मक उत्तर की अपेक्षा करता है । जैसे:

நீங்க மிஸ்ராதானே ? (नीङ्ग मिश्रादाने?) : आप मिश्र ही हैं न ? ஆமாம், நான்தான் மிஸ்ரா. (आमाम्, नान्दान् मिश्रा) जी हाँ । मैं ही मिश्र हूँ।

9. நாங்க (नाङ्ग), நீங்க (नीङ्ग), இவங்க (इवङ्ग) तथा அவங்க (अवङ्ग) सर्वनामों के साथ जब स्वर से आरम्भ होनेवाला शब्द जोडे जाते है तब इनके रूप इस प्रकार होता है।

நாங்க	+	ஆ	--->	நாங்களா ?	நீங்க	+	ஏ	--->	நீங்களே
नाङ्ग	+	आ	--->	नाङ्गळा ?	नीङ्ग	+	ए	--->	नीङ्गळे
இவங்க	+	ஆ	--->	இவங்களா ?	அவங்க	+	உம்	--->	அவங்களும்
इवङ्ग	+	आ	--->	इवङ्गळा ?	अवङ्ग	+	उम्	--->	अवङ्गळुम्

10. **(i)** உ (उ) स्वर से अंत होनेवाले शब्दों में जब ஆ (आ) स्वर से आरंभ होनेवाले शबद जोड़ जाते हैं तो `உ' को छोड़ दिया जाता है । மாணவரு (माणवरु) + ஆ (आ) --> மாணவரா ?(माणवरा)

(ii) இ (इ), ஈ (ई), எ (ऍ) और ஐ (ऐ) से अंत होनेवाले शब्दों में जब `आ' स्वर से आरम्भ होनेवाले शब्द जोड़े जाते हैं तब इन स्वरों के बीच में ய் (य्) आ जाता है ।

தில்லி	+	ஆ	--->	தில்லியா ?	ஈ	+	ஆ	--->	ஈயா ?
दिल्लि	+	आ	--->	दिल्लिया ?	ई	+	आ	--->	ईया ?
இல்லெ	+	ஆ	--->	இல்லெயா ?	பை	+	ஆ	--->	பையா ?
इल्लॅ	+	आ	--->	इल्लॅया ?	पै	+	आ	--->	पैया ?

(iii) உ (उ), ஆ (आ) और ஒ (ऑ) स्वरों से अन्त होनेवाले शब्दों में जब ஆ (आ) से आरंभ होनेवाले शब्द जुड़ते हैं तब दोनों स्वरों के बीच में வ் (व्) आ जाता है । जैसे:

மிஸ்ரா	+	ஆ	--->	மிஸ்ராவா ?	போட்டோ	+	ஆ	--->	போட்டோவா ?
मिस्रा	+	आ	--->	मिस्रावा ?	पोट्टो	+	आ	--->	पोट्टोवा ?
இது	+	உம்	--->	இதுவும்					
इदु	+	उम्	--->	इदुवुम्					

II लिखित तमिल में उद्देश्य + विधेय के रूप में संज्ञा और संज्ञा जब आते हैं तो कभी कभी `होना' क्रिया आती है । उसके रूप है:

ஆவான் (पु.एक.व.)	ஆவாள் (स्त्री.एक.व.)	ஆவார் (पु.एक.व.आदरार्थक)
आवान्	आवाळ्	आवार्
ஆவார்கள் (मालव.बहुव.)	ஆகும் (नपु.)	
आवार्हळ्	आहुम्	

ये मूलत : ஆகு (आगु/आहु) `होना' धातु के भविष्य कालीन रूप हैं । किन्तु इन से वर्तमानकाल का बोध ही होता है।

उदाहरण : காந்தி தேசத்தந்தை ஆவார்.
गान्दि देसत्तन्दै आवार् ।
गांधी देश के राष्ट्रपिता हैं ।

இது புஸ்தகம் ஆகும்.
इदु पुस्तहम् आहुम् ।
यह पुस्तक है ।

III "யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர்"
यादुम् ऊरे यावरुम् केळिर्

यह `पुऱनानूरु' की एक कविता से उदधृत है जो तमिल का एक संगमकालिन संग्रह है । यह पंक्ति तमिलनाडु में अत्याधिक प्रसिद्ध है ।

பாடம் 2
पाठ

பள்ளிக்கூடத்தில் — स्कूल में

கோபு, பாபு	: வணக்கம் ஸார்	नमस्ते सर ।
कोपु बाबु	: वणक्कम् सार ।	
ஆசிரியர்	: வாங்கப்பா. எப்பொ	आओ, आओ। स्कूल का समय क्या है ?
आसिरियर्	: वाङ्गप्पा। ऍप्पॉ	
	பள்ளிக்கூடம் ? ரெண்டு பேரும்	तुम दोनों इतनी देर से कैसे (आये) ?
	पळ्ळिक्कूडम् ? रॅण्डु पेरुम्	
	ஏன் இவ்வளவு லேட்டு ?	
	एऩ् इव्वळवु लेट्टु ?	
கோபு, பாபு	: ஏன்னா, சைக்கிள் பஞ்சர் ஸார்.	साइकिल पंचर (हो गयी) ।
कोपु बाबु	: एऩ्ना, सैक्किळ् पञ्चर् सार् ।	
	அதுதான் லேட்டு.	इसलिए लेट (हो गया) ।
	अतुदाऩ् लेट्टु।	
ஆசிரியர்	: சரி சரி. உங்க ஸீட் எங்கே ?	ठीक है.. तुम लोगों की सीट कहाँ है ?
आसिरियर्	: सरि सरि। उङ्ग सीट् ऍङ्गे?	
	அங்கே உட்காருங்க.	वहाँ (जाकर) बैठो ।
	अङ्गे उट्कारुङ्ग।	
	லீடர்! இண்ணெக்கு எத்தனெ	मानीटर ! आज कितने बच्चे उपस्थित हैं ?
	लीडर्! इण्णॅक्कु ऍत्तऩॅ	
	பேரு ஆஜர் ?	
	पेरु आजर् ?	
லீடர்	: இருவத்தியெட்டு பேர், ஸார்.	अट्ठाईस, सर ।
लीडर्	: इरुवत्तियॅट्टु पेर्, सार्।	
ஆசிரியர்	: இத்தனெ பேர் தானா? நேத்து?	इतनी ही ? कल ?
आसिरियर्	: इत्तऩॅ पेर् दाना? नेत्तु ?	
லீடர்	: இருவது பேர், ஸார்.	बीस लोग थे । सर ।
लीडर्	: इरुवदु पेर्, सार् ।	
ஆசிரியர்	: போ. இண்ணிக்கே தேவலெ.	जा. फिर तो आज ही ठीक है ।
आसिरियर्	: पो। इण्णिक्के तेवलॅ ।	

நாளை முதல் எல்லாரும் சீக்கிரம் तुम सब कल से जल्दी आना ।
नाळॅ मुदल् ऍल्लारुम् सीककिरम्
வரணும். இப்பொ கணக்கு अब गणित क्लास है न ?
वरणुम् । इप्पॉ कणक्कु
வகுப்பு தானே? வீட்டுக் सब होमवर्क दिखाइए ।
वगुप्पु दाने ? वीट्टुक्
கணக்கெ யெல்லாம் காட்டுங்க.
कणक्कॅ यॅल्लाम् काट्टुङ्ग ।

மணி : இந்தக் கணக்கு எப்படி? ஸார். यह सवाल कैसे (करना है) ?
मणि : इन्दक् कणक्कु ऍप्पडि ? सार्।

ஆசிரியர் : எத்தனாவது கணக்கு ? कौनसा सवाल ?
आसिरियर् : ऍत्तनावदु कणक्कु ?

மணி : அஞ்சாவது கணக்கு. यह पाँचवाँ सवाल।
मणि : अञ्जावदु कणक्कु ।

ஆசிரியர் : எது ? இதுவா ? இதெ இப்படிப் यह सवाल ? इसको ऐसे करो ।
आसिरियर् : ऍदु? इदुवा ? इदॅ इप्पटिप्
போடு.
पोडु।

மணி : அப்படியா? அப்பொ என் तब तो मेरा सवाल गलत होगया ।
मणि : अप्पडिया ? अप्पॉ ऍन्
கணக்கு தப்பு ஸார்.
कणक्कु तप्पु सार् ।
மூணாங் கணக்கு சரிதான். तीसरा तो सही है ।
मूणाङ् कणक्कु सरिदान् ।
நாலாங் கணக்கு தப்பு. चौथा गलत है ।
नालाङ् कणक्कु तप्पु ।

ஆசிரியர் : சரி. இப்பொ போடு. அரெ ठीक है। अब कर लो ।
आसिरियर् : सरि. इप्पॉ पोडु । अरॅ
பரிட்செயிலெ மார்க்கு अर्ध वार्षिक परीक्षा में कितने अंक मिले ?
परिट्चॅयिलॅ मार्क्कु
எவ்வளவு ?
ऍव्वळवु ?

மணி : அம்பத்தாறு, ஸார். जी छप्पन ।
मणि : अम्बत्तारु, सार्।

ஆசிரியர்	: ...... ப்பூ. இவ்வளவு தானா ?	हूँ । बस !
आसिरियर्	: प्पू । इव्वळवु दाऩा ?	
	குறெஞ்சது எண்பதாவது	कम से कम अस्सी तो लेना चाहिए ।
	कुऱॆञ्जदु ऍण्बदावदु	
	வாங்கணும். உன் ரேங்க் என்ன?	तुम्हारा रैंक क्या है ?
	वाङ्गणुम् । उन् रेङ्क् ऍऩ्न ?	
மணி	: பதினேழாவது ஸார்.	सत्रह सर ।
मणि	: पदिऩेऴावदु सार्।	
ஆசிரியர்	: மொதலாவது ரேங்க் யாருக்கு?	प्रथम रैंक किसको मिला ?
आसिरियर्	: मॉतलावदु रेङ्क् यारुक्कु?	
ராமன்	: எனக்கு ஸார்.	मुझे सर ।
रामन्	: ऍनक्कु सार्।	
ஆசிரியர்	: யாரு? ராமனா ? எவ்வளவு	कौन, राम ? कितने अंक मिले (तुम्हें) ?
आसिरियर्	: यारु रामऩा ? ऍव्वळवु	
	மார்க்கு ?	
	मार्क्कु ?	
ராமன்	: தொண்ணூத்தி ஒம்பது, ஸார்.	निन्यानवे सर ।
रामन्	: तॉण्णूत्ति ऑम्बदु, सार् ।	
ஆசிரியர்	: சபாஷ். ரொம்ப சந்தோஷம்.	शाबाश । बहुत खुश हूँ ।
आसिरियर्	: सबाष । रॉम्ब सन्दोषम् ।	
	முழுப் பரிட்செயிலெ நூற்றுக்குநூறு	वार्षिक परीक्षा में सौ बटा सौ लेना चाहिए।
	मुऴुप् परिट्चॅयिलॅ नूऱ्ऱुक्कुनूऱु	
	வாங்கணும். எல்லாரும் அப்படி	
	वाङ्गणुम् । ऍल्लारुम् अप्पडि	
	மார்க்கு வாங்கணும்.	सबको ऐसा ही लेना चाहिए ।
	मार्क्कु वाङ्गणुम् ।	

शब्दार्थ

எப்பொ ऍप्पॉ	कब	இருவது इरुवदु	बीस	அப்படி अप्पडि	उस तरह
ரெண்டு रॅण्टु	दो	தேவலெ तेवलॅ	ठीक	அப்பொ अप्पॉ	तब
ஏன் एन्	क्यों	நாளெ மொதல் नाळॅ मॉदल्	कल से	மூணாம் मूणाम्	तीसरा

இவ்வளவு इव्वळवु	इतना	இப்பொ इप्पॉ	अब	தப்பு तप्पु	गलत
ஏன்னா एन्ना	क्योंकि	சீக்கிரம் सीक्किरम्	जल्दी से	நாலாம் नालाम्	चौथा
எங்கே ऍङ्गे	कहाँ	வகுப்பு वगुप्पु	कक्षा	அரை अरॅ	आधा
இண்ணைக்கு इण्णॅक्कु	आज	கணக்கு कणक्कु	गणित	பரிட்செ परिट्चॅ	परीक्षा
எத்தனை ऍत्तनॅ	कितना	காட்டுங்க काट्टुङ्ग	दिखाइए	எவ்வளவு ऍव्वळवु	कितना
ஆஜர் आजर	उपस्थित होना	எத்தனாவது ऍत्तनावदु	कौनसा	அம்பத்தாறு अम्बत्तारु	छप्पन
இருவத்தியெட்டு इरुवत्तियॅट्टु	अट्ठाईस	அஞ்சாவது अञ्जावदु	पाँचवाँ	எண்பதாவது ऍण्बदावदु	कम से कम अस्सी
இத்தனை इत्तनॅ	इतना	எது ऍदु	कौनसा	நூறு नूरु	सौ
நேத்து नेत्तु	कल (बीता हुआ)	இப்படி इप्पडि	ऐसा	குறெஞ்சது कुरॅञ्जदु	कम से कम
பதினேழு पदिनेळु	सत्रह	மொதலாவது मॉदलावदु	प्रथम	தொண்ணூத்தி तॉन्नूत्ति ஒம்பது ऑन्बदु	निन्यानवे

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: காட்டு (கணக்கு, வீட்டு, உன்)
कोट्टु (कणक्कु, वीट्टु, उन्)

கணக்கு காட்டு. வீட்டுக்கணக்கு காட்டு. உன் வீட்டுக்கணக்கு காட்டு.
कणक्कु काट्टु। वीट्टुक्कणक्कु काट्टु। उन् वीट्टुक्कणक्कु काट्टु।

1. தப்பு (கணக்கு. வீட்டு, ராமன்)
   तप्पु (कणक्कु. वीट्टु, रामन्)
2. லேட்டு (ஏன், இண்ணைக்கு, ராமன்)
   लेट्टु (एन्, इण्णॅक्कु, रामन्)
3. எவ்வளவு (மார்க்கு, பரிட்செ, அரை)
   ऍव्वळवु (मार्क्कु, परिट्चॅ, अरॅ)

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: இண்ணெக்கு எத்தனெ போர் ஆஜர் ?
   इण्णॅक्कु ऍत्तनॅ पेर् आजर् ?
   उ: இண்ணெக்கு இருவத்தியெட்டு
   इण्णॅक्कु इरुवत्तियॅट्टु
   போர் ஆஜர்.
   पेर् आजर् ।
   இண்ணெக்கு இருவத்தியெட்டு
   इण्णॅक्कु इरुवत्तियॅट्टु
   போர்தான் ஆஜர்.
   पेर्दान् आजर् ।
2. प्र: மொதலாவது ரேங்க் யாருக்கு ?
   मॉदलावदु रेंक यारुक्कु ?
   उ: ராமனுக்கு மொதலாவது ரேங்க்.
   रामनुक्कु मॉदलावदु रेंक ।
3. प्र: மணி எத்தனாவது ரேங்க் ?
   मणि ऍत्तनावदु रेंक ?
   उ: மணி பதினேழாவது ரேங்க்.
   मणि पतिनेळावदु रेंक ।

III उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: உன் சீட்டு .... (कहाँ)? உன் சீட்டு எங்கெ?
उन् सीट्टु .... उन् सीट्टु ऍङ्गॅ ?

1. .... எத்தனெ போர் ஆஜர் ? (आज)
   .... ऍत्तनॅ पेर् आजर् ?
2. இப்பொ .... வகுப்பு. (गणित)
   इप्पॉ .... वगुप्पु।
3. அந்தக் கணக்கு .... (ठीक)
   अन्दक् कणक्कु ....
4. இந்தக் கணக்கு .... (गलत)
   इन्दक् कणक्कु
5. .... கணக்கெ .... கொண்டு வா. (धर, इधर)
   .... कणक्कॅ .... कॉण्डु वा।

IV उदाहरण के अनुसार वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य फिर से बनाइए।

उदाहरण: <u>இவ்வளவு</u> லேட்டு. (उतना) ---> அவ்வளவு லேட்டு.
इव्वळवु लेट्टु । अव्वळवु लेट्टु।

1. உன் சீட்டு எங்கெ ? (मेरी)
   उन् चीट्टु ऍङ्गॅ ?
2. இது தமிழ் வகுப்பு. (गणित)
   इदु तमिऴ् वगुप्पु।
3. அப்பா, இங்கெ வாங்க (माँ)
   अप्पा, इङ्गॅ वाङ्ग।
4. என் கணக்கு தப்பு. (ठीक)
   ऍन् कणक्कु तप्पु।
5. அந்தக் கணக்கு சரி. (यह)
   अन्दक् कणक्कु सरि।

V उदाहरण के अनुसार *உம்* (उम्) प्रयोग करते हुए वाक्यों को जोड़िए।

उदाहरण: உன் அப்பா. உன் அம்மா. ----> உன் அப்பாவும் அம்மாவும்.
उन् अप्पा। उन् अम्मा। उन् अप्पावुम् अम्मावुम्।

1. இந்தக் கணக்கு தப்பு. அந்தக் கணக்கு தப்பு.
   इन्दक् कणक्कु तप्पु। अन्दक् कणक्कु तप्पु।
2. உன் சீட்டு எங்கெ? என் சீட்டு எங்கெ?
   उन् सीट्टु ऍङ्गॅ? ऍन् सीट्टु ऍङ्गॅ?
3. அது சரி. இது சரி.
   अदु सरि। इदु सरि।
4. எனக்குத் தமிழ் தெரியும். ஹிந்தி தெரியும்.
   ऍऩक्कुत् तमिऴ् तॅरियुम्। हिन्दी तॅरियुम्।
5. இண்ணெக்குத் தமிழ் வகுப்பு இல்லெ.
   इण्णॅक्कुत् तमिऴ् वगुप्पु इल्लॅ!
   இண்ணெக்குத் கணக்கு வகுப்பு இல்லெ.
   इण्णॅक्कुत् कणक्कु वगुप्पु इल्लॅ

VI उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को प्रश्नवाचक बनाइए।

उदाहरण: அது உன் பள்ளிக்கூடம். எது உன் பள்ளிக்கூடம்?
अदु उन् पळ्ळिक्कूडम्। ऍदु उन् पळ्ळिक्कूडम्?

1. உன் சீட்டு இது.
   उन् सीट्टु इदु।
2. அது கணக்கு வகுப்பு.
   अदु कणक्कु वगुप्पु।
3. இது கோபு சைக்கிள்.
   इदु कोपु सैक्किळ् ।
4. அதுதான் சரி.
   अदुदान् सरि।
5. இது உன் சொந்த ஊர்.
   इदु उन् सॉन्द ऊर्।
6. இது வீட்டுக் கணக்கு.
   इदु वीट्टुक् कणक्कु।

VII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. இண்ணிக்கு எத்தனை பேர் ஆஜர் ?
   इण्णिक्कु ऍत्तनै पेर् आजर् ?
2. நேத்து எத்தனை பேர் ஆஜர் ?
   नेत्तु ऍत्तनै पेर् आजर् ?
3. இப்பொ என்ன வகுப்பு ?
   इप्पॉ ऍन्न् वगुप्पु ?
4. மொதல் ரேங்க் யாருக்கு ?
   मॉदल् रेङ्क् यारुक्कु ?
5. ராமன் மார்க்கு எவ்வளவு?
   रामन् मार्क्कु ऍव्वळवु?

टिप्पणियाँ

1. अंकों में ஆவது (आवदु) /ஆம் (आम्) जोड़कर क्रम वाचक संख्यायें बनाई जाती हैं। जैसे-

மொதல்	+ ஆவது	-->	மொதலாவது	`पहला '
मॉदल्	+ आवदु	-->	मॉदलावदु	
மொதல்	+ ஆம்	-->	மொதலாம்	`पहला '
मॉदल्	+ आम्	-->	मॉदलाम्	
ரெண்டு	+ ஆவது	-->	ரெண்டாவது	`दूसरा '
रॅण्डु	+ आवदु	-->	रॅण्डावदु	
ரெண்டு	+ ஆம்	-->	ரெண்டாம்	`दूसरा '
रॅण्डु	+ आम्	-->	रॅण्डाम्	

2. இந்த (इन्द) और அந்த (अन्द) सर्वनामिक विशेषणों का प्रयोग हिन्दी के `यह' और `वह' के अर्थ में होता है। क्रमश: इनके विषय में प्रश्न पूछने के लिए எந்த (ऍन्द) अर्थात `कौनसा' का प्रयोग होता है ।

இந்தப் புஸ்தகம் ரெண்டு ரூபா. — यह किताब दो रुपये की है ।
इन्दप् पुस्तहम् रॅण्डु रूपा।
எந்தப் புஸ்தகம் ரெண்டு ரூபா? — कौनसी किताब दो रुपये की है?
ऍन्दप् पुस्तहम् रॅण्डु रूपा?

3. பேரு (पेरु) का अर्थ है `लोग। यह बहुवचन संज्ञा है। इसके साथ संख्या वाचक विशेषण या प्रश्नवाचक शब्द எத்தனை (ऍत्तनै) का प्रयोग होता है ।

நாங்க ஆறு பேரு. — हम छ: लोग हैं।
नाङ्ग आरु पेरु।
நீங்க எத்தனெ பேரு? — आप कितने लोग हैं?
नीङ्ग ऍत्तनॅ पेरु

4. योजक अव्यय உம் (उम्) பேரு (पेरु) के साथ जोड़कर इस प्रकार के प्रयोग होते हैं ।

நீங்க மூணு பேரும் வாங்க. आप तीनों लोग आइए।
नीङ्ग मूणु पेरुम वाङ्ग।

उம் (उम्) का प्रयोग हिन्दी के `भी' के अर्थ में भी होता है ।

இந்தக் கணக்கும் சரி यह सवाल भी सही है ।
इन्दक् कणक्कुम् सरि।

5. -ம்மா (-म्मा) அம்மா' शब्द का छोटा रूप है । और -ப்பா (-प्पा) `அப்பா' शब्द का छोटा रूप है । ये छोटे रूप जब शब्दों के साथ जोड़े जाते हैं तब आत्मीयता, स्नेह, समीपता आदि के अर्थ भी निकलते हैं।

பாடம் 3
पाठ 3

காய்கறிக் கடையில் — सब्ज़ी की दुकान पर

மிஸ்ரா	: கத்திரிக்காய் கிலோ என்ன	बैंगन का भाव क्या है ?
मिश्रा	: कत्तिरिक्काय् किलो ऍन्न	
	வெலெ ?	
	वॅलॅ ?	
கடைக்காரர் :	கிலோ ரெண்டரெ ரூபா.	ढ़ाई रुपये किलो ।
कडैक्कारर्	: किलो रॅण्डरॅ रूबा।	
மிஸ்ரா	: நல்ல கத்தரிக்காயா ?	बैंगन अच्छे हैं न ?
मिश्रा	: नल्ल कत्तरिक्काया ?	
கடைக்காரர் :	அருமையான கத்தரிக்காய்ங்க.	बढ़िया है, साहब ।
कडैक्कारर्	: अरुमैयान् कत्तरिक्काय्ङ्ग।	
மிஸ்ரா	: பிஞ்சா போடுங்க.	नरम नरम दीजिए ।
मिश्रा	पिञ्जा पोडुङ्ग।	
கடைக்காரர் :	பிஞ்சுதான் ஸார்!	बिलकुल नरम है साहब ।
कडैक्कारर्	: पिञ्जुदान् सार्!	
	புதுக் கத்தரிக்காய். பாருங்க!	देखिए। बैंगन कितना ताज़ा है!
	पुदुक् कत्तरिक्काय्। पारुङ्ग।	
மிஸ்ரா	: சரி. நல்ல கெட்டியான தக்காளி	ठीक है । अच्छे सख्त टमाटर
मिश्रा	: सरि। नल्ल कॅट्टियान् तक्कालि	आधा किलो दीजिए ।
	அரெ கிலோ போடுங்க.	
	अरॅ किलो पोडुङ्ग।	
கடைக்காரர் :	தக்காளி காயாவா ? பழமாவா ?	टमाटर कच्चा या पका ?
कडैक्कारर्	: तक्कालि कायावा ? पऴमावा ?	
மிஸ்ரா	: தக்காளி பழமாவே போடுங்க.	पका टमाटर ही देना ।
मिश्रा	: तक्कालि पऴमावे पोडुङ्ग।	
	ஆனா, அழுகலா போடாதீங்க.	लेकिन सड़े हुए नहीं ।
	आना, अऴुहला पोडादीङ्ग।	
கடைக்காரர் :	நான் அப்படிப்பட்டவன் இல்லீங்க.	नहीं जी। मैं उस तरह का आदमी नहीं हूँ ।
कडैक्कारर्	: नान् अप्पडिप्पट्टवन् इल्लीङ्ग।	

	அருமையான தக்காளி. இதோ अरुमैयान् तक्कालि। इदो	लाजवाब टमाटर हैं । यहाँ देखिए।
	ரொம்ப நல்ல மலிவான रॉम्ब नल्ल मलिवान्	प्याज़ बहुत अच्छे और सस्ते हैं ।
	வெங்காயம். கிலோ மூணு वॅङ्गायम्। किलो मूणु ரூபாதான். रूबादान्।	सिर्फ तीन रुपये किलो ।
மிஸ்ரா मिश्रा	: ஒரு கிலோ போடுங்க. நல்லா : ऑरु किलो पोडुङ्ग। नल्ला நிறுங்க. निरुङ्ग।	एक किलो दीजिए । अच्छी तरह तोलिए ।
கடைக்காரர் कडैक्कारर्	: நான் நாணயமானவன்க. : नान् नाणयमानवन्ग।	हम ईमानदार हैं, साहब ।
	பெரிய பையிலெ வாங்குங்க. पॅरिय पैयिलॅ वाङ्गुङ्ग।	बड़े थैले में ले लीजिए ।
மிஸ்ரா मिश्रा	: பை பெருசுதான். போடுங்க. : पै पॅरुसुदान्। पोडुङ्ग।	थैला बड़ा ही है । ड़ाल दीजिए।
	பர்ஸ்தான் சின்னது. पर्स्दान् चिन्नदु।	लेकिन बटुआ ही छोटा है ।
கடைக்காரர் कडैक्कारर्	: உங்க மனசு பெருசுதானே? : उङ्ग मनसु पॅरुसुदाने?	आप का दिल तो बड़ा है न।
	அதுதான் வேண்டியது. अदुदान् वेण्डियदु।	वही काफी है ।
மிஸ்ரா मिश्रा	: நீங்க ரொம்ப : नीङ्ग रॉम्ब சாமர்த்தியமானவர்தான். सामर्त्तियमानवर्दान्।	आप तो बहुत चतुर हैं ।
கடைக்காரர் कडैक्कारर्	: ஹி..ஹி.. நீங்க மொதல்லெ : हि..हि.. नीङ्ग मॉदल्लॅ பையெப் பிடிங்க. पैयॅप् पिडिङ्ग।	हि..हि.. पहले आप थैला पकड़िए ।
மிஸ்ரா मिश्रा	: மெதுவாப் போடுங்க. : मॅदुवाप् पोडुङ्ग।	धीरे से डालिए ।

கடைக்காரர் :	பையெச் சரியா பிடிங்க.	थैले को ठीकसे पकडिए।
कडैक्कारर् :	पैयॅच् सरिया पिडिङ्ग।	
	கெட்டியான பைதானே ?	थैला मज़बूत है न ?
	कॅट्टियान पैदाने?	
மிஸ்ரா :	நல்ல முரட்டுத் துணிப்பைதான்.	खूब मज़बूत कपड़े का थैला है ।
मिश्रा :	नल्ल मुरट्टुत् तुणिप्पैदान्।	
	போடுங்க. மொத்தம் எவ்வளவு	डाल दीजिए। कुल कितने रुपये हुए ?
	पोडुङ्ग। मॉत्तम् ऍव्वळवु	
	காசு ?	
	कासु ?	
கடைக்காரர் :	எட்டேகால் ரூபா. சில்லரெயா	सवा आठ रुपये । टूटे पैसे दीजिए ।
कडैक्कारर् :	ऍट्टेगाल् रूबा. चिल्लरॅया	
	தாங்க.	
	ताङ्ग।	
மிஸ்ரா :	இந்தாங்க.	लीजिए ।
मिश्रा :	इन्दाङ्ग।	
கடைக்காரர் :	திரும்பவும் கட்டாயம் வாங்க.	अच्छा। फिर अवश्य आइएगा।
कडैक्कारर् :	तिरुम्बवुम् कट्टायम् वाङ्ग।	
	நம்ம கடெ காய்கறி எல்லாம் புதுசு.	हमारी दुकान में सभी सब्ज़ी ताज़ी हैं।
	नम्म कडॅ काय्करि ऍल्लाम् पुदुसु।	
	ரொம்ப அருமெயானது.	बहुत बढ़िया और सस्ती भी होती हैं।
	रॉम्ब अरुमॅयानदु।	
	மலிவானதும் கூட.	
	मलिवानदुम् कूड।	

शब्दार्थ

காய்கறி काय्करि	सब्ज़ी	கடெ कडॅ	दूकान	கத்தரிக்காய் कत्तरिक्काय्	बैंगन
கடைக்காரர் कडैक्कारर्	दुकानदार	ரெண்டரெ रॅण्डरॅ	ढ़ाई	ரூபா रूबा	रुपया
நல்ல नल्ल	अच्छा	அருமெயான अरुमॅयान	बढ़िया	பிஞ்சு पिञ्जु	नरम (सब्ज़ी आदि)
போடு पोडु	डालना	கெட்டி गॅट्टि	सख्त	தக்காளி तक्काळि	टमाटर

காய் काय्	कच्चा	பழம் पळम्	फल	அழுகல் अळुहल्	सड़ा (हुआ)
அப்படிப்பட்ட अप्पडिप्पट्ट	ऐसा	வெங்காயம் वॅङ्गायम्	प्याज़	மலிவு मलिवु	सस्ता
மூணு मूणु	तीन	நிறு निरु	तोलना	நாணயம் नाणयम्	ईमानदारी
பை पै	थैली	பெருசு पॅरुसु	बड़ा	பர்ஸ் पर्स्	बटुआ
மனசு मनसु	दिल	சாமர்த்தியம் सामर्त्तियम् -	चतुराई	மெதுவா मॅदुवा	धीरे
கெட்டியான गॅट्टियान	मज़बती	முரடு मुरडु	कड़ा	துணி तुणि	कपड़ा
அவ்வளவு अव्वळवु	उतना	காசு कासु	पैसा	மொத்தம் मॉत्तम्	कुल
எட்டேகால் ऍट्टेगाल्	सवा आठ	சில்லெறெ सिल्लॅरॅ	टूटे पैसे	தாங்க ताङ्ग	दीजिए
திரும்பவும் तिरुम्बवुम्	फिर	கட்டாயம் कट्टायम्	अवश्य	புதுசு पुदुसु	ताज़ा, नया

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण : வெலெ. (என்ன, கிலோ, கத்தரிக்காய்)
वॅलॅ। (ऍन्न्, किलो, कत्तरिक्काय्)

என்ன வெலெ ?
ऍन्न वॅलॅ?

கிலோ என்ன வெலெ ?
किलो ऍन्न वॅलॅ?

கத்தரிக்காய் கிலோ என்ன வெலெ ?
कत्तरिक्काय् किलो ऍन्न वॅलॅ?

1. கிலோ. (அரெ, தக்காளி, கெட்டியான, நல்ல)
   किलो । (अरॅ तक्काळि गॅट्टियान नल्ल)
2. பைதான். (துணி, முரட்டு, நல்ல)
   पैदान् । (तुणि मुरट्टु नल्ल)
3. மலிவு. (ரொம்ப, கறிகாய், கடெ, நம்ம)
   मलिवु । (रॉम्ब करिकाय् कडॅ नम्म)

II उदाहरण के अनुसार वाक्यों में रेखांकित शब्द के स्थान पर कोष्ठक में दिए हुए शब्दों से तीन-तीन वाक्य बनाइए।

1. இது பச்சைத் தக்காளி. (கெட்டி, சிவப்பு, அழுகல், மலிவு)
इदु पच्चैत् तक्काळि। (गॅट्टि सिवप्पु अऴुहल् मलिवु)

उदाहरण: இது கெட்டியான தக்காளி.
इदु गॅट्टियान तक्काळि।

1. ……………………………………
2. ……………………………………
3. ……………………………………

2. தக்காளி பிஞ்சா இருக்கு. (பழம், மலிவு, அழுகல், பெருசு)
तक्काळि पिञ्जा इरुक्कु। (पऴम् मलिवु, अऴुहल्, पॅरुसु)

उदाहरण: தக்காளி பழமா இருக்கு.
तक्काळि पऴमा इरुक्कु।

1. ……………………………………
2. ……………………………………
3. ……………………………………

III उदाहरण के अनुसार वाक्य बदलिए।

उदाहरण: இது சிவப்பான தக்காளி. --> இந்த தக்காளி சிவப்பானது.
इदु सिवप्पान तक्काळि। इन्द तक्काळि सिवप्पानदु।

1. இது அழுத்தமான பை.
इदु अऴुत्तमान् पै।
2. அது பெரிய பை.
अदु पॅरिय पै।
3. நாணயமான கடைக்காரர்.
नाणयमान कडैक्कारर्।
4. மலிவான காய்கறி.
मलिवान काय्करि।
5. சாமர்த்தியமான பதில்
सामर्त्तियमान बदिल्।
6. அது சின்ன கடை.
अदु चिन्न कडॅ।

IV उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को जोड़िए ।

उदाहरण: 1. இவன் மாணவன். 2. அவன் மாணவன்
इवन् माणवन् । अवन् माणवन् ।
இவனும் அவனும் மாணவர்கள்.
इवनुम् अवनुम् माणवर्हळ्।

1. எனக்குத் தக்காளி வேணும். கத்தரிக்காய் வேணும்.
   ऍनक्कुत् तक्काळि वेणुम् । कत्तरिक्काय् वेणुम् ।
2. மூணாங் கணக்கு சரி. நாலாங் கணக்கு சரி.
   मूणाङ् कणक्कु सरि । नालाङ् कणक्कु सरि।
3. அந்தக் கணக்கு தப்பு. இந்தக் கணக்கு தப்பு.
   अन्दक् कणक्कु तप्पु । इन्दक् कणक्कु तप्पु ।
4. கத்தரிக்காய் மலிவு. வெங்காயம் மலிவு.
   कत्तरिक्काय् मलिवु । वॅङ्गायम् मलिवु ।
5. இது ஒரு ரூபா. அது ஒரு ரூபா.
   इदु ऑरु रूपा । अदु ऑरु रूपा ।

V उदाहरण के अनुसार नीचे दिए गए प्रश्नों के उत्तर स्वीकारात्मक तथा निषेधात्मक वाक्यों में दीजिए।

उदाहरण: இது பிஞ்சு கத்தரிக்காயா ?
इदु पिञ्जु कत्तरिक्काया ?
ஆமாம். இது பிஞ்சு கத்தரிக்காய் தான்.
आमाम्। इदु पिञ्जु कत्तरिक्काय् दान्।
இல்லெ. இது பிஞ்சு கத்தரிக்காய் இல்லெ.
इल्लॅ। इदु पिञ्जु कत्तरिक्काय् इल्लॅ।

1. கத்தரிக்காய் கிலோ இரண்டு ரூபாயா ?
   कत्तरिक्काय् किलो इरण्डु रूबाया ?
2. அந்தப் பை பெருசா ?
   अन्दप् पै पॅरुसा ?
3. மிஸ்ரா பர்ஸ் சின்னதா ?
   मिस्रा पर्स् सिऩ्ऩदा ?
4. இது துணிப் பையா ?
   इदु तुणिप् पैया ?

VI पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

1. கத்தரிக்காய் கிலோ என்ன வெலெ ?
   कत्तरिक्काय् किलो ऍन्ऩ वॅलॅ ?
2. கடைக்காரன் எப்படிப்பட்டவன் ?
   कडैक्कारन् ऍप्पडिप्पट्टवन् ?
3. பை எப்படிப்பட்டது ?
   पै ऍप्पटिप्पट्टदु ?
4. காய்கறி மொத்தம் எவ்வளவு காசு?
   कायकरि मॉत्तम् ऍव्वळवु कासु?

टिप्पणियाँ

1. புது (पुदु) `नया, ताज़ा', நல்ல (नल्ल) `अच्छा', பழைய (पळॅय) `पुराना', அழுகல் (अऴुहल्) `सड़ा हुआ' आदि विशेषण शब्द, संज्ञा शब्दों के पहले लगाये जाते हैं ।

2. ரொம்ப (रॉम्ब) `बहुत' तीव्रता वाचक है। इसका प्रयोग विशेषण और क्रियाविशेषण के पहले होता है ।

विशेषण : இது ரொம்ப நல்ல பழம். यह बहुत अच्छा फल है।
इदु रॉम्ब नल्ल पळम्।

क्रिया विशेषण : இது ரொம்ப வேகமா ஓடும் यह बहुत तेज़ दौड़ेगा ।
इदु रॉम्ब वेहमा ओडुम्।

3. பிஞ்சான (पिञ्जान), மலிவான (मलिवान), கெட்டியான (गॅट्टियान), அருமையான (अरुमैयान), சாமர்த்தியமான (सामर्त्तियमान) आदि विशेषण, संज्ञा शब्दों से -ஆன (आन) जोड़कर बनाये जोते हैं ।

பிஞ்சு --> பிஞ்சான மலிவு --> மலிவான கெட்டி --> கெட்டியான
पिञ्जु --> पिञ्जान् मलिवु --> मलिवान् गॅट्टि --> गॅट्टियान्
அருமை --> அருமையான சாமர்த்தியம் --> சாமர்த்தியமான
अरुमै --> अरुमैयान् सामर्त्तियम् --> सामर्त्तियमान्

अन्य विशेषणों की तरह ये विशेषण भी संज्ञा शब्दों के पहले आते हैं ।
நல்ல கெட்டியான தக்காளி. अच्छे सख्त टमाटर है ।
नल्ल गॅट्टियान तक्कालि।

4. அது எப்படிப்பட்ட தக்காளி ? वह कैसा (किस प्रकार का) टमाटर है ?
अदु ऍप्पटिप्पट्ट तक्कालि ?
इस वाक्य में எப்படிப்பட்ட (ऍप्पडिप्पट्ट) शब्द विशेषण का प्रश्न वाचक है ।

5. जब विशेषण विधेय के रूप में प्रयोग होते हैं तब लिंग, वचन प्रत्यय को विशेषण के साथ जोड़ दिये जाते है ।

1. இது பிஞ்சான கத்திரிக்காய். --> கத்திரிக்காய் பிஞ்சானது.
इदु पिञ्जान् कत्तिरिक्काय्। कत्तिरिक्काय् पिञ्जानदु।
यह नरम बैंगन है । बैंगन नरम है ।

2. அவன் சாமர்த்தியமான ஆளு. --> அந்த ஆளு சாமர்த்தியமானவர்.
अवन् सामर्त्तियमान् आळु। अन्द आळु सामर्त्तियमान्वर्।
वह होशियार आदमी है । वह आदमी होशियार है ।

3. அவள் நல்ல பெண். --> அந்தப் பெண் நல்லவள்.
अवळ् नल्ल पॅण्। अन्दप् पॅण् नल्लवळ्।
वह अच्छी लड़की है । वह लड़की अच्छी है ।

इस प्रकार के प्रयोगों के विषय में प्रश्न पूछने के लिए எப்படிப்பட்டது (ऍप्पडिप्पट्टदु) का प्रयोग होता है ।

பை பெருசு. --> பை எப்படிப்பட்டது ?
पै पॅरुसु । --> पै ऍप्पडिप्पट्टदु ?
थैली बड़ी है । थैली कैसी है ?

6. संज्ञा के साथ -ஆ (लिखित भाषा में -ஆக (आग/आह)) जोड़कर क्रियाविशेषण बनाया जाता है ।
சாமர்த்தியம் `सामर्थ्य' --> சாமர்த்தியமா `सामर्थ्य से'
सामर्त्तियम् सामर्त्तियमा
लिखित भाषा में சாமர்த்தியமாக (सामर्त्तियमाग/सामर्त्तियमाह)
வேகம் `तेजी,वेग' --> வேகமா `तेजी से'
वेगम्/वेहम् वेगमा/वेहमा
लिखित भाषा में வேகமாக (वेगमाग/वेहमाह)

7. கால் (काल्) 1/4, और முக்கால் (मुक्काल्) 3/4 हिस्सा है । जब ये संख्याओं के साथ जुड़ते हैं, तब बीच में प्रत्यय - ஏ (ए) आता है ।

எட்டு + கால் --> எட்டேகால் सवा आठ
ऍट्टु काल् ऍट्टेगाल
ஒம்பது + முக்கால் --> ஒம்பதே முக்கால் पौने दस
ऑम्बदु मुकाकल् ऑम्बदे मुक्काल्

8. -ஐ (ऍ) और -க்கு (क्कु) कारक चिह्नों के बाद भी इन व्यंजनों का ऐसा ही द्वित्व हो जाता है ।
அவனை + பாரு --> அவனைப் பாரு. उसको देखो
अवनॅ पारु अवनॅप् पारु।
அவனுக்கு + கொடு --> அவனுக்குக் கொடு. उसको दो
अवनुक्कु कॉडु अवनुक्कुक कॉडु।

9. जब `ळ्' व्यंजनांत तथा स्वरांत शब्द क, च, त, प में शुरु होनेवाले शब्दों से जोडे जाते हैं तब क, च, त, प का द्वित्व होता है ।

தமிழ்	+	கவி	=	தமிழ்க்கவி	பச்சை	+	காய்கறி	=	பச்சைக்காய்கறி
तमिळ्		कवि		तमिळ्क्कवि	पच्चै		काय्करि		पच्चैक् काय्करि
தமிழ்	+	பாட்டு	=	தமிழ்ப்பாட்டு	பெட்டி	+	பாம்பு	=	பெட்டிப்பாம்பு
तमिळ्		पाट्टु		तमिळ्प् पाट्टु	पॅट्टि		पाम्बु		पॅट्टिप् पाम्बु
வெள்ளை	+	சட்டை	=	வெள்ளைச்சட்டை					
वॅळ्ळै		चट्टै		वॅळ्ळैच् चट्टै					
புது	+	துணி	=	புதுத்துணி					
पुदु		तुणि		पुदुत् तुणि					

பாடம் 4
पाठ

வீட்டு மருந்து — घरेलू औषध

பாட்டி पाट्टि	: கமலா ! ராமுவெ கொஞ்சம் : कमला ! रामुवॅ कॉञ्जम् கூப்பிடேன். कूप्पिडेन्।	कमला ! रामू को ज़रा बुलाओ ।
கமலா कमला	: லதா ! ராமுவெத் தோட்டத்துப் : लता ! रामुवॅत् तोट्टत्तुप् பக்கம் பாரு. வரச் சொல்லு. पक्कम् पारु। वरच् चॉल्लु ।	लता ! रामू को बगीचे में देख । आने के लिए कहो।
பாட்டி पाट्टि	: இந்த இட்லியும் காப்பியும் : इन्द इड्लियुम् काप्पियुम् கொண்டுபோய் ராமுவுக்குக் कॉण्डुपोय् रामुवुक्कुक् கொடேன். காலெயிலெ இருந்து कॉडेन् । कालॅयिलॅ इरुन्दु அவன் பட்டினி. अवन् पट्टिनि।	ये इड़ली और काफी को लेजाकर रामू को दो। सुबह से वह भूखा है ।
கமலா कमला	: அவனுக்கு ஒண்ணும் : अवनुक्कु ऑण्णुम् வேண்டாமாம். வயத்துக் वेण्डामाम्। वयत्तुक् கோளாறாம். பசியே இல்லெயாம். कोळाराम्। पसिये इल्लॅयाम्। ஆமா, அந்த டாக்டரோடெ आमा, अन्द डाक्टरोडॅ மருந்து எங்கெ? मरुन्दु ऍङ्गॅ?	कहता है कि उसको कुछ नहीं चाहिए । पेट में गड़बड़ है। भूख लगती ही नहीं । जी, डॉक्टर की वह दवा कहाँ है?
பாட்டி पाट्टि	: டாக்டரோடெ மருந்து எதுக்கு? : डाक्टरोडॅ मरुन्दु ऍदुक्कु?	डॉक्टर की दवा किसलिए? घरेलू

9. जब `ळ्' व्यंजनांत तथा स्वरांत शब्द क, च, त, प में शुरु होनेवाले शब्दों से जोडे जाते हैं तब क, च, त, प का द्वित्व होता है ।

தமிழ்	+	கவி	=	தமிழ்க்கவி	பச்சை	+	காய்கறி	=	பச்சைக்காய்கறி
तमिळ्		कवि		तमिळ्क्कवि	पच्चै		काय्करि		पच्चैक् काय्करि
தமிழ்	+	பாட்டு	=	தமிழ்ப்பாட்டு	பெட்டி	+	பாம்பு	=	பெட்டிப்பாம்பு
तमिळ्		पाट्टु		तमिळ्प् पाट्टु	पॅट्टि		पाम्बु		पॅट्टिप् पाम्बु
வெள்ளை	+	சட்டை	=	வெள்ளைச்சட்டை					
वॅळ्ळै		चट्टै		वॅळ्ळैच् चट्टै					
புது	+	துணி	=	புதுத்துணி					
पुदु		तुणि		पुदुत् तुणि					

பாடம் 4
पाठ

வீட்டு மருந்து — घरेलू औषध

பாட்டி	: கமலா ! ராமுவெ கொஞ்சம்	कमला ! रामू को ज़रा बुलाओ ।
पाट्टि	: कमला ! रामुवॅ कॉञ्जम्	
	கூப்பிடேன்.	
	कूप्पिडेन्।	
கமலா	: லதா ! ராமுவெத் தோட்டத்துப்	लता ! रामू को बगीचे में देख ।
कमला	: लता ! रामुवॅत् तोट्टत्तुप्	
	பக்கம் பாரு. வரச் சொல்லு.	आने के लिए कहो।
	पक्कम् पारु। वरच् चॉल्लु ।	
பாட்டி	: இந்த இட்லியும் காப்பியும்	ये इड़ली और काफी को लेजाकर
पाट्टि	: इन्द इड्लियुम् काप्पियुम्	
	கொண்டுபோய் ராமுவுக்குக்	रामू को दो। सुबह से
	कॉण्डुपोय् रामुवुक्कुक्	
	கொடேன். காலெயிலெ இருந்து	वह भूखा है ।
	कॉडेन् । कालॅयिलॅ इरुन्दु	
	அவன் பட்டினி.	
	अवन् पट्टिनि।	
கமலா	: அவனுக்கு ஒண்ணும்	कहता है कि उसको कुछ नहीं चाहिए ।
कमला	: अवनुक्कु ऑण्णुम्	
	வேண்டாமாம். வயத்துக்	
	वेण्डामाम्। वयत्तुक्	
	கோளாறாம். பசியே இல்லெயாம்.	पेट में गड़बड़ है। भूख लगती ही नहीं ।
	कोळाराम्। पसिये इल्लॅयाम्।	
	ஆமா, அந்த டாக்டரோடெ	जी, डॉक्टर की वह दवा कहाँ है?
	आमा, अन्द डाक्टरोडॅ	
	மருந்து எங்கெ?	
	मरुन्दु ऍङ्गॅ?	
பாட்டி	: டாக்டரோடெ மருந்து எதுக்கு?	डॉक्टर की दवा किसलिए? घरेलू
पाट्टि	: डाक्टरोडॅ मरुन्दु ऍदुक्कु?	

	வீட்டு மருந்தே போதும். ராமு! वीट्टु मरुन्दे पोदुम्। रामु !	औषधी ही काफी है । रामू इधर आओ ।
	இங்கெ வா. உன் ஒடம்புக்கு इङ्गॅ वा। उन् ऑडम्बुक्कु	तुम्हारी तबीयत को क्या हुआ ?
	என்ன? ऍन्न?	
ராமு रामु:	: ஒண்ணுமில்லெ பாட்டி. லேசா ऑण्णुमिल्लॅ पाट्टि । लेसा	कुछ नहीं, दादी माँ। पेट में
	வயறு வலிக்குது. அவ்வளவு वयरु वलिक्कुदु। अव्वळवु	थोड़ा दर्द है। उतना ही है ।
	தான். दान्।	
பாட்டி पाट्टि	: ரொம்ப வலிக்குதாப்பா?அப்பொ, : रॉम्ब वलिक्कुदाप्पा? अप्पॉ,	ज्यादा दुखता है क्या? फिर तो तुम्हें
	உனக்குக் காப்பி வேண்டாம். उनक्कुक् काप्पि वेण्डाम्।	
	ரெண்டு இட்லி போதும். रॅण्डु इड्लि पोदुम्।	काफि नहीं लेनी चाहिए। दो इड़लीयाँ
	இட்லியிலெ எண்ணெ இல்லெ. इड्लियिलॅ ऍण्णॅ इल्लॅ।	काफी हैं । इडली में तेल नहीं है । भाप से
	ஆவியிலெ வெந்தது. வயத்துக்கு आवियिलॅ वॅन्ददु। वयत्तुक्कु	पकाई है। पेट को कुछ नहीं होगा ।
	ஒண்ணும் செய்யாது. ऑण्णुम् सॅय्यादु।	
ராமு रामु	: சரி. காப்பிக்குப் பதிலா என்ன : सरि. काप्पिक्कुप् बदिला ऍन्न	ठीक, काफी के बदले में क्या देंगे ?
	பாட்டி? पाट्टि?	
பாட்டி पाट्टि	: நீர்மோர் குடி. நீர்மோர் : नीर् मोर् ' कुडि। नीर मोर्	पतला छाछ पिओ। वह पेट
	வயத்துக்கு நல்லது. वयत्तुक्कु नल्लदु।	के लिए अच्छा है ।
	கமலா! ராமுவுக்கு ஒரு டம்ளர் कमला! रामुवुक्कु ऑरु टम्ळर्	कमला ! रामु के लिए एक

	நீர் மோர் கொண்டுவாயேன். नीर् मोर् कॉण्डुवायेन्।	गिलास छाछ ला दे ना।
ராமு रामु	: பாட்டி! வயத்துவலிக்குச் சூடான : पाट्टि! वयत्तुवलिक्कुच् सूडान्	दादीमाँ ! पेट दर्द के लिए गरम दूध
	பால் குடிக்கக் கூடாதா? पाल् पुडिक्कक् कूडादा?	नहीं पीना चाहिए, क्या?
பாட்டி पाट्टि	: கண்ணா ! மஞ்சள், மிளகு கலந்த : कण्णा! मञ्जळ्, मिळहु कलन्द	दुलारा ! गरम दूध में हल्दी और काली मिर्च
	பால் இருமலுக்கு நல்லது. पाल् इरुमलुक्कु नल्लदु।	खाँसी के लिए (उत्तम) है ।
	வயத்து வலிக்கு நீர்மோர் தான் वयत्तु वलिक्कु नीर् मोर दान्	पेट दर्द के लिए पतला छाछ ही
	குடிக்கணும். कुडिक्कणुम्	पीना चाहिए।
ராமு रामु	: அப்படீன்னா, அம்மா! எனக்கு : अपापडीन्ना, अम्मा ! ऍनक्कु	तो माँ, अब मुझे
	இப்பொ இட்லியும் நீர் மோரும் इप्पॉ इड्लियुम् नीर् मोरुम्	
	தாங்களேன். ताङ्गळेन्।	इडली और पतला छाछ दीजिए न ।
கமலா कमला	: இதோ, வரேன். : इदो, वरेन्।	ठीक, अभी आई।

शब्दार्थ

பாட்டி पाट्टि	दादी, नानी	கொஞ்சம் कॉञ्जम्	ज़रा.थोड़ा	கூப்பிடு कूप्पिडु	बुलाना
தோட்டம் तोट्टम्	बगीचा	பக்கம் पक्कम्	की ओर, में, नज़दीक	சொல்லு सॉल्लु	कहना, बोलना
கொண்டுபோய் कॉण्डुपोय्	ले कर	பட்டினி पट्टिनि	भूखा	வேண்டாம் वेण्डाम्	नहीं चाहिए
வயத்துக் वयत्तुक्	पेट का	பசி पसि	भूख	மருந்து मरुन्दु	औषधी
கோளாறு कोळारु	गड़बड़				

வீட்டு वीट्टु மருந்து मरुन्दु	घरेलू औषधी	ஒடம்பு ऑण्णुमिल्लॅ	शरीर	ஒண்ணுமில்லெ ऑडम्बु	कुछ नहीं
லேசு लेसु	हलका,थोड़ा	வலி वलि	दर्द,दुखना	அப்பொ अप्पॉ	तब
போதும் पोदुम्	काफी	எண்ணெ ऍण्णॅ	तेल	ஆவி आवि	भाप
வெந்தது वॅन्ददु	पका हुआ	பதில் बदिल	बदले में	நீர்மோர் नीर् मोर्	पतला छाछ
சூடான सूडान	गरम	பால் पाल	दूध	கூடாது कूडादु	मना है
மஞ்சள் मञ्जल्	हल्दी	மிளகு मिळगु	कालीमिर्च	இருமல் इरुमल्	ख़ाँसी
அப்படீன்னா अप्पडीन्ना	वैसा है तो	இப்பொ इप्पॉ	अब	இதோ इदो	यही

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: கொடுங்க (பால், பாட்டிக்கு, பெரிய)
கொடுங்க.
कॉडुङ्ग।
பால் கொடுங்க.
पाल् कॉडुङ्ग।
பாட்டிக்குப் பால் கொடுங்க.
पाट्टिक्कुप् पाल् कॉडुङ्ग।
பெரிய பாட்டிக்குப் பால் கொடுங்க.
पॅरिय पाट्टिक्कुप् पाल् कॉडुङ्ग ।

1. மருந்து (டாக்டர், பெரிய, அந்த)
   मरुन्दु (डॉक्टर्, , पॅरिय, अन्द)
2. பட்டினி (அவன், காலெயிலெ இருந்து, நேத்து)
   पट्टिनि (अवन्, कालॅयिलॅ इरुन्दु, नेत्तु)
3. நல்லது (பால், குழந்தைக்கு, நம்ம)
   नल्लदु (पाल्, कुळन्दैक्कु, नम्म)
4. கொடேன் (மோர், கொஞ்சம், எனக்கு)
   कॉडेन् (मोर्, कोञ्जम्, ऍनक्कु)

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए ।

1. प्र: ராமு ஒடம்புக்கு என்ன ?
   रामु ऑडम्बुक्कु ऍन्न ?
   उ: ராமுவுக்கு வயத்து வலி.
   रामुवुक्कु वयत्तु वलि ।
   ராமுவுக்கு லேசான வயத்துவலி.
   रामुवुक्कु लेसाऩ वयत्तुवलि ।
   ராமுவுக்கு லேசான வயத்துவலியாம்.
   रामुवुक्कु लेसाऩ वयत्तुवलियाम् ।

2. प्र: வீட்டு மருந்து போதுமா ?
   वीट्टु मरुन्दु पोदुमा ?
   उ: வீட்டு மருந்து போதும்.
   वीट्टु मरुन्दु पोदुम् ।
   வீட்டு மருந்தே போதும்.
   वीट्टु मरुन्दे पोदुम् ।
   வீட்டு மருந்தே போதுமாம்.
   वीट्टु मरुन्दे पोदुमाम् ।

3. प्र: யார் மோர் குடிக்கணும் ?
   यार् मोर् कुडिक्कणुम् ?
   उ: ராமு மோர் குடிக்கணும்.
   रामु मोर् कुडिक्कणुम् ।
   ராமு தான் மோர் குடிக்கணும்.
   रामु दान् मोर् कुडिक्कणुम्.।

4. प्र: ராமு எப்படிப்பட்ட மோர் குடிக்கணும் ?
   रामु ऍप्पडिप्पट्ट मोर् कुडिक्कणुम् ?
   उ: ராமு நீர் மோர் குடிக்கணும்.
   रामु नीर् मोर् कुडिक्कणुम् ।
   ராமு நீர் மோர் தான் குடிக்கணும்.
   रामु नीर् मोर् दान् कुडिक्कणुम् ।

III वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर कोष्ठक में दिए गए तमिल शब्दों के ठीक रूपों से नए वाक्य बनाइए ।

1. <u>ராமுவெ</u> கொஞ்சம் கூப்பிடுங்க. (அவன்)
   रामुवॅ कॉञ्जम् कूप्पिडुङ्ग। (अवन्)
2. <u>மிஸ்ராவுக்கு</u> மோர் தாங்க. (அம்மா)
   मिस्रावुक्कु मोर् ताङ्ग। (अम्मा)
3. பாலெ <u>அம்மாவுக்குக்</u> கொடுங்க. (நான்)
   पालॅ <u>अम्मावुक्कुक</u> कॉटुङ्ग। (नान्)
4. இதெ <u>அப்பாவுக்குக்</u> கொடு. (இவள்)
   इदॅ <u>अप्पावुक्कुक</u> कॉडु। (इवळ्)
5. நீ <u>கடைக்குப்</u> போ. (வகுப்பு)
   नी कडॅक्कुप् पो। (वगुप्पु)

IV कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए ।

उदाहरण: எனக்கு .... தமிழ் தெரியும். (थोड़ा)
ऍऩक्कु .... तमिऴ् तॅरियुम्।
எனக்குக் கொஞ்சம் தமிழ் தெரியும்.
ऍऩक्कुक् कॉञ्जम् तमिऴ् तॅरियुम्।

1. அப்பா ஒடம்புக்கு .... (कुछ नहीं)
   अप्पा ऑडम्बुक्कु
2. இவருக்கு மோர் .... (नहीं चाहिए)
   इवरुक्कु मोर्
3. இந்திராவுக்கு .... தெரியும். (हिन्दी भी)
   इन्तिरावुक्कु तॅरियुम्।
4. எனக்கு .... பசியே இல்லெ. (सुबह से ही)
   ऍऩक्कु पसिये इल्लॅ।
5. உனக்கு வயறு .... ? (दुखता है क्या)
   उऩक्कु वयरु

V नीचे दिए गए शब्दों को ठीक क्रम में लाकर वाक्य बनाइए ।

उदाहरण: குப்தா, இங்கெ, கூப்பிடுங்க ---> குப்தாவெ இங்கெ கூப்பிடுங்க.
गुप्ता, इङ्गॅ, कूप्पिडुङ्ग ---> गुप्तावॅ इङ्गॅ कूप्पिडुङ्ग।

1. நான், தமிழ், தெரியும்
   नान्, तमिऴ्, तॅरियुम्
2. நீ, காப்பி, வேண்டாம்
   नी, काप्पि , वेण्डाम्
3. பால், ஒடம்பு, நல்லது
   पाल्, ऑडम्बु, नल्लदु
4. காய்கறி, பை, போடுங்க
   काय्गरि, पै, पोडुङ्ग
5. ராமு, வர, சொல்லு
   रामु, वर, सॉल्लु
6. இட்லி, ஆவி, வெந்தது
   इड्लि आवि, वॅन्ददु

VI नीचे दिए गए वाक्यों को प्रश्नवाचक बनाइए ।

उदाहरण: உனக்குப் பசிக்குது. ---> உனக்குப் பசிக்குதா ?
उऩक्कुप् पसिक्कुदु । ---> उऩक्कुप् पसिक्कुदा ?

1. பால் ஒடம்புக்கு நல்லது.
   पाल् ऑडम्बुक्कु नल्लदु।
2. மிஸ்ராவுக்குத் தமிழ் புரியுது.
   मिस्रावुक्कुत् तमिऴ् पुरियुदु ।
3. இருமலுக்கு அந்த மருந்து நல்லது.
   इरुमलुक्कु अन्द मरुन्दु नल्लदु ।
4. ரெண்டு இட்லி போதும்.
   रॅण्डु इड्लि पोदुम् ।
5. அவருக்குப் பணம் வேண்டும்.
   अवरुक्कुप् पणम् वेण्डुम् ।
6. ராமுவுக்கு வயறு வலிக்குதாம்.
   रामुवुक्कु वयरु वलिक्कुदाम् ।

टिप्पणियाँ

1. इस पाठ में तमिल के विविध कारक-चिह्नों का परिचय हुआ है । मोटे तौर पर तमिल और हिन्दी के समानांतर कारक चिह्न इस प्रकार हैं ।

तमिल भाषित	तमिल लिखित	हिन्दी
---	---	-ने
-ऍ	-ए	-को
-आलॅ	-आल	-से
-क्कु,-अक्कु,-उक्कु	-क्कु,-अक्कु,-उक्कु,-इन्कु	-को
-ले इरुन्दु	-इल् इरुन्दु	-से
-ओडॅ	-उचैय	-का, के, की
-इले,-ले	-इल्,-इले	-में, पर

नीचे दिए गए प्रयोग देखिए।

ராமன்	ராமன்	राम, रामने
रामन्	रामन्	
ராமனெ	ராமனை	रामको
रामनॅ	रामनै	
ராமனாலெ	ராமனால்	राम से
रामनालॅ	रामनाल्	
மணிக்கு	மணிக்கு	मणि के लिए
मणिक्कु	मणिक्कु	
உனக்கு	உனக்கு	तेरे लिए
उऩक्कु	उऩक्कु	
கண்ணுக்கு	கண்ணுக்கு,கண்ணிற்கு	आँख के लिए
कण्णुक्कु	कण्णुक्कु, कण्णिन्कु	
வீட்லெ இருந்து	வீட்டில் இருந்து	घर से
वीट्लॅ इरुन्दु	वीट्टिल् इरुन्दु	
என்னோடெ	என்னுடைய	मेरा, मेरे,मेरी
ऍन्नोडॅ	ऍन्नुडैय	
வீட்டுலெ	வீட்டில், வீட்டிலே	धर में, धर पर
वीट्टुलॅ	वीट्टिल्, वीट्टिले	

2. कारक चिह्नों के लिए संज्ञा या सर्वनाम के रूप में कुछ परिवर्तन होता है, इन्हें तिर्यकरूप कहते हैं।
सर्वनाम के तिर्यक रूप :

	भाषिक	लिखित
நான்(नान्)	என்(ऍन्)	என்(ऍन्)
நாங்கள்(नाङ्गळ्)	எங்க(ऍङ्ग)	எங்கள்(ऍङ्गळ्)

நாம்(नाम्)	நம்ம(नम्म)	நம்(नम्)
நீ(नी)	உன்(उन्)	உன்(उन्)
நீங்கள்(नीङ्गळ्)	உங்க(उङ्ग)	உங்கள்(उङ्गळ्)

अन्य सर्वनामों में कोई रूप परिवर्तन नहीं होता ।

3. तमिल में `डु' से अंत होनेवाले शब्दों के पहले जब दीर्घ स्वर होता है तो तिर्यक रूप में -डु, -ट्टु होता है ।

ஆடு + க்கு --> ஆட்டுக்கு बकरी को
आडु क्कु आट्टुक्कु
வீடு + எ --> வீட்டெ धर को
वीडु ऍ वीट्टॅ

4. -`र' में अंत होनेवाले शब्दों के तिर्यक रूप में, रु --> त्तु होता है । भाषिक तमिल में और लिखित भाषा में -रु --> -र् रु- हो जाता है ।

ஆறு + க்கு --> ஆத்துக்கு `नदी को' (भाषिक) ; ஆற்றுக்கு (लिखित)
आरु क्कु आत्तुक्कु आर्रुक्कु

5. `म्' में अंत होनेवाले शब्दों के तिर्यक रूप में, `म' के पहले -त्त का प्रयोग होता है । ये भाषिक और लिखित दोनों पर लागू होता है ।

கமலம் + எ --> கமலத்தெ `कमला को'
மரம் + க்கு --> மரத்துக்கு `पेड़ को'

6. लिखित तमिल में नपुंसक लिंग के बहुवचन सर्वनाम के तिर्यक रूप में कारक चिह्नों के पहले -அற்று (अऱ्रु) आता है ।

அவை + க்கு --> அவற்றுக்கு `उन्हें'
अवै क्कु अवऱ्रुक्कु
இவை + ஆல் --> இவற்றால் `इनसे'
इवै आल् इवऱ्राल्
எல்லாம் + இல் + உம் --> எல்லாவற்றிலும் `सब में'
ऍल्लाम् इल् उम् ऍल्लावऱ्रिलुम्

7. -ஏன் एक आदर प्रत्यय है । வா `आओ' ; வாயேன் `ज़रा आओ' आदि ।

பாடம் 5
पाठ 5

வாடகை வீடு — किराये का मकान

மிஸ்ரா मिस्रा	: வணக்கம். நான் ஒரு மத்திய : वणक्कम्। नान् ऑरु मत्तिय அரசாங்க அதிகாரி. எனக்கு ஒரு अरसाङ्ग अदिहारि। ऍऩक्कु ऑरु வாடகை வீடு வேணும். वाडहै वीडु वेणुम्।	नमस्ते। मैं केन्द्र सरकार का एक अधिकारी हूँ। मुझे किराये पर एक मकान चाहिए।
மூர்த்தி मूर्त्ति	: வணக்கம். உங்க பேரு என்ன? : वणक्कम्। उङ्ग पेरु ऍऩ्ऩ?	नमस्ते। आपका नाम क्या है?
மிஸ்ரா मिस्रा	: என் பேரு வித்யாதர் மிஸ்ரா. : ऍन् पेरु विद्यादर् मिस्रा।	मेरा नाम विद्याधर मिश्र है।
மூர்த்தி मूर्त्ति	: என் பேரு மூர்த்தி. உங்களுக்கு : ऍन् पेरु मूर्त्ति। उङ्गळुक्कु தமிழ் நல்லா தெரியுமா? तमिऴ् नल्ला तॅरियिमा ?	मेरा नाम मूर्त्ति है। आपको तमिल अच्छी तरह मालूम है क्या?
மிஸ்ரா मिस्रा	: அவ்வளவு நல்லா தெரியாது. अव्वळवु नल्ला तॅरियादु। சுமாராத் தெரியும். தெலுங்கும் सुमारा तॅरियुम्। तॅलुङ्गुम् கொஞ்சம் புரியும். कॉञ्जम् पुरियुम्।	उतना ज्यादा तो नहीं मालूम। थोडी थोडी जानता हूँ। तेलुगु भी थोडा बहुत जानता हूँ।
மூர்த்தி मूर्त्ति	: என்ன வாடகையிலெ வீடு : ऍन्न वाडहैयिलॅ वीडु வேணும்? எவ்வளவு பெருசா वेणुम्? ऍव्वळवु पॅरुसा வேணும்? वेणुम्?	कितने किराए में मकान चाहिए? और कितना बड़ा होना चाहिए?
மிஸ்ரா मिस्रा	: எனக்குச் சம்பளம் அதிகமில்லெ. : ऍनक्कुच् सम्बळम् अदिहमिल्लॅ।	मेरा वेतन ज्यादा नहीं है ।

	ஐநூறு அறுநூறுக்குள் ऐनूरु अरुनूरुक्कुळ्	पाँच-छः सौ तक ठीक है।
	பரவாயில்லெ. பெரிய வீடா परवायिल्लॅ। पॅरिय वीडा	बड़ा मकान नहीं चाहिए।
	வேணாம். சின்னதா இருந்தா वेणाम्। सिन्नदा इरुन्दा போதும் पोदुम्।	छोटा है तो काफ़ी है।
மூர்த்தி मूर्त्ति	: உங்க வீட்டுலெ மொத்தம் : उङ्ग वीट्टुलॅ मॉत्तम् எத்தனெ பேரு? ऍत्तनॅ पेरु ?	आपके घर में कुल कितने लोग हैं?
மிஸ்ரா मिस्रा	: இங்கெ நாங்க மொத்தம் மூணே : इङ्गॅ नाङ्ग मॉत्तम् मूणे	यहाँ, हम कुल तीन लोग हैं।
	பேரு. நான், என் மனைவி, ஒரு पेरु। नान् ऍन् मनैवि ऑरु	मैं, मेरी पत्नी और एक लड़का भी है।
	பையன் அவ்வளவுதான். பெரிய पैयन् अव्वळवुदान् । पॅरिय பையன் கான்பூர்லெ வேலெயா पैयन् कानपूर्लॅ वेलॅया இருக்கான். इरुक्कान्।	बड़ा लड़का कानपुर में काम करता है।
மூர்த்தி मूर्त्ति	: அப்பொ, ஒரு அறெயும் : अप्पॉ, ऑरु अऱॅयुम्	तो, एक कमरा और रसोईघरवाला
	சமையல்கட்டும் உள்ள வீடு समैयल्कट्टुम् उळ्ळ वीडु போதுமா? पोदुमा?	मकान काफी होगा?
மிஸ்ரா मिस्रा	: இல்லெ. அது போதாது. : इल्लॅ । अदु पोदादु ।	नहीं, उतना काफी नहीं है। कम से कम
	கொறஞ்சது ரெண்டு அறெ कॉऱञ्जदु रॅण्डु अऱॅ	दो कमरे या एक कमरा
	அல்லது ஒரு அறெயும் ஒரு अल्लदु ऑरु अऱॅयुम् ऑरु வராண்டாவும் வேணும். वराण्डावुम् वेणुम् ।	और एक बराम्दा तो चाहिए।

மூர்த்தி मूर्त्ति	:	எதிர் வீட்டெப் பாருங்க. வாடகெ ऍदिर् वीट्टॅप् पारुङ्ग.। वाडहॅ அறுநூத்தி அம்பது. अरुनूत्ति अम्बदु। பரவாயில்லெயா? வேணும்னா परवायिल्लॅया ? वेणुम्ना சொல்லுங்க. காட்டரேன். सॉल्लुङ्ग । काट्टरेन् ।	सामनेवाला मकान देखिए। किराया साढे छ: सौ। परवाह नहीं है ? (चलेगा न) चाहिए तो बोलिए। दिखादूँगा।
மிஸ்ரா मिस्रा	:	பரவாயில்லெ. வீட்டெக் காட்டுங்க. परवायिल्लॅ। वीट्टॅक् काट्टुङ्ग।	चलेगा। मकान दिखाइए।
மூர்த்தி मूर्त्ति	:	வாங்க. பாருங்க. वाङ्ग । पारुङ्ग ।	आइए। देखिए।

शब्दार्थ

அரசாங்கம் अरसाङ्गम्	सरकार	வீடு वीडु	मकान	வாடகெ वाडहॅ	किराया
தெரியும் तॅरियुम्	मालूम	தெரியாது तॅरियादु	नहीं मालूम	சம்பளம் सम्बळम्	वेतन
புரியும் पुरियुम्	समझ में आना	அதிகம் अदिहम्	ज्यादा	அறுநூறுக்குள் अरुनूरुक्कुळ्	छ: सौ में
ஐநூறு ऐनूरु	पांच सौ	வேணாம் वेणाम्	नहीं चाहिए	சின்ன सिन्न	छोटा
போதும் पोदुम्	काफी	மொத்தம் मॉत्तम्	कुल	பையன் पैयन्	लड़का.बेटा
அவ்வளவுதான் अव्वळवुदान्	उतना ही	வேலெ वेलॅ	नौकरी, काम	அறெ अरॅ	कमरा
சமையல்கட்டு समैयल्कट्टु	रसोई घर	போதாது पोदादु	काफी नहीं	கொறஞ்சது कॉऱञ्जदु	कम से कम
வராண்டா वराण्डा	बराम्दा	பரவாயில்லெ परवायिल्लॅ	परवाह नहीं	காட்டு काट्टु	दिखाना
வேணும்னா वेणुम्ना	चाहिए तो	எதிர் வீடு ऍदिर् वीडु	सामनेवाला घर	பாருங்க पारुङ्ग	देखिए

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: அதிகாரி, அரசு, மத்திய, நான்
अदिहारि अरसु मद्दिय नान्
அதிகாரி.
अदिहारि।
அரசு அதிகாரி.
अरसु अदिहारि।
மத்திய அரசு அதிகாரி.
मद्दिय अरसु अदिहारि।
நான் மத்திய அரசு அதிகாரி.
नान् मद्दिय अरसु अदिहारि।

1. வேணும், வீடு, பெரிய, எனக்கு
वेणुम्. वीडु, पॅरिय, ऍनक्कु

2. புரியும், கொஞ்சம், கொஞ்சம், தமிழும்
पुरियुम्. कॉञ्जम्, कॉञ्जम्, तमिळुम्

3. வேலெ, கான்பூருலெ, மகனுக்கு, என்
वेलॆ. कान्पूरुलॆ, महनुक्कु, ऍन्

4. ரூபாய், ஆயிரம், சம்பளம், அவருக்கு
रूपाय्. आयिरम्, सम्बळम्, अवरुक्कु

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: உங்களுக்கு என்ன வேணும்?
उङ्गळुक्कु ऍन्न वेणुम् ?
उ: எனக்கு வாடகைக்கு வீடு வேணும்.
ऍनक्कु वाडहैक्कु वीडु वेणुम् ।
2. प्र: நீங்க மொத்தம் எத்தனெ பேரு ?
नीङ्ग मॉत्तम् ऍत्तनॆ पेरु ?
उ: நாங்க மொத்தம் மூணு பேரு.
नाङ्ग मॉत्तम् मूणु पेरु ।
3. प्र: என்ன வாடகெயிலெ வீடு வேணும் ?
ऍन्न वाडहॅयिलॆ वीडु वेणुम् ?
उ: ஐநூறு ரூபா வாடகெயிலெ வீடு வேணும்.
ऐनूरु रूबा वाडहॅयिलॆ वीडु वेणुम् ।

4. प्र: பெரிய வீடா வேணுமா?
   पॅरिय वीडा वेणुमा ?
   उ: வீடு பெருசா வேணாம். சின்னதா வேணும்.
   वीडु पॅरुसा वेणाम् । सिन्नदा वेणुम् ।

III वाक्य में रेखांकित शब्दों के स्थान पर कोष्ठक में दिए हुए शब्दों के सही रूप प्रयोग करके नये वाक्य बनाइए।

எனக்கு வீடு வேணும். (நீ, நாம், நீங்க, இவன், இவர், யார், நான்)
ऍनक्कु वीडु वेणुम्। (नी, नाम्, नीङ्ग, इवन्, इवर्, यार्, नान्)

उदाहरण: இவனுக்கு வீடு வேணும்.
इवनुक्कु वीडु वेणुम्।

1. ………………………………………… 2. …………………………………………
3. ………………………………………… 4. …………………………………………
5. ………………………………………… 6. …………………………………………

IV नीचे दिए गए हर एक वाक्य को दो दो प्रश्नवाक्य लिखिए।

उदाहरण: எங்களுக்கு வீடு வேணும்.
ऍङ्गळुक्कु वीडु वेणुम् ।
1. யாருக்கு வீடு வேணும் ? यारुक्कु वीडु नेणुम् ?
2. உங்களுக்கு என்ன வேணும் ? उङ्गळुक्कु ऍन्न वेणुम् ?

1. அவருக்கு மருந்து வேணும். अवरुक्कु मरुन्दु वेणुम् ।
2. ராமுவுக்கு காப்பி வேணாம். रामुवुक्कु काप्पि वेणाम् ।
3. மிஸ்ராவுக்கு உருது தெரியாது. मिस्रावुक्कु उरुदु तॅरियादु ।
4. அவனுக்குக் கான்பூருலெ வேலெ. अवनुक्कु कान्पूरुलॅ वेलॅ ।
5. அம்மாவுக்கு ஹிந்தி புரியாது. अम्मावुक्कु हिन्दि पुरियादु ।
6. ஐநூறுக்குள் வாடகை வீடு வேணும். ऐनूरुक्कुळ् वाडहॅ वीडु वेणुम् ।

V उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: ரமணிக்கு என்ன ……………………? (चाहिए)
रमणिक्कु ऍन्न ……………………?

ரமணிக்கு என்ன வேணும்?
रमणिक्कु ऍन्न वेणुम् ?

1. வீட்டு ………………… முந்நூறு ரூபா. (किराया)
वीट्टु मुन्नूरु रूपा ।
2. ………………… கிலோ பழம் தாங்க. (दो)
किलो पळम् ताङ्ग ।
3. வீடு சின்னதா இருந்தா …………………? (काफी)
वीडु सिन्नदा इरुन्दा
4. எனக்கு ………………… கொஞ்சந்தான். (वेतन)
ऍनक्कु कॉञ्जन्दान् ।
5. …………………, எனக்கு மோரே போதும். (परवाह नहीं)
ऍनक्कु मोरे पोदुम् ।

VI उपयुक्त सर्वनामों का प्रयोग करते हुए वाक्य पूरे कीजिए।

1. ………………… டீதான் வேணும். (நான்)
टीदान् वेणुम् । (नान)
2. ………………… வாடகை கார் வேணும். (நாங்க)
वाडहॅ कार वेणुम् । (नाङ्ग)
3. ………………… இந்த ரூம் போதுமா? (நீங்க)
इन्द रूम् पोदुमा ? (नीङ्ग)
4. ………………… வீட்டு மருந்தே வேணுமாம். (அவரு)
वीट्टु मरुन्दे वेणुमाम् । (अवरु)

VII उदाहरण के अनुसार प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

उदाहरण: உனக்கு ஹிந்தி தெரியுமா ? -->
उनक्कु हिन्दि तॅरियुमा ?
எனக்கு ஹிந்தி தெரியாது. ஆனா கொஞ்சம் கொஞ்சம் புரியும்.
ऍनक्कु हिन्दि तॅरियादु। आना कॉञ्जम् कॉञ्जम् पुरियुम्।

1. அவருக்குத் தமிழ் தெரியுமா ?
अवरुक्कुत् तमिऴ् तॅरियुमा ?
2. உனக்கு மலையாளம் தெரியுமா ?
उनक्कु मलैयाळम् तॅरियुमा ?
3. உங்களுக்கு மராத்தி தெரியுமா ?
उङ्गळुक्कु मरात्ति तॅरियुमा ?
4. அவனுக்கு அஸ்ஸாமி தெரியுமா ?
अवनुक्कु अस्सामि तरियुमा ?

टिप्पणियाँ

1. इस पाठ में तमिल भाषा के வேணும் (वेणुम्) `चाहिए' , வேணாம் (वेणाम्) `नहीं चाहिए' जैसे क्रिया रूपों का प्रयोग किया गया है।

எனக்குப் பணம் வேணும். — मुझे पैसा चाहिए
ऍनक्कुप् पणम् वेणुम् ।
பெரிய வீடு வேணாம். — बडा काफी नहीं है। घर नहीं चाहिए
पॅरिय वीडु वेणाम् ।
குப்தாவுக்குத் தமிழ் புரியும். — गुप्ता तमिल समझता है
गुप्तावुक्कुत् तमिऴ् पुरियुम् ।
அம்மாவுக்கு ஹிந்தி புரியாது. — माँ तमिल नहीं समझती
अम्मावुक्कु हिन्दि पुरियादु ।

2. ध्यान में रखिए कि हिन्दी के `चाहिए' की तरह तमिल में வேணும் के प्रयोग में भी पुरुषवचन आदि के कारण कोई परिवर्तन नहीं होता ।

3. ध्यान में रखिए कि लिखित तमिल में வேணும் का रूप வேண்டும் और வேணாம் का रूप வேண்டாம் हो जाता है।

எனக்குப் பால் வேண்டும். — मुझे दूध चाहिए
ऍनक्कुप् पाल् वेण्डुम्।
மூர்த்திக்கு அந்த ரூம் வேண்டாம். — मूर्ति को वह कमरा नहीं चाहिए
मूर्त्तिक्कु अन्द रूम् वेण्डाम्।

4. வேண்டும், வேண்டாம் जैसी अन्य क्रियाओं के प्रयोगों को भी निम्न लिखित वाक्यों से समझ लीजिए।

எனக்கு மராட்டி தெரியும். — मुझे मराठी मालूम् है
ऍनक्कु मराट्टि तॅरियुम् ।
என் மகனுக்கு மராட்டி தெரியாது. — मेरे लड़के को मराठी मालूम नहीं है
ऍन् महनुक्कु मराट्टि तॅरियादु ।
அவருக்கு இட்லி போதும். — उनके लिए इडली काफी है
अवरुक्कु इड्लि पोदुम् ।
இவருக்கு இட்லி போதாது. — इनके लिए इडली काफी नहीं है
इवरुक्कु इड्लि पोदादु ।
அவளுக்கு ஹிந்திப் பாட்டு பிடிக்கும். — इस (स्त्री) को हिन्दी गाना पसंद है
अवळुक्कु हिन्दिप् पाट्टु पिडिक्कुम्।

எனக்குப் பிடிக்காது. ऍनक्कुप् पिडिक्कादु।	मुझे पसंद नहीं है
இங்கே தமிழ் புஸ்தகம் கிடைக்கும். इङ्गे तमिळ् पुस्तहम् किडैक्कुम्।	यहाँ तमिल किताब मिलेगी
அங்கே கிடைக்காது. अङ्गे किडैक्कादु।	वहाँ नहीं मिलेगी

பாடம் पाठ 6

தாயும் மகனும் — माँ और बेटा

குமார்	: அம்மா, எனக்கு ரொம்ப பசி. எதாவது கொடேன்.	माँ, मुझे बहुत भूख लग रही है । कुछ दो न ।
அம்மா	: வா. உட்கார். உனக்கு என்ன வேணும் ? இட்லியா? தோசெயா?	आओ। बैठो। तुम्हें क्या चाहिए ? इडली या दोसा ?
குமார்	: எனக்குத் தோசெ வேணும்.	मुझे दोसा चाहिए।
அம்மா	: சரி. ஒரு நிமிஷம் உட்கார்.	ठीक है। एक मिनट बैठो (रुको)।
குமார்	: அம்மா, இது என்ன?	माँ, यह क्या है ?
அம்மா	: அது பொங்கல். சக்கரெப் பொங்கல். உனக்கு அது வேணாம். உனக்கு சுடச்சுடத் தோசெ.	वह पॉङ्गल है। शक्कर का पॉङ्गल है । तुम वह मत लो। तुम्हारे लिए गरम गरम दोसा (बनाती हुँ)।
குமார்	: சரிம்மா. நல்லா வாரு. என்னோட தட்டு எங்கே?	ठीक है माँ। बढ़िया सा दोसा बनाओ। मेरी थाली कहाँ है ?
அம்மா	: எனக்குத் தெரியாதே. இது யார் தட்டு?	मुझे नहीं पता। यह थाली किसकी है ?
குமார்	: இது என் தட்டு இல்லெ. இது அப்பாவோடெது. அது அண்ணனோடெது. இது அக்காவோடெ தட்டு. என்னோடெது எங்கே ?	यह मेरी थाली नहीं है। यह पिताजी की है। वह भैया की है। यह थाली दीदी की है। मेरी कहाँ है ?
அம்மா	: இதோ, இங்கே பார். இதுதானே உன் தட்டு.	यहाँ देखो। यही तुम्हारी थाली है न ?
குமார்	: இதேதான் என் தட்டு. சின்னத் தட்டு. புதுத் தட்டு.	यही है, मेरी। छोटी थाली। नयी थाली।
அம்மா	: சரி. தண்ணி இந்தா. அப்படி உட்கார்.	ठीक है। यह लो पानी। उधर बैठो।
குமார்	: அம்மா, இண்ணிக்கு என்ன கெழமெ ?	माँ, आज कौनसा दिन है ?

அம்மா	: நேத்திக்கி ஞாயித்துக்கிழமெ. இண்ணிக்கு திங்கக்கெழமெ. ஏன்?	कल इतवार था। आज सोमवार है। क्यों (पूछ रहे हो)?
குமார்	: திங்கக்கெழமெ டி.வி. லெ சித்ரமாலா.	सोमवार को टी.वी.में चित्रमाला (आती है)।
அம்மா	: ஏன்? புதன்கெழமெயிலும், வெள்ளிக் கெழமெயிலும் கூட சினிமாப்பாட்டு உண்டே ?	क्यों ? बुधवार और शुक्रवार को भी फिल्म के गाने होते हैं न ?
குமார்	: ஆமாம் ஆமாம். சனி, ஞாயிறு முழுப்படமே உண்டு. செவ்வாய்க்கெழமெயிலெதான் எதுவும் இல்லெ.	शनिवार और इतवार को तो पूरी फिल्म आती है । मंगलवार को ही कुछ नहीं आता ।
அம்மா	: உனக்கு ஹிந்தி சினிமாப் பாட்டு புரியுதா?	क्या तुम्हें हिन्दी फिल्मी गाने समझ में आते हैं ?
குமார்	: புரியுது, புரியுது. நீ சீக்கிரமா தோசெ வாரு.	जी हाँ। समझ लेता हूँ । तुम जल्दी दोसा बनाऔ ।
அம்மா	: இதோ தயார்.	लो। तैयार हो गया ।

शब्दार्थ

எதாவது	कुछ भी	நிமிஷம்	मिनट
பொங்கல்	खिचड़ी	சக்கரெப் பொங்கல்	मीठी खिचड़ी
சூடு	गरम	வார்	दोसा बनाना
தட்டு	थाली	அக்கா	दीदी
அண்ணன்	बडा भाई	சின்ன	छोटा
தண்ணி	पानी	கெழமெ	दिन, वार
நேத்து	कल (बीता हुआ)	திங்கக்கெழமெ	सोमवार
செவ்வாய்க்கெழமெ	मंगलवार	புதன்கெழமெ	बुधवार
வியாழக்கெழமெ	गुरुवार	வெள்ளிக்கெழமெ	शुक्रवार
கூட	भी	எதுவும்	कुछ भी
சனிக்கெழமெ	शनिवार	ஞாயித்துக்கெழமெ	रविवार

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: பசிக்குது. ரொம்ப, எனக்கு
பசிக்குது.
ரொம்பப் பசிக்குது.
எனக்கு ரொம்பப் பசிக்குது.

1. வேணாம். பொங்கல், எனக்கு
2. வேணும். தோசெ, சூடான. அவருக்கு
3. அப்பாவோடெது. தட்டு, பெரிய, அந்த
4. புரியுதா? சினிமாப்பாட்டு, ஹிந்தி, உனக்கு
5. உண்டு. முழுப்படம், ஞயித்துக்கெழமெ, டி.வி.லெ

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: உனக்கு இட்லி வேணுமா? தோசெ வேணுமா?
   उ: எனக்கு இட்லி வேணாம். தோசெ வேணும்.
   எனக்கு இட்லி வேணாம். தோசெதான் வேணும்.
2. प्र: இது உன் தட்டா?
   उ: இது என்னோடெ தட்டு இல்லெ.
   இது அப்பாவோடெ தட்டு.
3. प्र: இதுதானே உன் தட்டு?
   उ: ஆமாம். இதுதான் என் தட்டு.
   இல்லெ. இது என் தட்டு இல்லெ. அதுதான் என் தட்டு.
4. प्र: உன் தட்டு எப்படிப்பட்ட தட்டு?
   उ: என் தட்டு சின்ன தட்டு.
   என் தட்டு புதுத்தட்டு.

III निम्न लिखित वाक्यों को उदाहरण के अनुसार बदलिए।

उदाहरण: இது என்னோடெ தட்டு. ---> இந்தத் தட்டு என்னோடெது.

1. இது அவங்களோடெ வீடு. ....
2. அது கோபோலோடெ பேனா. ....
3. இது மிஸ்ராவோடெ பை. ....

4. அது டாக்டரோட மருந்து. ....
5. இது யாரோடெ சைக்கிள் ? ....
6. எது உன் புஸ்தகம் ? ....

IV उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए संकेतों की सहयता से प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

उदाहरण: இது யார் வீடு? (मेरा)
இது என் வீடு.

1. அது என்ன? (थाली) ....
2. அவங்க யாரு. (मेरी माँ) ....
3. இந்த கணக்குக் சரியா? (हाँ) ....
4. இது புதுத் தட்டா? (नहीं) ....
5. உங்க வீடு பெருசா? (हाँ. बहुत बड़ा) ....
6. அவருக்கு ஹிந்தி புரியுமா? (नहीं) ....

V उदाहरण के अनुसार निम्न लिखित वाक्यों को निषेधात्मक वाक्यों में बदलिए।

उदाहरण: கடையில் அரிசி கெடெக்கும் ---> கடையில் அரிசி கெடெக்காது.

1. எனக்குப் பொங்கல் வேணும். ....
2. அவருக்குத் தமிழ் தெரியும். ....
3. ஹரித்துவார்லெ எண்ணெ மலிவா இருக்கும். ....
4. அவனுக்கு ஹிந்தி புரியும். ....
5. உனக்கு இட்லி போதும். ....
6. பாட்டிக்கு ஸ்வீட் பிடிக்கும். ....

VI निम्न लिखित हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्द लिखिए।

मैं	यह (पु.)	कौन	इनका
तुम	वह (स्त्री)	कब	उनका
हम	हमारा	अब	मेरा

VII उदाहरण के अनुसार जोड़िए।

उदाहरण: அவன், இவன் —> அவனும் இவனும்

1. நல்லது, கெட்டது ....
2. இட்லி, தோசெ ....

3. ஒரு அறெ, ஒரு வராண்டா ....
4. ஹிந்தி, தமிழ், ஒரியா ....
5. அனு, மிஸ்ரா, கமலா ....

VIII पाठ के अनुसार प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. திங்கள் கெழமெ டி.வி. லெ என்ன ?
2. குமாருக்கு ஹிந்தி பாட்டு புரியுமா ?
3. டி.வி.யிலெ முழுப்படம் எண்ணெக்கு ?
4. குமாரோட வீட்டுலெ என்ன டிபன் ?
5. நேத்து ஞாயித்துக்கெழமெ. இண்ணிக்கு என்ன கெழமெ ?

பாடம் 7
पाठ 7

மளிகைக் கடையில் — परचूनिए की दुकान में

மிஸ்ரா	: ஐயா, ஒரு கிலோ அரிசி கொடுங்க	जी, सुनिए, एक किलो चावल दीजिए।
கடைக்காரர்	: புதுசா ? பழசா ?	नया या पुराना ?
மிஸ்ரா	: புதுசு கொடுக்காதீங்க.	नया मत दीजिए।
	பழய அரிசி கொடுங்க.	पुराना चावल दीजिए।
	கிலோ என்ன வெலெ ?	किलो क्या भाव है ?
கடைக்காரர்	: எட்டே முக்கால் ரூபா.	पौने नौ रुपए ।
மிஸ்ரா	: இந்தாங்க. காகிதப் பையிலெ போடாதீங்க. இந்த பிளாஸ்டிக் பையிலெ போடுங்க.	लीजिए। कागज़ की थैली में मत डालिए । इस प्लास्टिक की थैली में डालिए ।
கடைக்காரர்	: அப்படி பிடிக்காதே. பையெ கொஞ்சம் சரியா பிடி.	लो । ऐसे मत पकड़ो । थैले को ज़रा ठीक से पकड़ो।
மிஸ்ரா	: நல்ல துவரம் பருப்பும் ஒண்ணரெ கிலோ கட்டுங்க.	अच्छीवाली अरहर दाल भी डेढ़ किलो बाँध दीजिए ।
	நீங்க சரியா நிறுங்க.	ठीक से तोलिएगा ।
	கொறவா நிறுக்காதீங்க.	कम मत तोलिएगा ।
	ஆமாம், பருப்பு என்ன வெலெ ?	सुनिए, दाल क्या भाव है ?
கடைக்காரர்	: கிலோ நாப்பது ரூபா.	चालीस रुपए किलो ।
மிஸ்ரா	: கிலோ நாப்பது ரூபாயா ?	किलो चालीस रुपए ?
	வெலெ அதிகமா சொல்லாதீங்க.	भाव ज्यादा मत बोलिएगा ।
	சரியான விலெயெச் சொல்லுங்க.	सही भाव बताइए ।
கடைக்காரர்	: நம்ம கடெயிலெ எல்லாம் கறார் வெலெதான்.	हमारी दुकान में सब चीज़ फिक्स्ड दाम पर हैं ।
மிஸ்ரா	: அது சரி.எண்ணெ இருக்குங்களா?	ठीक है । तेल मिलेगा, क्या ?
கடைக்காரர்	: என்ன எண்ணெ ?	कौनसा तेल ?
	கடலெ எண்ணெயா ?	मूँगफली का ?
	நல்லெண்ணெயா ?	तिल का या
	இல்லெ, தேங்காயெண்ணெயா ?	नारियल का तेल ?

மிஸ்ரா	: கடுகு எண்ணெ வேணும்.	(मुझे) सरसों का तेल चाहिए ।
கடைக்காரர்	: கடுகு எண்ணெ பொதுவா தமிழ் நாட்டுலெ கெடெக்காது. கடலெ எண்ணெ கிலோ நாப்பது ரூபா.	सरसों का तेल समान्य तौर पर तमिलनाडु में नहीं मिलता । मूँगफली का तेल किलो चालीस रूपए है ।
மிஸ்ரா	: ரெண்டேகால் கிலோ தாங்க. இந்த பாட்டில்லெ கொடுங்க. மடமடன்னு ஊத்தாதீங்க. மெதுவா ஊத்துங்க. மொத்தம் எவ்வளவு ரூபா ?	ढाई किलो तेल दीजिए । इस बोतल में दीजिए । झटपट मत डालिए । धीरे धीरे डालिए । कुल कितने रुपए हुए ?
கடைக்காரர்	: நூத்தி அம்பத்தெட்டே முக்கால் ரூபா.	कुल 158 रुपए 75 पैसे ।
மிஸ்ரா	: சரி.கடெ பையனெ அனுப்புங்க. சின்ன பையனெ அனுப்பாதீங்க. பெரிய பையனெ அனுப்புங்க.	ठीक है। (मेरे साथ) लडके को भेजिए। छोटे लडके को नहीं । बडे वाले को भेज दीजिए ।
கடைக்காரர்	: சரி. அழெச்சிட்டு போங்க. பையா! இந்த தம்பிகூட போ. ஆமெ மாதிரி போகாதே. சுறுசுறுப்பாப் போ. நிதானமா வராதே. சீக்கிரமா திரும்பி வா. தெரிஞ்சதா?	हाँ। ले जाइए । अरे लड़के! भैया के साथ जा । कछुए की चाल से मत जा । झटपट जाना । आराम से मत आना । जल्दी लौटना । समझे ।

शब्दार्थ

மளிகைக்கடை	परचूनिये की दुकान	ஒரு	एक	அரிசி	चावल
பழசு	पुराना	கொடு	देना	வெலெ	भाव, दाम
எட்டு	आठ	முக்கால்	पौने	காகிதம்	कागज़
போடு	डालना, रखना	பிடி	पकड़ना	துவரம் பருப்பு	अरहर की दाल
ஒண்ணரெ	डेढ़	கட்டு	बाँधना	நிறு	तोलना
கொறவா	कमी	நாப்பது	चालीस	அதிகம்	ज्यादा
சொல்	बोलना, कहना	கடலெ	मूँगफली	எள்	तिल
தேங்காய்	नारियल	எண்ணெ	तेल	பொதுவா	सामान्य तौर पर
கெடைக்காது	नहीं मिलेगा	மற்ற	अन्य	ரெண்டேகால்	ढाई
மடமடன்னு	जल्दी से	ஊத்து	डालना	மொத்தம்	कुल
எவ்வளவு	कितना	பையன்	लडका	அனுப்பு	भेजना

அழெச்சிகிட்டு	साथ लेकर	கூட	साथ	ஆமெ	कछुआ
சுறுசுறுப்பு	झटपट	நிதானமா	धीरे	வராதே	मत आना
சீக்கிரம்	तुरंत	திரும்பி வா	लौठ आना		

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: நாடு. நம், இந்தியா

நாடு.

நம் நாடு.

இந்தியா நம் நாடு.

1. என்ன ? வெலெ, அரிசி, பழய
2. ரூபா. நாப்பது, கிலோ, பருப்பு
3. அதிகம். வெலெ, கடெயிலெ, அந்த
4. சொல்லாதீங்க. அதிகமா, இவ்வளவு, வெலெ
5. கெடைக்காது. எண்ணெ, கடுகு, இங்கெ

II वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर दिए हुए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों का प्रयोग कीजिए।

1. இது <u>புது</u> அரிசி. (पुराना)
2. <u>கடுகு</u> எண்ணெ கெடெடக்காது. (मूँगफली)
3. <u>எண்ணெ</u> கிலோ நாப்பது ரூபா. (दाल)
4. <u>சின்ன</u> பையனெ அனுப்பு. (बड़ा)
5. <u>சீக்கிரமா</u> வா. (धीरे)
6. அங்கெ எதுவும் <u>கெடெடக்காது</u>. (मिलेगा)

III नीचे दी गई संख्याओं को ठीक क्रम में लिखिए।

மூணு, ஆறு, ஒண்ணு, பத்து, எட்டு

ஒம்பது, ரெண்டு, நாலு, அஞ்சு, ஏழு

IV सही अक्षर चुनकर शब्द पूरे कीजिए।

(மொ, ம், க, ஊ, ரு, ய, கா, டை, ர, கி, ளி, து, ண, னை, ரா)

பை--ன்	தக்--ளி	--த்து	ப--ப்பு
வ-தே	க--க்கா--ர்	ம--கைக்--டை	கா--தம்
ஒ--ப--	--த்தம்	மா--வர்	ம--வி

VIII कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

1. .... போ. (तू)
2. .... போங்க (आप)
3. .... குடி. (तू)
4. .... போகாதே. (तू)
5. .... போகாதீங்க (आप)
6. .... அனுப்பாதீங்க. (आप)
7. .... அனுப்பு. (तू)
8. .... அனுப்பாதே. (तू)
9. .... குடிக்காதீங்க. (आप)
10. .... குடிக்காதே. (तू)

टिप्पणियाँ

1. इस पाठ में आज्ञार्थक क्रियाओं के निषेधात्मक रूपों का प्रयोग हुआ है। -ஆதே (आदे) और -ஆதீங்க (आदीङ्ग) क्रमश: एकवचन और बहुवचन आदरार्थक निषेधात्मक आज्ञार्थक प्रत्यय हैं।

उदा: வராதே `मत आओ' வராதீங்க `मत आइए'

लिखित भाषा में ये प्रत्यय क्रमश: - ஆதே (आदे) और - ஆதீர்கள் हैं। तमिल की क्रियाओं को प्रमुख रूप से दो भागों में बांटा जा सकता है । प्रथम वर्ग की क्रिया धातुओं और निषेधात्मक आज्ञा प्रत्यय के बीच कुछ नहीं आता है (उदाहरण ऊपर हैं) । द्वितीय वर्ग की क्रिया धातुओं और निषेधात्मक आज्ञा प्रत्यय के बीच -क्क्- प्रत्यय आता है ।

उदा: கொடு + ஆதே = கொடுக்காதே `मत दो'

பிடி + ஆதீங்க = பிடிக்காதீங்க `मत पकड़िए'

प्रथम वर्ग की क्रियाओं को `कमज़ोर क्रिया-धातु' तथा द्वितीय वर्ग की क्रियाओं को `मज़बूत क्रिया-धातु' भी कहते हैं। तमिल में धातुओं का यह वर्गीकरण, अर्थ या ध्वनि पर आधारित नहीं है। इसे मनन करना ही होता है। इस वर्गीकरण की जानकारी तमिल में क्रिया रूप संरचना के लिए बहुत ज़रूरी है।

2. ஓட (भाषित: -உடன், -ஓடு), கூட का अर्थ है `के साथ' ।

उदा: பையனோட போ या பையன் கூட போ `लड़के के साथ जाओ'

3. அல்லது (अल्लदु) का अर्थ है `या' । यह एक स्वतंत्र शब्द है ।

அரிசி கொடு அல்லது பருப்பு கொடு `चावल दो या दाल दो'

या

அரிசி அல்லது பருப்பு கொடு `चावल या दाल दो'

4. ஆவது का अर्थ भी है `या' । परंतु यह एक स्वतंत्र शब्द नहीं है ।

அரிசியாவது பருப்பாவது கொடு `चावल या दाल दो'

பாடம் पाठ 8

பக்கத்து வீட்டுக்காரருடன் पड़ोसी के साथ

கந்தசாமி	: நமஸ்காரம், மிஸ்ராஜி காலெயிலெ எங்கே ?	नमस्कार, मिश्रजी। सुबह सवेरे कहाँ ?
மிஸ்ரா	: வணக்கம் அண்ணா. ஒண்ணுமில்லெ, சும்மாதான். கடெத்தெரு பக்கம் போறேன்.	नमस्कार, भैया । कुछ नहीं । बस यूँ हीं । बाज़ार तक जा रहा हूँ ।
கந்தசாமி	: இண்ணிக்கு நீங்களா போறீங்க ? பையங்க......?	आज आप जा रहें हैं ? लड़के ..... ?
மிஸ்ரா	: சின்ன பையன் படிக்கிறான். பெரிய பையன் நாஸ்தா தின்றான்.	छोटा लड़का पढ़ रहा है । बड़ा नाश्ता कर रहा है ।
கந்தசாமி	: நாஸ்தா தின்றான்னு சொல்லாதீங்க. டிபன் பண்றான்னு சொல்லுங்க. அல்லது சாப்பிடுறான்னு சொல்லுங்க.	नाश्ता खा रहा है - मत बोलिए । नाश्ता कर रहा है या ले रहा है बोलिए।
மிஸ்ரா	: ஹி...ஹி... அதான். என் தமிழ் அவ்வளவுதான்.	हाँ.... वही... मेरा तमिल ज्ञान उतना ही है ।
கந்தசாமி	: வேலெக்காரி கூட வீட்டுலெ இல்லெயா ?	क्या नौकरानी भी घर पर नहीं है ?
மிஸ்ரா	: அவ பாத்தரம் விளக்கறா. என் மனைவி வீடு கழுவுறா. அதான் நானே போறேன். அது சரி, தெருவிலெ அந்த காய்கறிக்காரன் என்ன இந்த வெலெ சொல்றான் ?	वह बर्तन माँज रही है । मेरी पत्नी घर धो रही है । इसीलिए मैं खुद जा रहा हूँ । हाँ, पता नहीं यह फेरीवाला इतनी महंगी क्यों देता है ?
கந்தசாமி	: நீங்க என் அவன் கிட்டெ வாங்கறீங்க ? மார்க்கெட்லெ மலிவா தராங்க. நாங்க எப்பவும் மார்க்கெட்லெதான் வாங்கறோம். தெருவுலெ வாங்கறதே இல்லெ.	आप उस से क्यों खरीदते हैं ? बाज़ार में सस्ती देते हैं । हम हमेशा बाज़ार से ही खरीदते हैं । फेरीवाले से लेते ही नहीं ।

மிஸ்ரா	: அவன் கிட்டெ ஏன் இப்படி அதிகமா விக்கறேன்னு கேக்கறேன். அவன் தாறுமாறா பேசறான்.	अगर उस से पूछें - क्यों इतना महँगा देते हो तो वह उलटा-सीधा जवाब देता है ।
கந்தசாமி	: என்ன செய்யறது ?	क्या करें ?
	போனா போவுது போங்க.	जाने दीजिए ।
	வெயில் ஏறுது.	धूप बढ़ रही है ।
	உங்களுக்கும் நேரம் ஆகுது.	आप को भी देर हो रही है ।
	நான் கிளம்பறேன்.	मैं चलता हूँ ।
மிஸ்ரா	: சரி.நானும் வரேன். வணக்கம்	ठीक है । मैं भी चलता हूँ । नमस्कार ।

शब्दार्थ

காலெ	सुबह	சும்மா	बिना मतलब	கடெத்தெரு	बाज़ार
பக்கம்	के ओर, के तरफ	தின்	खाना	வேலெக்காரி	नौकरानी
பாத்தரம்	बरतन	கழுவு	धोना	விளக்கு	माँजना
தராங்க	देते हैं	வாங்கு	खरीदना	தாறுமாறு	उलटा-सीधा
போனா போகுது	जाने दो	வெயில்	धूप	ஏறு	चढ़ना
நேரம் ஆகு	समय ब तना	கிளம்பு	चलना, निकलना	பேசு	कहना, बोलना

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए ।

उदाहरण: போ, கடெக்கு, நீ

போ.

கடெக்குப் போ.

நீ கடெக்குப் போ.

1. தெரியும். எனக்கு, அவ்வளவுதான், தமிழ்
2. வாங்கறோம். மார்க்கெட்லெ, காய்கறி
3. படிக்கறான். தமிழ், பாடம், பையன்
4. கிடைக்கும். மலிவா, எல்லாம், மார்க்கெட்லெ

II संज्ञाओं के साथ 'கூட' (कूड) जोड़कर वाक्य बनाइए ।

उदाहरण: காய்கறி இல்லை ---> காய்கறி கூட இல்லை.

1. வேலெக்காரி இல்லெ. ....
2. அவன் பேசறான். ....

3. நான் கிளம்பறேன். ....
4. பேனா வாங்கு. ....
5. பையன் படிக்கறான். ....

III कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: .... போறேன். (मैं ही) நான் தான் போறேன்.

1. என் .... வீடு கழுவுறா. (पत्नी ही)
2. அவருக்கு .... தெரியும். (तमिल ही)
3. கடெக்காரனுக்கு .... புரியாது. (हिन्दी ही)
4. .... மாணவர். (वे ही)
5. .... பாத்தரம் கழுவுறா. (नौकरानी ही)

IV वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों के ठीक रूपों का प्रयोग करके नये वाक्य बनाइए।

उदाहरण: நான் மார்க்கெட்டுக்கு போறேன். (बाज़ार की तरफ)
நான் மார்க்கெட்டு பக்கம் போறேன்.

1. அவங்க ஸ்கூலுக்குப் போறாங்க. (स्कूल की तरफ)
2. மிஸ்ரா வீட்டுக்குப் போறாரு. (घर की तरफ)
3. அவரு கடெக்குப் போறாரு. (दुकान की तरफ)
4. இவரு ஊருக்குப் போறாரு. (गाँव की तरफ)
5. நீ ஆபீசுக்கு வா. (दफ्तर का तरफ)

V तालिका में दिए गए शब्दों को ठीक क्रम से जोड़कर वाक्य बनाइए।

நான்	சாப்பிடுறீங்க
நீங்க	கிளம்பறான்
அவன்	போறேன்
யாரு	சொல்றோம்
நாங்க	போறாங்க
அவ	வாங்கறாங்க
அவங்க	பேசறா

VII कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: பையன் .... (सोता है)

பையன் தூங்கறான்.

1. நான் கடெக்குப் .... (जाता हूँ)
2. நாங்க காய்கறி .... (खरिदते हैं)
3. அம்மா பாத்தரம் .... (मांजती है)
4. கடெக்காரன் அதிக வெலெ .... (बोलता है)
5. பையன் தோசை .... (खाता है)
6. தம்பி ஊருக்குப் .... (जाता है)

VIII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. கந்தசாமி யாரு ?
2. மிஸ்ரா எங்கெ போறாரு ?
3. மிஸ்ராவுக்கு எத்தனெ பையங்க ?
4. வேலெக்காரி என்ன செய்யறா ?
5. காய்கறி மலிவா எங்கெ கெடெக்கும் ?

टिप्पणियाँ

इस पाठ में क्रियाओं के वर्तमानकाल के रूप वाक्यों में प्रयोग किए गए है।

1. तमिल के वर्तमानकाल चिह्न निम्न प्रकार हैं। कमज़ोर क्रिया-धातु के लिए प्रत्यय - ற் (लिखित तमिल में -கிற்) और मज़बूत क्रिया-धातु के लिए प्रत्यय -க்கிற் प्रयोग किया जाता है।

2. कर्ता के पुरुष, वचन और लिंग की अन्विति क्रिया में होती है। क्रिया में पुरुषवचन और लिंग के प्रत्यय निम्न प्रकार हैं। लिखित भाषा रूप कोष्ठक में है।

	एक वचन	**बहुवचन**
उत्तम	-ஏன்	-ஓம்
मध्य पुरुष	-ஏ (ஆய்)	-ஈங்க (ீர்கள்)
स्त्री	-ஆ (ஆள்)	-ஆள்
अन्य पुरुष	-ஆன்	-ஆன்
नपु.	-து (அது)	-அன

3. இல்லெ निषेधार्थ में वर्तमानकालिक चिह्न हेता है। (लिखित भाषा में இல்லை). यह प्रत्यय धातु के साथ जोड़ा जाता है और पुरुष, वचन के प्रत्यय प्रयोग नहीं होता ।

उदाहरण: நான் வரலெ, நீ வரலெ, நாங்க வரலெ, அவன் வரலெ आदि।

भूतकाल और वर्तमान काल में निषेध का एक ही रूप होता है। वास्तव में इन्हें भविष्येतर कहना ठीक होगा।

4. -அது क्रियार्थक संज्ञा प्रत्यय है। यह वर्तमान कालिक चिह्न के बाद भाषित तमिल में आ सकता है। (लिखित भाषा में सामान्यतः भूतकालिक या भविष्य कालिक चिह्न के बाद ही आता है।

उदाहरण: போறது நல்லது `जाना अच्छा है'

சிகரெட் பிடிக்கறது கெட்டது `सिगरेट पीना बुरा है'

பாடம் / पाठ 9

மருத்துவ மனையில் — अस्पताल में

நோயாளி	: வணக்கங்க, டாக்டர் ஐயா	नमस्ते, डाक्टर साहब ।
டாகடர்	: அட சோமுவா? வணக்கம் தம்பி.	अरे सोमु ! नमस्ते भाई ।
	உடம்புக்கு என்ன ?	तबीयत को क्या हुआ ?
நோயாளி	: ரெண்டு நாளா வயத்துவலிங்க.	दो दिन से पेट में दरद है।
	அஜீரணம்னு நெனெக்கிறேன்.	हाज़मा गड़बड़ लगता है।
	ரெண்டு தடவெ பேதி வேறெ.	बार बार दस्त भी हुए ।
	மருந்து எதாவது தாங்க.	कोई दवा दीजिए न ।
டாகடர்	: தர்ரேன். அதுக்குதானே நான்	देता हूँ। उसी के लिए तो
	இருக்கறேன். மாத்தரெ தரட்டுமா?	मैं बैठा हूँ। गोलियाँ दूँ ?
	இல்லெ ஊசி போடட்டுமா?	या सूई लगाऊँ ?
நோயாளி	: ம்..ம்.. என்னங்க ஐயா ?	साहब, क्या पूछा आप ?
டாகடர்	: மாத்தரெ தரட்டுமா? இல்லெ ஊசி	मैं पूछ रहा हूँ कि तुम्हें गोली दूँ
	போடட்டுமா ன்னு கேக்கறேன்.	या सूई लगाऊँ ।
நோயாளி	: எதாவது கொடுங்க, டாக்டர்.	कुछ भी दीजिए, डाक्टर साहब ।
டாகடர்	: மாத்தரெயே தரேன். நம்ம	गोलियाँ ही देता हूँ। हमारी फार्मेसी में
	பார்மஸிலெ மலிவா விக்கறாங்க.	सस्ती देते हैं ।
	மஸாலா சாப்பிடவே கூடாது. புளி,	मसाले बिल्कुल खामा नहीं चाहिए।
	மிளகாய் இல்லாமெ சாப்பிடணும்.	खाना इमली और मिर्च के बिना
	காலெயிலெ கொஞ்சம் உலாவப்	होना चाहिए।
	போகணும்.லேசா உடற்பயிற்சியும்	सुबह थोड़ा घूमने जाना चाहिए।
	செய்யணும்.	हल्की कसरत भी करनी चाहिए।
நோயாளி	: சரிங்க, ஐயா.	ठीक है, डाक्टर साहब ।
டாகடர்	: நாளெக்கு வா. மறுபடியும் ஒரு	कल फिर आना । एक बार फिर
	தடவெ பாக்கறேன். வீட்லெ	देख लूँगा। घर पर सब ठीक है?
	எல்லாரும் சௌக்கியமா ?	
	பையன் என்ன படிக்கிறான் ?	लड़का क्या कर रहा है ?
	எப்படிப் படிக்கிறான் ?	कैसा पढ़ रहा है ?
நோயாளி	: பையன் ராமு. ஆறாவது	लड़का रामू छठी में है ।
	படிக்கறாங்க. முக்கிமுனகி பாஸ்	खींचतान करके पास मार्क ले पाता है।

	மார்க் எடுக்கறான். நானும் எவ்வளவோ அடிக்கிறேன். பிரயோஜனம் இல்லெ. டியூஷன்தான் வைக்கணும்னு இருக்கறேன்.	मैं कितना मारता हूँ । पीटता हूँ। कोई लाभ नहीं होता । ट्यूशन लगाने की सोच रहा हूँ ।
டாகடர்	: பொண்ணு என்ன செய்யறா ?	(तुम्हारी) लड़की क्या करती है ?
நோயாளி	: பொண்ணு பேரு ரமா. அவ ஒம்பதாவது படிக்கிறா. ரொம்ப நல்லா படிக்கிறா. ஆனா எங்க வீட்டுலெதான் பொண்ணு எதுக்கு படிக்கணும்னு தடுக்கறா.	लड़की की नाम रमा है । वह नवीं में है । अच्छी तरह पढ़ती है । लेकिन मेरी घरवाली मना करती है । कहती है कि लड़की क्यों इतना पढ़े ?
டாகடர்	: அதுதான் தப்பு. பொண்ணும் படிக்கட்டும். நெறெய படிக்கட்டும். பெண் குழந்தெங்களும் ஆண் குழந்தெங்க மாதிரியே நல்லா படிக்கணும். ரெண்டு பேரெயும் சமமா நடத்தணும். அப்பொதான் நம் நாடு முன்னேறும். பெண்கள் நம்ம சமுதாயத்துலெ பாதி இல்லெயா ?	वही गलती है। लड़की को भी पढ़ना चाहिए। खूब पढ़ना चाहिए। लड़कियों को भी लड़कों की तरह खूब पढ़ना चाहिए। दोनों को बराबर समझना चाहिए। तभी हमारे देश उन्नति हो सकेगी । लड़ियाँ हमारे समाज का आधा हिस्सा है न ?
நோயாளி	: ஆமாங்க ஐயா. நான் வரட்டுங்களா ?	जी हाँ । यह तो ठीक है । मैं चलूँ ?
டாகடர்	: சரி, வா தம்பி.	ठीक है। चलो।

शब्दार्थ

மருத்துவ மனை	अस्पताल	நோயாளி	मरीज, रोगी	வயித்துவலி	पेट का दर्द
அஜீரணம்	बद हज़मी	பேதி	दस्त	மாத்தரெ	(दवा की) गोली
ஊசி	सूजी	மசாலா	मसाला	புளி	इमली
மிளகாய்	मिर्च	உலாவு	घूमना,टहलना	லேசு	हलका
உடற்பயிற்சி	कसरत	மறுபடியும்	फिर, दुबारा	தடவெ	बार
சௌக்கியம்	कुशल	எப்படி	कैसे,किस तरह	ஆறாவது	छठा
முக்கி முனகு	तकलीफ उठाना	அடி	पीठना	பிரயோஜனம்	लाभ
பொண்ணு	लड़की, बेटी	பெண்	स्त्री	தடு	रोकना

ஆண்	पुरुष	சமமா	समान रूप से	நடத்து	व्यवहार करना
முன்னேற்றம்	प्रगती	முன்னேறு	प्रगति करना	சமுதாயம்	समाज
எதாவது	कुछ भी				

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: கொடுங்க. மருந்து, எதாவது.
கொடுங்க.
மருந்து கொடுங்க.
எதாவது மருந்து கொடுங்க.

1. சொல்லாதீங்க. தின்றான்னு, நாஸ்தா
2. வயித்துவலி. எனக்கு, ரெண்டு நாளா
2. சாப்பிடணும். இல்லாமெ, புளி மிளகாய்
4. போகணும். உலாவ, காலெயிலெ, தினமும்
5. சௌக்கியமா ? எல்லாரும், வீட்டுலெ, உங்க

II कोष्ठक में गिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए ।

उदाहरण: நீ காலெயிலெ …………………… (आना चाहिए)

1. மிஸ்ரா தமிழ்லெதான் …………………… (बोलना चाहिए)
2. மிளகாய் இல்லாம …………………… (खाना चाहिए)
3. தினமும் நாம தமிழ் …………………… (पढ़ना चाहिए)
4. நாம உடற்பயிற்சி …………………… (करना चाबिए)
5. பையன் …………………… படிக்கறான். (छठी)

III दिए गए वाक्यों में रेखांकित शब्दों को निषेधात्मक रूप से बदलकर वाक्य फिर लिखिए।

उदाहरण: தினமும் வா --> தினமும் வராதே.

1. காலெயிலெ <u>சாப்பிடு</u>. ……………………
2. ஞாயித்துக் கெழமெ ஊருக்குப் <u>போ.</u> ……………………
3. பையனெ <u>அனுப்பு</u>. ……………………
4. எனக்கு மாத்தரெ <u>தாங்க</u>. ……………………
5. அதிகமா உடற்பயிற்சி <u>செய்</u>. ……………………

IV उदाहरण के अनुसार रेखांकित शब्दों को बदलकर वाक्य फिर से लिखिए।

उदाहरण: நீ சீக்கிரமா வரணும் --> நீ சீக்கிரமா வா.

1. மிளகாய் இல்லாமெ சாப்பிடணும். ....
2. மார்க்கட்டுலெ காய்கறி வாங்கணும். ....
3. மாலெயிலெ உலாவப் போகணும். ....
4. லேசா உடற்பயிற்சியும் செய்யணும். ....
5. நீ நல்லா படிக்கணும். ....

V उदाहरण के अनुसार वाक्य बदलिए।

उदाहरण: மிஸ்ரா தமிழ் படிக்கணும் --> மிஸ்ரா தமிழ் படிக்கட்டும்.

1. அவன் உடற்பயிற்சி செய்யணும். ....
2. காரம் இல்லாமெ சாப்பிடணும். ....
3. கமலா பழம் வாங்கணும். ....
4. பெண் குழந்தெயெச் சமமா நடத்தணும். ....
5. அவன் மருந்து குடிக்கணும். ....

VI उदाहरण के अनुसार वाक्यों को जोड़कर लिखिए।

उदाहरण: ராமு நல்லா படிக்கணும். கமலா நல்லா படிக்கணும்.
ராமுவும் கமலாவும் நல்லா படிக்கணும்

1. வீடு முன்னேறும். நாடு முன்னேறும். ....
2. மோர் குடிக்கணும். தண்ணி குடிக்கணும். ....
3. ஹிந்தி படிக்கணும். தமிழ் படிக்கணும். ....
4. பெண் சமம்தான். ஆண் சமம்தான்.

VII नीचे दिए गए वाक्यों को प्रश्नवाचक बनाइए।

उदाहरण: நான் ஆபீசுலெ வேலெ பாக்கறேன். (कहाँ)
நீங்க எங்கெ வேலெ பாக்கறீங்க ?

1. குப்தா காலேஜ்லெ படிக்கறான். (कहाँ) ....
2. நான் ஹரித்வாருக்குப் போறேன். (कहाँ) ....
3. எனக்கு ரெண்டு மகங்க இருக்கறாங்க. (कितने) ....
4. ராதா நல்லா படிக்கறா. (कैसे) ....

VIII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. சோமு யார்?
2. சோமு உடம்புக்கு என்ன?
3. ராமு எத்தனாவது படிக்கறான்?
4. ரமா எத்தனாவது படிக்கறா?
5. பெண் குழந்தெங்களெ எப்படி நடத்தணும்?

टिप्पणियाँ

1. इस पाठ में क्रिया के कुछ रूपों के नमूने प्रस्तुत है।

-ட்டும் रूप: इसका प्रयोग अनुमति, आज्ञा आदि के अर्थ में होता है।

उदा: சாப்பிடு + -ட்டும் = சாப்பிடட்டும் `खाने दो'

கொடு + -ட்டும் = கொடுக்கட்டும் `देने दो'

-ட்டும் केवल उत्तम और अन्यपुरुष के करता के साथ होता है। मध्य पुरुष में इस रूप का प्रयोग नहीं मिलता। उत्तमपुरुष करता के साथ भी यह केवल प्रश्न के रूप में (अनुमति मांगने के अर्थ में) आता है।

उदा: நான் வரட்டுமா? `क्या मैं आऊँ?'

-ட்டும் के साथ सभी लिंग, पुरुष में यही जैसा होता है।

उदा: அவன் சாப்பிடட்டுமா?

அவள் சாப்பிடட்டுமா?

அது சாப்பிடட்டுமா?

2. **-லாம் रूप:** इसका प्रयोग अनुमति, संभाव्यता आदि के अर्थ में होता है । यह भी स्त्री लिंग, वचन, पुरुष के कर्ता के साथ एक ही रूप में आता है।

சாப்பிடு + -லாம் = சாப்பிடலாம்.; கொடு + -லாம் = கொடுக்கலாம்.

उदा: அவன் சாப்பிடலாம். `वह खाए/खा सकता है'

நீ கொடுக்கலாம். `तुम दो/तुम् दे सकता है'

3. **-ணும் (लिखित भाषा में (வேண்டும்)) रूप:** इसका प्रयोग `चाहिए' के अर्थ में होता है। -ணும் भी -லாம் और -ட்டும் के समान ही क्रिया धातु के साथ जुड़ता है और सभी लिंग, वचन और पुरुषों के कर्ता के साथ एक ही रूप में आता है।

சாப்பிடு + ணும் = சாப்பிடணும்.

उदा: நான்/நாம/நீ/நீங்க/அவன்/அவர்கள் சாப்பிடணும்

`मुझे/हमें/तुम्हें/आपको/उसे/उन्हें खाना चाहीए

நான்/நாம/நீ/நீங்க/அவன்/அவர்கள் — கொடுக்கணும்
मुझे/हमें/तुम्हें/आपको/उसे/उन्हें — देना चाहीए

4. -ட்டும், -லாம், -ணும் तीनों ही प्रथम वर्ग की क्रिया धातु के बाद -அ जोड़कर उसके बाद और द्वितीय वर्ग की क्रिया धातु के बाद -க்க जोड़कर लगाया जाता है। क्रिया धातु के साथ -அ या -க்க लगाए गये रूप को हम क्रिया का -அ रूप कह सकते हैं।

5. क्रिया का -அ रूप पृथक रूप से भी प्रयोग में आता है। इसका अर्थ मोटे तौर पर हिन्दी के ना/ने रूप जैसा होता है।

उदा: கடிதம் எழுதப் பேனா வேணும் — चिट्ठी लिखने (के लिए) कलम चाहिए

6. -க்கு + ஆக का अर्थ `के लिए' है।

பாடம் पाठ 10

இரு தோழிகள் दो सहेलियाँ

கமலா	: சீதா! எதிர்காலத்துலெ நீ என்ன செய்வெ?	सीता ! भविष्य में तुम क्या करना चाहती हो ?
சீதா	: நான் டாக்டருக்குப் படிப்பேன்.	मैं डॉक्टरी पढना चाहती हूँ।
கமலா	: அப்பொறம்?	फिर?
சீதா	: ஏழைகளுக்கு எல்லாம் இலவசமா வைத்தியம் பார்ப்பேன். அவங்ககிட்டெ பணமே வாங்கமாட்டேன்.	गरीबों का इलाज मुफ्त में करूँगी। उनसे बिलकुल पैसा नहीं लूँगी।
கமலா	: நீ நல்ல பொண்ணு. நான் எஞ்சினீயரிங் படிப்பேன். பெரிய பெரிய கட்டடம், பாலம் எல்லாம் கட்டுவேன். ஏழைகளுக்கு மலிவா நல்ல நல்ல வீடு கட்டுவேன். காத்தோட்டமான வீடுகள்லெ வசிங்கண்ணு அவங்களுக்குச் சொல்லுவேன்.	तुम अच्छी लड़की हो। मैं इंजिनियरिंग पढ़ूँगी। बड़ी बड़ी इमारतें, पुल आदि बनाउँगी। गरीबों के लिए सस्ते और अच्छे मकान बनाउँगी । उन्हें अच्छे और हवादार मकानों में रहने के लिए कहुँगी।
சீதா	: நல்ல யோசனெ. நீ ஏழைகளுக்கு மலிவா வீடு தருவெ. நான் அவங்களுக்கு நல்ல மருத்துவ வசதி செய்து தருவேன்.	बढ़िया विचार है। तुम गरीबों को सस्ते दाम में अच्छे घर बनाके दोगी। मैं उन्हे बढ़िया चिकित्सा सुविधाएँ दूँगी।
கமலா	: உன் அப்பா உன்னெ டாக்டருக்குப் படிக்கவெப்பாங்களா?	क्या तुम्हारे पिताजी तुम्हें डाक्टरी पढ़ाएँगे?
சீதா	: ஓ. எங்க அப்பா பெண் குழந்தெங்களெ ஒதுக்கமாட்டாங்க. ஆண் பெண் ரெண்டு பேரையும் சமமாத்தான் நெனப்பாங்க. சில பேர் சமமா பாக்கறதில்லெ. எங்க அப்பா அப்படியில்லெ.	क्यों नहीं ? मेरे पिताजी लड़की की उपेक्षा नहीं करते। वे लड़की और लड़के दोनों को समान समझते हैं। कुछ लोग लड़की-लड़के को हराहर नहीं समझते। लेकिन मेरे पिता ऐसे नहीं हैं ।
கமலா	: நாம அதிருஷ்டசாலிங்க. எங்க அப்பா அம்மா கூட	हम भाग्यशाली हैं। मेरे माँ-बाप

	அப்படித்தான்.	भी वैसे ही हैं।
சீதா	: உங்க அப்பா உன்னெ அடிப்பாங்களா?	तुम्हारे पिताजी तुम्हे कभी पीटते हैं क्या?
கமலா	: சீ.சீ. மாட்டவே மாட்டாங்க. எதையும் அன்பா எடுத்துச் சொல்லுவாங்க. நான் அவங்களுக்கு ரொம்பச் செல்ல பொண்ணு.	छी.छी. कभी नहीं।किसी चीज को भी प्यार से समझाते हैं। मैं तो अपनी माँ बाप को लाडली बेटी हूँ।
சீதா	: நானும் எங்க அப்பா அம்மாவுக்கு ரொம்பச் செல்லம். நாங்க தினமும் சாயங்காலம் பீச்சுக்குப் போவோம். சுடச்சுடச் சுண்டல் சாப்பிடுவோம். அப்பா மட்டும் சாப்பிடமாட்டாங்க. அவருக்கு அவ்வளவாப் பிடிக்காது. ஆனா எங்களுக்கு ரொம்பப் பிடிக்கும். எட்டு மணி வரெக்கும் நாட்டுநடப்பெ அலசுவோம். ரொம்ப நல்லா பொழுது போகும்.	मैं भी अपने माँ-बाप के लिए बहुत लाड़ली बेटी हूँ । हम रोज शाम को समुद्र तट पर जाते हैं। गरमागरम सुण्डल् खाते हैं । पिताजी तो नहीं खाते। उन्हें वह उतना पसंद नहीं है। हमें बहुत पसंद है। शाम आठ बजे तक देश विदेश के हाल-चाल पर वारीकी से चर्चा करते हैं। समय बहुत अच्छा कटता है।
கமலா	: நாங்க தினமும் மாலெயிலெ டென்னிஸ் வெளெயாடுவோம்.	हम तो रोज शाम को टेनिस खेलते हैं ।
சீதா	: அதுவும் நல்லதுதான். சரி வா போகலாம். நேரமாச்சு.	वह भी अच्छा ही है। ठीक है, आओ चलें। समय हो गया ।

शब्दार्थ

எதிர்காலம்	भविष्य	ஏழை	गरीब	இலவசம்	इनाम, मुफ्त
வைத்தியம்	चिकित्सा	பணம்	पैसा	கட்டடம்	इमारत
பாலம்	पुल	காத்தோட்டம்	हवादार	வசி	रहना
யோசனெ	विचार	படிக்க வை	पढ़ाना	மருத்துவ வசதி	चिकित्सा सुविधा
ஒதுக்கு	उपेक्षा करना	நெனெ	याद करना	அதிருஷ்டசாலி	सौभाग्यशाली
அடி	मारपीट करना	எடுத்துச் சொல்	समझाना	செல்லம்	लाड़ली
தினம்	प्रति दिन	பீச்சு	समुद्र तट	தின்	खाना
மட்டும்	सिर्फ	வரெ	तक	பொழுது	समय
மாலெ	शाम	வெளெயாடு	खेलना	எதெயும்	किसी विषय को भी

அலசு	छान-बीन करना	நாட்டு நடப்பு	देश का हाल-चाल	சுண்டல்	उबला हुआ चने आदि

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए ।

उदाहरण: சாப்பிடு, வீட்டுலெ, நீ

சாப்பிடு. வீட்டுலெ சாப்பிடு. நீ வீட்டுலெ சாப்பிடு.

1. படிக்க வை. சீதாவெ, டாக்டருக்கு
2. சொல்லு. அன்பா, எதையும்
3. நடத்து. சமமா, ஆண்களுக்கு, பெண்களெ
4. போவோம். தினமும், கோயிலுக்கு, நாங்க
5. அடிக்காதீங்க. அப்படி, குழந்தெயெ, சின்ன

II नीचे दिए गए प्रश्न उत्तर दोहराइए।

1. प्र: அப்பா படிக்கவெப்பாங்களா?
   उ: ஆமாம். அப்பா படிக்கவெப்பாங்க.
   இல்லெ. அப்பா படிக்கவெக்கமாட்டாங்க.
2. प्र: இலவசமா வைத்தியம் செய்வாங்களா?
   उ: ஆமாம். இலவசமா வைத்தியம் செய்வாங்க.
   இல்லெ. இலவசமா வைத்தியம் செய்யமாட்டாங்க.
3. प्र: அப்பா சுண்டல் சாப்பிடுவாங்களா?
   उ: ஆமாம். அப்பா சுண்டல் சாப்பிடுவாங்க.
   இல்லெ. அப்பா சுண்டல் சாப்பிடமாட்டாங்க.
4. प्र: பெண்ணெ ஆணுக்குச் சமமா நடத்துவாங்களா?
   उ: ஆமாம். பெண்ணெ ஆணுக்குச் சமமா நடத்துவாங்க.
   இல்லெ. பெண்ணெ ஆணுக்குச் சமமா நடத்தமாட்டாங்க.

III कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए ।

उदाहरण:நீ .... என்ன செய்வெ? (भविष्य में)

நீ எதிர்காலத்துலெ என்ன செய்வெ?

1. .... பணம் வாங்கமாட்டேன். (उनसे)
2. பெரிய .... கட்டுவேன். (मकान)

3. இது ……………….. வீடு. (हवादार)
4. இலவசமாக ……………….. பார்ப்பேன். (इलाज)
5. நாங்க ……………….. பீச்சுக்கு போவோம். (रोज)

IV दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्द चुनकर वाक्य पूरे कीजिए।
(मुफ्त, पढ़ा, शामको, खा, हवादार, लाड़ली)

1. நான் அப்பா அம்மாவுக்குச் ……………….. பொண்ணு.
2. ……………….. வீடுகள்ளெதான் வசிக்கணும்.
3. ஏழைகளுக்கு ……………….. வைத்தியம் செய்.
4. அப்பா, என்னெ டாக்டருக்கு ……………….. .
5. தினமும் ……………….. நடப்போம்.

V उदाहरण के अनुसार वाक्य बदलिए।

उदाहरण: நான் நாளெக்கு வருவேன் --> நான் நாளெக்கு வரமாட்டேன்.

1. அப்பா படிக்கவெப்பார்.
2. அம்மா என்னெ அடிப்பாங்க
3. இலவசமா மருந்து கொடுப்பாங்க.
4. அவங்க காலெயிலெ சாப்பிடுவாங்க.
5. நாங்க தினமும் பீச்சுக்கு போவோம்.
6. காலெயிலெ நாங்க காப்பி குடிப்போம்.

VI नीचे दिए गए वाक्यों को वर्तमानकाल में बदलिए।

ङदाहरण: நான் எழுதுவேன் --> நான் எழுதறேன்

1. நீ என்ன செய்வெ ?
2. டாக்டருக்குப் படிப்பேன்.
3. மருந்து கொடுப்பேன்.
4. கடைக்குப் போவோம்.
5. நான் சாப்பிடுவேன்.
6. அவன் பேசுவான்.

VII नीचे दिए गए शब्दों को भविश्यकाल रूप दीजिए।

उदाहरण: போ: போகும் பிடி: பிடிக்கும்

வா	: ………………………………	சுடு	: ………………………………
அடி	: ………………………………	இரு	: ………………………………
சொல்	: ………………………………	பசி	: ………………………………
தா	: ………………………………	கொடு	: ………………………………
நட	: ………………………………	செய்	: ………………………………

VIII उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को बदलिए।

उदाहरण: எனக்கு மிஸ்ராவெப் பிடிக்கும். --> எனக்கு மிஸ்ராவெப் பிடிக்காது.

1. அப்பாவுக்குச் சுண்டல் பிடிக்கும்.
2. அம்மாவுக்கு ஹிந்தி சினிமா பிடிக்கும்.
3. குப்தாவுக்குத் தமிழ்ப் பாட்டு பிடிக்கும்.
4. ராதாவுக்குத் தோசெ பிடிக்கும்.
5. அண்ணனுக்குச் சரத்சந்தரர் நாவல் பிடிக்கும்.
6. பென்சிலாலெ எழுதறது எனக்குப் பிடிக்கும்.

टिप्पणियाँ

इस पाठ में क्रिया के भविष्यकाल के नमूने पेश हैं ।

1. तमिल में दो प्रकार के भविष्यकाल चिह्न हैं।

(क) -வ் / ப். ये प्रथम वर्ग की क्रिया धातुओं के साथ आते हैं। इनमें -ப் `न' से अंत होनेवाली धातुओं के साथ आता है और -வ் अन्य धातुओं के साथ ।

அவன் தின்பான் `वह खाएगा' அவன் எழுதுவான் `वह लिखेगा'

(ख) -ப்ப்: यह द्वितीय वर्ग की क्रिया धातुओं के साथ आता है।

இவன் கொடுப்பான் `यह देगा' இவன் படிப்பான் `यह पढ़ेगा'

2. नपुंसक लिंग के कर्ता की क्रिया में भविष्यकाल सूचक सून्य होता है।

அது சாப்பிடும் `वह (नपु.) खाएगा' இது வரும் `यह (नपु.) आएगा'

3. लिंग, वचन, पुरुष के चिह्न भविष्यकाल के क्रिया रूपों में वैसे ही होते हैं जैसे वर्तमानकाल के क्रिया रूपों में होते हैं । सिरफ नपुंसक लिंग एक वचन में अंतर है। भविष्यकाल के क्रिया रूपों में नपुंसक लिंग एक वचन और बहु वचन दोनों के चिह्न हैं -உம் ।

அது வரும் `वह (नपु.) आएगा' அவை வரும் `वे (नपु.) आएंगे'

भाषिक तमिल में नपुंसक संज्ञा या सर्वनाम का वहु वचन रूप प्रायः नहीं होता । क्रिया रूपों में भी नहीं होता।

4. भविष्यकाल में निषेधार्थ के दो नियम हैं।

(क) नपुंसक लिंग के क्रिया रूप के साथ -ஆது जोड़ा जाता है।
சாப்பிடு + ஆது = சாப்பிடாது `वह नहीं खाएगी'
ஓடு + ஆது = ஓடாது `वह नहीं दौड़ेगी'

(ख) अन्य लिंग के क्रिया रूपों के साथ -மாட்ட் सहायक क्रिया द्वारा निषेधार्थ लाया जाता है, जो क्रिया के -அ रूप के साथ जोड़ा जाता है।
அவ சாப்பிடமாட்டா `वह नहीं खाएगी' நான் தரமாட்டேன் `मैं नहीं दूँगा'

பாடம் 11
पाठ

கடை வியாபாரம் / दुकान पर व्यापार

சுகுமார்	: அதோ அந்தப் பேனா என்ன வெலெ?	वह कलम कितने की है?
கடைக்காரர்	: இதுவா...? ஏழு ரூபா.	यह...? सात रुपए।
சுகுமார்	: இதே பேனா பக்கத்துக் கடெயிலெ அஞ்சு ரூபாய்க்கு கெடெக்குதே.	यही कलम बगल की दुकान पर पाँच रुपए में मिलती है।
கடைக்காரர்	: அப்பொ அங்கெ போயே வாங்கிகுங்க. பாருங்க... அஞ்சு ரூபாய்க்கு இந்த மாதிரி பேனாதான் கெடெக்கும்.	तब वहीं जाकर ले लीजिए। देखिए ...। पाँच रुपए में ऐसी कलम ही मिलेगी।
சுகுமார்	: சரிங்க. அதுவும் இதுவும் என்ன வெலெக்கு தருவீங்க?	ठीक है। ये और वह दोनों कितने में देंगे ?
கடைக்காரர்	: ஒரே வெலெதான். பண்ணெண்டு ரூபா தாங்க. இந்தாங்க.	एक ही भाव है। बारह रुपए दीजिए। यह लीजिए।
சுகுமார்	: இதோ என் நண்பன் குப்தாவே வரான். அவன் கிட்டெயே கேப்போம். அதோ அந்தக் கறுப்பு பேனாவெ ஏழு ரூபாய்ணு சொல்றாரு.அஞ்சு ரூபாய்க்கு இந்தச் சிவப்பு பேனாவெ காட்டறாரு. இதெ வாங்கலாமா இல்லெ அதெ வாங்கலாமா? நீயே சொல்லேன்.	लो, हमारा मित्र गुप्ता खुद आ रहा है। उससे ही पूछूँगा। गुप्ताजी, देखिए उस काले रंग की कलम के लिए सात रुपए मांग रहा है। पाँच रुपए इस लाल वाली कलम के लिए पूछ रहा है । इसे लूँ या उसे लूँ ? तुम ही बताओ।
குப்தா	: அந்த ஏழு ரூபா பேனாவெயே வாங்கலாமே. அந்த நீலப்பேனா நல்லா இருக்கு. அதையே தாங்க.	उस सात रुपए वाली कलम को ही ले लो न। वह नील रंगवाली कलम अच्छी है। वही दीजिए।
கடைக்காரர்	: இந்தாங்க.	यह लीजिए।

குப்தா	: அய்யோ...இது நீலம் இல்லெ. மஞ்சள். நீலப் பேனா அங்கெ இருக்கு.	लो... यह नील रंग की नहीं है। पीली है। लाल रंगों की कलम वहाँ है।
கடைக்காரர்	: பெட்டியையெ தரேன். நீங்களே பார்த்து எடுத்துகுங்க.	कलम का बक्सा ही देता हूँ । आप खुद देखिए और लालवाली कलम (का) ले लीजिए।
குப்தா	: அஞ்சு ரூபாய்க்கு நல்ல நோட்டு கெடெக்கும்ணு சொல்றாங்க. உங்கிட்டெ கெடெக்குமா?	किसीने कहा कि पाँच रुपए में अच्छी कापी मिलती है । आपके यहाँ मिलेगी क्या ?
கடைக்காரர்	: தாராளமாக் கெடெக்கும். எத்தனெ நோட்டு வேணும் சொல்லுங்க.	हाँ। क्यों नहीं ? कितनी कापीयाँ चाहिए। यह तो बताइए।
குப்தா	: பத்து நோட்டு கொடுங்க. பேனாவுக்கு ஏழு ரூபா. நோட்டுக்கு அம்பது ரூபா. மொத்தம் அம்பத்தேழு ரூபா. இந்தாங்க. பிடிங்களேன்.	दस कापियाँ दीजिए। कलम की सात रुपए। कापी के पचास रुपए। कुल सत्तावन रुपए। लीजिए।

शब्दार्थ

பக்கத்து	बगल का	இந்த மாதிரி	इस किसम का	ஒரே வெலெ	एक ही भाव
பண்ணெண்டு	बारह	நண்பன்	मित्र	அவன்கிட்டெ	उसे
சிவப்பு	लाल रंग	கேள்	पूछना	கறுப்பு	काला रंग
காட்டு	दिखाना	மஞ்சள்	पीला	பெட்டி	बक्सा
எடுத்துகுங்க	ले लीजिए	தாராளமா	उदारता से	பத்து	दस
ஏழு	सात	அஞ்சு	पाँच	நோட்டு	कापी, नोट बुक
அம்பத்தேழு	सत्तावन	பிடிங்க	लीजिए		

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: கேளு. கடையிலெ, பக்கத்து
கேளு.
கடையிலெ கேளு.
பக்கத்துக் கடையிலெ கேளு.

1. வாங்கலாம். புஸ்தகம், தமிழ், எட்டு
2. கொடு. பேனாவெ, கறுப்பு, அந்த
3. ரூபா. பத்து, இதுவும், அதுவும்
4. கெடெக்காது. வீடு, இந்த மாதிரி, எங்கெயும்
5. வந்தாங்க. அப்பா, காலெயிலெ, நேத்து
6. காட்டு. பேனாவெ, கறுப்பு, இந்த

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: அந்தப் பேனா என்ன வெலெ?
   उ: எந்தப் பேனா? கறுப்புப் பேனாவா?
   கறுப்புப் பேனா வெலெ ஒம்பது ரூபா.
   கறுப்புப் பேனா வெலெ ஒம்பதே ரூபாதான்.
2. प्र: இந்தப் பேனா என்ன வெலெ?
   उ: எது? இந்தச் சிவப்பு பேனாவா?
   இந்தச் சிவப்புப் பேனா வெலெ அஞ்சு ரூபா.
   இந்தச் சிவப்புப் பேனா வெலெ அஞ்சே ரூபாதான்.
3. प्र: நோட்டுப் புஸ்தகம் இங்கெ கிடெக்குமா?
   उ: ஓ. தாராளமா கெடெக்கும்.
   ஒரு நோட்டு வெலெ அஞ்சு ரூபா.
   ஒரு நோட்டு வெலெ அஞ்செ ரூபாதான்.
4. प्र: உங்க கடெயிலெ நோட்டும் பேனாவும் கெடெக்குமா?
   उ: எங்க கடெயிலெ நோட்டு மட்டுந்தான் கெடெக்கும்.
   பேனா அங்கெ கெடெக்கும்.
   இங்கெ பேனா கெடெக்காது. நோட்டு மாத்திரந்தான் கெடெக்கும்.

III दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों में से सही शब्द चुनकर वाक्य पूरे कीजिए।

(खरीदेंगे, बगल के, मित्र, भाव, से, कितनी)

1. என்ன .... தருவீங்க ?
2. இது என் .... குப்தா.
3. நோட்டு .... கடெயிலெ கெடெக்கும்.
4. நாம் இதெயே ....
5. குமார் .... கேளுங்க.
6. உங்களுக்கு .... நோட்டு வேணும் ?

IV वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए ।

1. இந்தக் கடெயிலெ எல்லாம் கிடெக்கும். (सामने)
2. எது ராமுவோடெ வீடு? (मित्र)
3. இங்கெ நோட்டு புஸ்தகம் கெடெக்கும். (कहीं भी)
4. இது நல்ல பழம். (सड़ा हुआ)
5. சிவப்புப் பேனாவெ தா. (मत दो)

V उदाहरण के अनुसार वाक्य बदलिए।

उदाहरण: அப்பாகிட்டெ கேளுங்க. --> அப்பாகிட்டெ கேளுங்களேன்.

1. நீங்க இங்கெ வாங்க. ....
2. நீ இதெத் தம்பிக்குக் கொடு. ....
3. சூடான பாலெக் குடிங்க. ....
4. தெருவுலெ காய்கறி வாங்காதீங்க. ....
5. நீ சீக்கிரம் திரும்பி வா. ....

VI उदाहरण के अनुसार वाक्यों को जोड़िए।

1. उदाहरण: பேனா வெலெ ஆறு ரூபா. குப்தா சொல்றாரு.
பேனா வெலெ ஆறு ரூபாண்ணு குப்தா சொல்றாரு.

1. ரேங்க்கு வாங்குவேன்.பையன் சொல்றான்.
2. எப்பொ வருவெ?. அப்பா கேப்பாரு.
3. ஒடம்பு சரியில்லெ. ராமு சொல்றான்.
4. நல்லா படிக்கணும். வாத்தியார் சொல்றாரு.

2. उदाहरण: அதெ வாங்கலாம். இதெ வாங்கலாம்.
அதெ வாங்கலாமா ? இல்லெ, இதெ வாங்கலாமா ?

1. இட்லி சாப்பிடலாம். வடை சாப்பிடலாம்.
2. இது சிவப்பு. இது கறுப்பு.
3. உனக்குச் சட்டெ வேணும். பேண்ட் வேணும்.
4. இது இங்கெ கெடெக்கும். அங்கெ கெடெக்கும்.

VII निम्न लिखित वाक्यों को भविष्यकाल में वदलिए ।

उदाहरण: நான் வர்ரேன். --> நான் வருவேன்

1. சுகுமார் வர்ரான். ....
2. அவங்க நோட்டு வாங்கறாங்க. ....
3. நீ என்ன செய்யறே ? ....
4. மிஸ்ராகிட்டெ கேக்கறாங்க. ....
5. இங்கெதான் மருந்து வாங்கறேன். ....
6. அப்பா புஸ்தகம் எழுதறாரு. ....

VIII दिए गए वाक्यों को प्रश्न वाक्यों में बदलिए।

उदाहरण: இங்கெ நோட்டு கெடெக்கும். --> இங்கெ நோட்டு கெடெக்குமா ?

1. கடெயிலெ இந்த மருந்து கெடெக்கும். ....
2. பேனா அஞ்சு ரூபாய்க்கு கெடெக்கும். ....
3. நாம அதெ வாங்கலாம். ....
4. இலவசமா வைத்தியம் செய்யலாம். ....
5. அவங்க வருவாங்க. ....
6. ஒரு நோட்டு வெலெ அஞ்சு ரூபாதான். ....

टिप्पणियाँ

1. तमिल में अनेक अस्वतंत्र चिह्न सूक्ष्म अर्थ दिखाने के लिए प्रयुक्त होते हैं। कुछ के प्रयोग पहले ही दिखाये गए हैं। इस पाठ में ऐसे कुछ चिह्नों के प्रयोग प्रस्तुत हैं जो अन्य पाठों में यहाँ-वहाँ मिल जाएँगे। इन्हें संदर्भ में सीख लेना उचित होगा।

उदाहरण:

-ஆ:

அவன் `वह' அவனா ? `वह है क्या ?'

இது `यह' இதுவா ? `क्या यह ?'

-ஏ:

கெடெக்குது `मिलता है' கெடெக்குதே `मिलता है न'

பண்ணிரண்டு ரூபா `बारह रुपया' பன்னிரண்டே ரூபா `केवल बारह रुपया'

ஒரு வெலெ `एक भाव'  ஒரே வேலே `एक ही भाव'

நீங்க `आप'  நீங்களே `आप खुद'

-உம்:

இதுவும் அதுவும் `यह और वह'  அம்மாவும் அப்பாவும் `माँ और पिता'

-ண்ணு:

கெடெக்கும் `मिलेगा'  கெடெக்கும்ணு சொல்றாங்க. `कहते हैं कि (वह) मिलेगा'

-கிட்டே:

குப்தா கிட்டெ கேளு `गुप्ता से पूछ'  குப்தாவெ கடெகிட்டெ பார்க்கலாம். `दुकान के पास गुप्ता मिलेगा'

-ஏன்:

சொல்லுங்க `कहिए'  சொல்லுங்களேன் `ज़रा कहिए'

வா `आओ'  வாயேன் `ज़रा इधर आओ'

பாடம் पाठ 12

பொங்கல் பண்டிகை — पोंगल का त्योहार

மூர்த்தி	: மிஸ்ராஜி வாங்க. வணக்கங்க.	मिश्रजी आइए। नमस्कार।
மிஸ்ரா	: வணக்கம் மூர்த்தி ஸார். சுகந்தானா ?	नमस्कार मूर्त्ति। ठीक ठाक है न ?
மூர்த்தி	: சுகமே. எல்லாம் உங்க ஆசீர்வாதம் ஸார்.	ठीक ही हूँ। सब आपका आशीर्वाद है।
மிஸ்ரா	: என்னோடது ஒண்ணுமில்லெ. ஆண்டவன் ஆசீர்வாதம்னு சொல்லுங்க. உங்க வீட்டுலெ இண்ணிக்கி பண்டிகையா என்ன ?	मेरा कुछ नहीं है। सब भगवान का आशीर्वाद है। आपके घर में कोई त्योहार है क्या ?
மூர்த்தி	: அது எப்படி சொல்றீங்க ? எங்க வீட்டுலெ பண்டிகைண்ணு உங்களுக்கு எப்படித் தெரியும் ? யார் சொன்னாங்க ?	आपको कैसे पता चला कि हमारे घर में त्योहार है ? किसने बताया ?
மிஸ்ரா	: வாசல்லெ மா இலைத் தோரணம். புதுப் பானெ இங்கெ இருக்கு. கரும்பு, மஞ்சள் செடி, பூ, பழம் எல்லாம் அங்கெ இருக்கு. நான் தமிழ்நாட்டுலெ இருக்கறேனா அல்லது கான்பூருலெ இருக்கறேனான்னு தெரியலெ.	दरवाज़े पर आम की पत्तियों का तोरण है। नई हाँडी यहाँ है। गन्ना, हल्दी का पौधा, फूल, केला सब वहाँ है। मैं तमिलनाडु में हूँ या कानपूर में हूँ। मुझे पता ही नहीं लग रहा है।
மூர்த்தி	: ஆமாங்க மிஸ்ராஜி. இண்ணிக்கிப் பொங்கல் பண்டிகை. நீங்க எப்பொ சங்கராந்தி கொண்டாடுறீங்களோ அப்பொ நாங்க பொங்கல் கொண்டாடுறோம்.	आपने ठीक ही कहा। आज हमारे यहाँ पॉङ्गल् का त्योहार है। जब आपके यहाँ संक्रान्ति होता है तभी हमारे यहाँ पॉङ्गल् होता है।
மிஸ்ரா	: ஆமாம்.வழக்கமாக வெண்பொங்கல்னு ஒண்ணு	जब भी मैं आपके यहाँ आता हूँ आप मुझे `वॅण्पॉङ्गल्' खाने को देते हैं। क्या

	செய்வீங்களே. அதுக்கான பண்டிகையா இந்த பொங்கல் ?	उसी के लिए यह त्योहार मना रहे हैं ?
மூர்த்தி	: இல்லீங்க. அது வேறெ. இது வேறெ. பொங்கல் தமிழர்களோட பண்டிகை. உழவர்களோட முக்கியமான பண்டிகை.	नहीं। वह अलग है और यह अलग । यह तमिल लोगों का त्योहार है। विशेष रूप से यह किसानों का त्योहार है।
மிஸ்ரா	: அதெ எப்படிக் கொண்டாடுவீங்க?	आप उसे कैसे मनाते हैं ?
மூர்த்தி	: பொங்கலெ மூணு நாளெக்கி கொண்டாடுவாங்க. முதல் நாள் போகிப் பண்டிகை. வீட்டுலெ இருக்கற பழைய துணி, பாய், முறம், துடப்பம் எல்லாம் எரிப்பாங்க. நீங்க ஹோலி அண்ணிக்கி செய்வீங்களே அதே மாதிரிதான் இதுவும்.	पॉङ्गल् को तीन दिन तक मनाते हैं। पहला दिन `बोगी' होता है। घर में फटे पुराने कपड़े, पुरानी चटाइयाँ, पुराने सूप, झाड़ू आदि को जलाते हैं। जैसे आपके यहाँ होली होती है न वैसे ही।
மிஸ்ரா	: அப்படியா ? அப்புறம் பொங்கல்லெ வேறெ என்னென்ன செய்வீங்க ?	अच्छा। पॉङ्गल् में और क्या क्या करते हैं ?
மூர்த்தி	: ரெண்டாம் நாள் `பெரும் பொங்கல்'ன்னு சொல்லுவாங்க. அடுப்பெச் சுத்தமா மெழுகுவாங்க. பூ, பொட்டு எல்லாம் வெப்பாங்க. புது மண் பானெக்கி மஞ்சள், குங்குமமும் வெப்பாங்க. மஞ்சள் செடியெ பானெக்கிக் கட்டுவாங்க. புதுப் பாலெ பானெயிலெ ஊத்துவாங்க. புது அரிசியெப் போடுவாங்க. பால் நல்லா பொங்கும். மேலெ வழியும். அப்பொ குடும்பத்துலெ உள்ள எல்லாரும் "பொங்கலோ பொங்கல்" ன்னு ஆனந்தமாச் சொல்லுவாங்க. பிறகு வெல்லத்தெ	अगले दिन `बडा पॉङ्गल्' होता है। उस दिन चूल्हे को गोबर से अच्छी तरह लीपते हैं। फिर रोली टीका लगाते हैं। फूल चढ़ाते हैं। मिट्टी की नई हाँडी को हल्दी, कुमकुम लगाते हैं। फिर हल्दी का पौधा बाँधते हैं। और चूल्हा जलाते हैं। ताजे दूध को हाँडी में ड़ालते हैं। दूध में नया चावल डालते हैं। दूध में चावल को अच्छी तरह उबलने देते हैं। जब दूध उफ़न कर बाहर आ जाता है तो परिवार के सब लोग खुशी के साथ "पॉङ्गलो पॉङ्गल्" चिल्लाते हैं। फिर उसमें गुड़ डालते हैं।

	செய்வீங்களே. அதுக்கான பண்டிகையா இந்த பொங்கல் ?	उसी के लिए यह त्योहार मना रहे हैं ?
மூர்த்தி	: இல்லீங்க. அது வேறெ. இது வேறெ. பொங்கல் தமிழர்களோட பண்டிகை. உழவர்களோட முக்கியமான பண்டிகை.	नहीं। वह अलग है और यह अलग । यह तमिल लोगों का त्योहार है। विशेष रूप से यह किसानों का त्योहार है।
மிஸ்ரா	: அதெ எப்படிக் கொண்டாடுவீங்க?	आप उसे कैसे मनाते हैं ?
மூர்த்தி	: பொங்கலெ மூணு நாளெக்கி கொண்டாடுவாங்க. முதல் நாள் போகிப் பண்டிகை. வீட்டுலெ இருக்கற பழைய துணி, பாய், முறம், துடப்பம் எல்லாம் எரிப்பாங்க. நீங்க ஹோலி அண்ணிக்கி செய்வீங்களே அதே மாதிரிதான் இதுவும்.	पॉङ्गल् को तीन दिन तक मनाते हैं। पहला दिन `बोगी' होता है। घर में फटे पुराने कपड़े, पुरानी चटाइयाँ, पुराने सूप, झाडू आदि को जलाते हैं। जैसे आपके यहाँ होली होती है न वैसे ही।
மிஸ்ரா	: அப்படியா ? அப்புறம் பொங்கல்லெ வேறெ என்னென்ன செய்வீங்க ?	अच्छा। पॉङ्गल् में और क्या क्या करते हैं ?
மூர்த்தி	: ரெண்டாம் நாள் `பெரும் பொங்கல்'ன்னு சொல்லுவாங்க. அடுப்பெச் சுத்தமா மெழுகுவாங்க. பூ, பொட்டு எல்லாம் வெப்பாங்க. புது மண் பானெக்கி மஞ்சள், குங்குமமும் வெப்பாங்க. மஞ்சள் செடியெ பானெக்கிக் கட்டுவாங்க. புதுப் பாலெ பானெயிலெ ஊத்துவாங்க. புது அரிசியெப் போடுவாங்க. பால் நல்லா பொங்கும். மேலெ வழியும். அப்பொ குடும்பத்துலெ உள்ள எல்லாரும் "பொங்கலோ பொங்கல்" ன்னு ஆனந்தமாச் சொல்லுவாங்க. பிறகு வெல்லத்தெ	अगले दिन `बडा पॉङ्गल्' होता है। उस दिन चूल्हे को गोबर से अच्छी तरह लीपते हैं। फिर रोली टीका लगाते हैं। फूल चढ़ाते हैं। मिट्टी की नई हाँडी को हल्दी, कुमकुम लगाते हैं। फिर हल्दी का पौधा बाँधते हैं। और चूल्हा जलाते हैं। ताजे दूध को हाँडी में ड़ालते हैं। दूध में नया चावल डालते हैं। दूध में चावल को अच्छी तरह उबलने देते हैं। जब दूध उफ़न कर बाहर आ जाता है तो परिवार के सब लोग खुशी के साथ "पॉङ्गलो पॉङ्गल्" चिल्लाते हैं। फिर उसमें गुड़ डालते हैं।

	அதுலெ போடுவாங்க. அப்புறம் பொங்கல், கரும்பு எல்லாம் சூரியனுக்குப் படெப்பாங்க. பூஜெ செய்வாங்க.	बाद में यह पॉङ्गल्, गन्ना और शेष पदार्थ सूर्य को अर्पित करते हैं। और सूर्य भगवान की पूजा करते हैं।
மிஸ்ரா	: பொங்கலோ பொங்கல்! சிங்க செல்லும்போதே பொங்கல் சாப்பிடணும்னு தோணுதுங்க.	पॉङ्गलो पॉङ्गल् ! आपकी बातें सुन सुन कर मेरा मन पॉङ्गल् खाने को कर रहा है।
மூர்த்தி	: உட்காருங்க. பொங்கல் சாப்பிடலாம். மூணாவது நாள் `மாட்டுப் பொங்கல்'. அண்ணிக்கிக் காலெயிலெ மாடுகளெ எல்லாம் குளிப்பாட்டுவாங்க. கொம்புக்கு வர்ணம் பூசுவாங்க. மஞ்சள், குங்குமம் எல்லாம் பூசுவாங்க. பொட்டு வெப்பாங்க. பூஜெ பண்ணுவாங்க. மாடுகளுக்கும் பொங்கல் கொடுப்பாங்க.	बैठिए। पॉङ्गल् खाकर जाइए। और सुनिए। तीसरे दिन को `माट्टुप् पॉङ्गल्' कहते हैं। उस दिन गाय, बैल आदि को नहलाते हैं। इन पशुओं के सींगों को रंगते हैं। उन्हें टीका लगाते हैं। और बाद में उनकी पूजा करते हैं। उन पशुओं को भी पॉङ्गल् खिलाया जाता है।
	அண்ணிக்கிச் சாயங்காலம் பொது மைதானத்துலெ மாடுகளெயெல்லாம் விரட்டுவாங்க. மதுரெ, திருநெல்வேலி மாவட்டங்கள்லெ இது ரொம்ப விசேஷம். அதெ `மஞ்சு விரட்டு' ன்னு சொல்லுவாங்க.	उस दिन शाम को मैदान में इन पशुओं को दौड़ाते हैं। मदुरै, तिरुनॅल्वेलि जिले में इसे और धूम-धाम से मनाते हैं। उसे `मञ्जु विरट्टु' कहते हैं।
மிஸ்ரா	: அப்படியா? நல்லா இருக்குங்க உங்க கலாச்சாரம். சங்கராந்தி சமயத்துலெ இதெல்லாம் பார்க்கணும். அதுக்காகவே தமிழ்நாட்டுக்கு வரணும்.	अच्छा, अच्छा। यह तो बढ़िया रिवाज़ है। अगले वर्ष संक्रांति पर मैं यह सब अपनी आँखों से देखना चाहता हूँ। कम से कम इसी के लिए तमिलनाडु आऊँगा।
மூர்த்தி	: நீங்க என்கூட வாங்க. எல்லாம் பார்க்கலாம். இந்தாங்க. இப்பொ பொங்கல் சாப்பிடுங்க. வீட்டுக்கும் தரேன். கொண்டுபோங்க.	आप मेरे साथ चलिए। सब देखेंगे। अभी तो पॉङ्गल् खाइए। यह लीजिए। घर को भी ले जाइए।

शब्दार्थ

சுகம்	सुख	பண்டிகை	त्योहार	வாசல்	द्वार
பானெ	हाँडी	கரும்பு	गन्ना	மஞ்சள்	हल्दी
செடி	पौधा	பூ	फूल	கொண்டாடு	मनाना
உழவர்	किसान	பாய்	चटाई	எரி	जलाना
சுத்தம்	सफाई	மெழுகு	लीपना	பொட்டு	बिंदी, तिलक
குங்குமம்	कुंकुम	கட்டு	बाँधना	பால்	दूध
பொங்கு	उफन आना	குடும்பம்	कुटुंब	ஆனந்தம்	खुशी
வெல்லம்	गुड़	சூரியன்	सूर्य	பூஜை	पूजा
தோணு	लगना	காலெ	सुबह	எருது	बैल
குளிப்பாட்டு	नहलाना	கொம்பு	सींग	வர்ணம்	रंग
பூசு	(रंग) लगाना	மைதானம்	मैदान	விரட்டு	भगाना
மாவட்டம்	जिला	தா	देना		

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: பண்டிகை, என்ன, வீட்டுலெ, உங்க
பண்டிகை.
என்ன பண்டிகை ?
வீட்டுலெ என்ன பண்டிகை ?
உங்க வீட்டுலெ என்ன பண்டிகை ?

1. பண்டிகை. முக்கியமான, உழவர்களோடெ, பொங்கல்.
2. வரும். பண்டிகை, பொங்கல், சங்கராந்தியின் போது.
3. கொண்டாடுவோம். பொங்கல் பண்டிகை, மூணு நாளெக்கி.
4. விரட்டுவோம். எல்லாம், மாடுகளெ, மைதானத்துலெ.
5. இருக்கு. சாப்பிடணும்போல, பொங்கல், எனக்குப்.

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए ।

1. प्र: உங்க வீட்டுலெ இண்ணிக்கிப் பண்டிகையா ?

उ: ஆமாம். எங்க வீட்டுலெ இண்ணிக்கிப் பண்டிகைதான்.
எங்க வீட்டுலெ இண்ணிக்கிப் பொங்கல் பண்டிகைதான்.
எங்க வீட்டுலெ இண்ணிக்கி ஹோலி பண்டிகை இல்லெ. பொங்கல் பண்டிகைதான்.

2. प्र: நாம இப்பொ எங்கெ இருக்கோம் ?
उ: தெரியலெ. நாம இப்பொ எங்கெ இருக்கறோம்ணு தெரியலெ. தமிழ்நாட்டுலெ இருக்கறோமா அல்லது கான்பூருலெ இருக்கறோமாண்ணு தெரியலெ.

3. प्र: நீங்க எப்பொ பொங்கல் கொண்டாடுறீங்க?
उ: நீங்க எப்பொ சங்கராந்தி கொண்டாடுறீங்களோ, அப்பொ நாங்க பொங்கல் கொண்டாடுறோம்.

4. प्र: பொங்கல் பண்டிகெயெ எத்தனெ நாளெக்கிக் கொண்டாடுறீங்க ?
उ: மூணு நாளெக்கிக் கொண்டாடுறோம். முதல் நாள் போகிப் பண்டிகை. ரெண்டாம் நாள் பெரும் பொங்கல். மூணாம் நாள் மாட்டுப் பொங்கல்.

III वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर दिए गए शब्दों का प्रयोग करके तीन तीन वाक्य लिखिए।

1. <u>பொங்கல்</u> தமிழர்களோடெ பண்டிகை. (தீபாவளி, கார்த்திகை தீபம், ஆடிப்பெருக்கு)
2. உங்க <u>ஊர்</u> எனக்குப் பிடிக்கும். (பேசு, எழுத்து, பண்டிகை)
3. மிஸ்ராவுக்கு தமிழ் <u>நல்லா</u> தெரியாது. (அவ்வளவு, சரி, அதிகம்)
4. இதுவும் <u>ஹோலி</u> மாதிரிதான். (போகிப் பண்டிகை, கிருஸ்துமஸ், பக்ரீத்)

IV कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

1. நான் .... ஊருக்குப் போறேன். (आनेवाला कल)
2. கமலா .... ஒரே மகள். (मिश्र की)
3. .... தமிழ் நல்லா தெரியும். (उनको)
4. மருந்தெ .... வாங்கலாம். (अस्पताल में)
5. நாம .... பார்க்கலாம். (आँखों से)

4. அவங்க + ஓடெ = ...
5. இவங்க + ஓடெ = ...

(ख) उदाहरण: வீடு + லெ --> வீட்டுலெ

1. நாடு + லெ = ...
2. ரோடு + லெ = ...
3. காடு + லெ = ...
4. கோடு + லெ = ...
5. ஏடு + லெ = ...

(ग) उदाहरण: தோட்டம் + எ --> தோட்டத்தெ

1. பழம் + எ = ...
2. குளம் + எ = ...
3. பழக்கம் + எ = ...
4. புஸ்தகம் + எ = ...
5. கட்டடம் + எ = ...

VIII उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को जोड़िए।

उदाहरण: நான் ஹிந்தி படிக்கணும். அப்படிண்ணு நான் நினைக்கறேன்.
நான் ஹிந்தி படிக்கணும்ண்ணு நினைக்கறேன்.

1. மிஸ்ரா ஊருக்கு வரணும். அப்படிண்ணு நான் சொல்றேன்.
2. நான் தமிழ்லெதான் பேசணும். அப்படிண்ணு மிஸ்ரா சொல்றாரு.
3. நான் அடிக்கமாட்டேன். அப்படிண்ணு அப்பா சொல்லுவாரு.

பாடம் 13
पाठ 13

உல்லாசப் பயணம் पर्यटन

மூர்த்தி	: என்ன மிஸ்ராஜி ? ரெண்டு நாளா உங்களெக் காணோம் ? எங்கெ போனீங்க ?	क्या मिश्रजी ? दो दिन से आप दिखाई नहीं दे रहे थे। कहाँ चले गये थे?
மிஸ்ரா	: ஆபீஸ்லெ டூர் போனோம் ஸார். என் மனைவியும் கூட வந்தா.	दफतर से हम सब लोग भ्रमण पर गये थे। मेरी पत्नी भी साथ गई थी।
மூர்த்தி	: அடடே! எங்கெல்லாம் போனீங்க? விவரமாச் சொல்லுங்க ஸார். ஆபீஸுக்கு இன்னும் நேரம் ஆகலியே ?	आच्छा! कहाँ कहाँ गये थे ? विस्तार से बताइए। दफतर के लिए तो अभी समय नहीं हुआ न ?
மிஸ்ரா	: இல்லெ இல்லெ. இன்னும் நெறய நேரம் இருக்கு. மொதல்லெ மதுரைக்குப் போனோம். காலெயிலெ ஏழு மணிக்கு வண்டியிலேர்ந்து எறங்கினோம். ஸ்டேஷன்லெயெ கை, கால், முகம் கழுவினோம். டிபன் சாப்பிட்டோம்.	नहीं नहीं. अभी तो बहुत समय है। पहले मदुरै गये। सुबह सात बजे गाड़ी से उतरे। स्टेशन पर ही हाथ-मुँह धोये। और नाश्ता किया।
மூர்த்தி	: என்ன சாப்பிட்டீங்க ? தமிழ்நாட்டு ஹோட்டல் சாப்பாடு தொந்தரவு ஒண்ணும் தரலியே ?	क्या खाया ? तमिलनाडु में होटल के भोजन ने कोई तकलीफ़ तो नहीं दी न ?
மிஸ்ரா	: இல்லெ இல்லெ.நான் இட்லி சாம்பார் சாப்பிட்டேன். என் மனைவி தோசெ சாப்பிட்டா. நல்லாத்தான் இருந்தது.	नहीं नहीं। मैं ने इड़ली और सांबार खाया । मेरी पत्नी ने दोसा खाई। अच्छा तो था।
மூர்த்தி	: மதுரையிலெ எங்கெங்கெ போனீங்க ?	मदुरै में कहाँ कहाँ गये ?

மிஸ்ரா	: மீனாட்சி அம்மன் கோயிலுக்குப் போனோம். அம்பாள் தரிசனம் பண்ணினோம்.	मीनाक्षी देवी मंदिर गये । देवी का दर्शन किया ।
மூர்த்தி	: மதுரை கோயில் எப்படி ?	मदुरै मंदिर कैसा था?
மிஸ்ரா	: பெரிய கோயில். அற்புதமான கோயில். வட இந்தியாவுலெ இது மாதிரி ஒரு கோயிலும் கெடெயாது.	बहुत बड़ा मंदिर है। बहुत ही अद्भुत। उत्तर भारत में ऐसा मंदिर एक भी नहीं है।
மூர்த்தி	: சரி. அப்புறம் ?	और उस के बाद ?
மிஸ்ரா	: அப்பறமா திருமலை நாயக்கர் மஹால் போனோம்.	उसके बाद तिरुमलै नायक महल देखा।
மூர்த்தி	: திருமலை நாயக்கர் மஹால் அருமையான கட்டடம். அந்த காலத்துலெ இத்தனெ அருமையான கட்டடங்களெ எப்படித்தான் கட்டினாங்களோ ?	तिरुमलै नायक महल एक भव्य भवन है। पता नहीं, उस जमाने में ऐसे भव्य भवन को कैसे बनाया होगा ?
மிஸ்ரா	: ஆமாம். அற்புதமான கட்டடக்கலை. மத்தியானத்துக்கு மேலெ திருப்பரங்குன்றம், பழமுதிர்சோலை போனோம்.	हाँ। आश्चर्यजनक वास्तु कला है। दोपहर् के बाद तिरुप्परङ्कुन्ऱम्, पळमुदिर्सोलै गये।
மூர்த்தி	: பேஷ், பேஷ். தேவ சேனாபதி முருகனுக்கு தமிழ்நாட்டுலெ ஆறு முக்கியமான கோயில்கள் உண்டு. அதுலெ ரெண்டெ பாத்துட்டீங்க.	बहुत बढ़िया। देवसेनापति कार्तिक के छः मंदिर तमिलनाडु में मशहूर हैं । उनमें से दो आपने देख लिये।
மிஸ்ரா	: திருப்பரங்குன்றம், பழமுதிர்சோலை ரெண்டாச்சு. மீதி நாலு ?	तिरुप्परङ्कुन्ऱम् और पळमुदिरसोलै दो हुए। और बाकी चार ?
மூர்த்தி	: திருத்தணி, பழநி, திருச்செந்தூர், சுவாமிமலை. சுவாமிமலை மாடல்லெதான் தில்லியிலெ மலைமந்திர் கட்டியிருக்காங்க.	वे तिरुत्तणि,पळनि,तिरुच्चॅन्दूर्,और स्वामि मलै हैं। स्वामि मलै के आधार पर ही दिल्ली में मलै मंदिर बनाया गया है।
மிஸ்ரா	: ஓ, ஆமாம். அதெ நாங்க பார்த்திருக்கிறோம். திரும்பவும்	अच्छा है । वह तो हमने देखा है। फिर रात को हम स्टेषन लौट आये।

	ராத்திரி ஸ்டேஷனுக்கு வந்தோம். வண்டி ரொம்பவும் லேட்டா வந்தது. வண்டியிலே ஒரே கூட்டம். ஆனாலும் கொஞ்சம் தூங்கினோம். காலெயிலெ ராமேஸ்வரம் போனோம்.	गाड़ी बड़ी देरी से आयी। गाड़ी में भीड़ बहुत थी। जैसे-तैसे थोड़ा सा सोये। सुबह रामेश्वरम पहुँचे।
மூர்த்தி	: ராமேஸ்வரம் அருமையான தீர்த்த ஸ்தலம். அங்கெதான் சிவனெ ராமர் வழிபட்டார்னு சொல்லுவாங்க.	रामेश्वरम् बहुत ही अनोखा तीर्थ स्थान है। कहते हैं कि वहीं श्रीराम ने शिवजी की पूजा की थी।
மிஸ்ரா	: அப்பொ, கோவில்லெ உற்சவம் வேறெ. எக்கச்சக்கமான கூட்டம். தமிழ்நாடே அங்கெ திரண்டு வந்த மாதிரி தோணிச்சு.	तब मंदिर में कोई उत्सव भी था। बहुत भीड़ थी। लगता था कि पूरा तमिलनाडु ही एकत्रित हो गया हो ।
மூர்த்தி	: அப்பறம் ?	फिर ?
மிஸ்ரா	: அக்னி தீர்த்தம் போனோம். அடடா! என்ன அழகு! என்ன அமைதி! அது மாதிரி கடலெ நான் எங்கெயுமே கண்டதில்லெ.	उसके बाद अग्नितीर्थ गये। कैसा सौंदर्य ! कैसी शांति! उस तरह का सागर मैं ने कहीं नहीं देखा।
மூர்த்தி	: லங்கா சேது ? அனுமாரின் கந்தமாதன பர்வதம் ?	और श्रीलंका सेतु, हनुमान का गंदमादन पर्वत ?
மிஸ்ரா	: அதெல்லாம் கூட பார்த்தோம். அப்பறம் கன்னியாகுமாரிக்கு போகணும்னு என் மனைவி மூக்காலெ அழுதா. நேரம் இல்லெ. அதனாலெ போகலெ. நேத்துதான் ஊருக்குத் திரும்பினோம்.	अन्हें भी देखा। उसके बाद मेरी पत्नी कहने लगीं कि कन्याकुमारी जाना है। समय नहीं था। इसीलिए नहीं गये। कल ही वापस आगये।
மூர்த்தி	: கன்னியாகுமாரியும் அருமெயான இடம். அவசியம் ஒரு தரம் போயிட்டு வாங்க.	कन्याकुमारी भी अच्छी जगह है। अवश्य एक बार हो आइए।
மிஸ்ரா	: ஆமாம். ஆமாம். என் மனைவிக்காகவாவது ஒரு தரம் போயிட்டு வரணும்.	हाँ हाँ। कम से कम अपनी पत्नी के वास्ते एक बार जाना होगा।

शब्दार्थ

காணோம்	दिखाई नहीं देना	டூர்	यात्रा	விவரம்	विस्तार
வண்டி	गाड़ी	எறங்கு	उतरना	முகம்	मुख
சாப்பாடு	भोजन	தொந்தரவு	परेशानी	அம்பாள்	भगवती, देवी, अंबा
தரிசனம்	दर्शन	அற்புதம்	अद्भुत	மாதிரி	जैसे
கட்டு	निर्माण करना	கட்டடம்	वास्तु कला	மத்தியானம்	दोपहर
கோயில்	मंदिर	திரும்பவும்	फिर	கூட்டம்	भीड़
ஆனாலும்	जैसे-तैसे	தீர்த்த ஸ்தலம்	पुण्य स्थान	உற்சவம்	उत्सव
வழிபடு	पूजा करना	எக்கசக்கமான	बहुत	திரள்	एकत्रित होना
எங்கெயுமே	कहीं भी	திரும்பு	वापस आना	ஒரு தரம்	एक बार

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: போனோம். ஊருக்கு, நாங்க
போனோம்.
ஊருக்குப் போனோம்.
நாங்க ஊருக்குப் போனோம்.

1. எறங்கினோம். வண்டியிலேர்ந்து, ஏழு மணிக்கு, காலெயிலெ
2. போனோம். கோயிலுக்கு, அம்மன், ராத்திரி
3. வந்தோம். ராமேஸ்வரத்துக்கு, மதுரையிலேர்ந்து, நேத்து
4. வந்தது. லேட்டா, ரொம்ப, ரயில்.
5. பார்த்ததில்லெ. ராமேஸ்வரம், முன்னாலெ, இதுக்கு

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए ।

1. प्र: மிஸ்ரா எங்கெ போனார் ?
   उ: மிஸ்ரா மதுரைக்குப் போனார். ராமேஸ்வரத்துக்கு போனார்.
   மிஸ்ரா மதுரைக்கும் ராமேஸ்வரத்துக்கும் போனார்.
2. प्र: மிஸ்ராகூட யார் போனாங்க ?
   उ: மிஸ்ராகூட அவங்க மனைவி போனாங்க.
   மிஸ்ராகூட அவங்க மனைவியும் போனாங்க.

மிஸ்ராகூட அவங்க மனைவி மட்டும் போனாங்க.
மிஸ்ராகூட அவங்க மனைவிதான் போனாங்க.

3. प्र: அவங்க கன்னியாகுமாரிக்கு போனாங்களா ?
   उ: இல்லெ. அவங்க அங்கெ போகலெ.
   இல்லெ. அவங்க அங்கெ போகவே இல்லெ.
   இல்லெ. அவங்க அங்கெ மட்டும் போகலெ.
4. प्र: மிஸ்ரா எப்பொ திரும்பி வந்தாரு ?
   उ: மிஸ்ரா நேத்து திரும்பி வந்தாரு.
   மிஸ்ரா நேத்தே திரும்பி வந்தாரு.
   மிஸ்ரா நேத்துதான் திரும்பி வந்தாரு.

III निम्न दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों में से सही शब्द चुनकर वाक्य पूरे कीजिए।
(देर, समय, कौनसी, कैसे, इमारत, देर से, भीड़)

1. வண்டி .... வந்தது.
2. கோவில்லெ .... இருந்தது.
3. நாயக்கர் மஹால் அருமையான ....
4. சாப்பாடு .... இருந்தது ?
5. .... ரயில் ராமேஸ்வரம் போகும் ?
6. ஆபீஸுக்கு இன்னும் .... ஆகலெ.

IV वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर कोष्ठक में दिए गए शब्दों का प्रयोग करके तीन तीन वाक्य बनाइए।

1. கொஞ்சம் <u>குடிச்சோம்</u>. (படி, ஓடி. மடி)
2. <u>நீங்க</u> போனீங்க. (அவங்க, அவரு, அவ)
3. <u>ஊர்லேர்ந்து</u> வந்தோம். (வீடு, கிராமம், சென்னை)
4. <u>குப்தாகிட்டெ</u> பணம் இல்லெ. (நான், நீ, அவன்)

V उदाहरण के अनुसार निम्न दिए गए वाक्यों को प्रश्नवाचक रूप में बदलिए।

उदाहरण: அவங்க <u>இட்லி</u> சாப்பிட்டாங்க.
அவங்க என்ன சாப்பிட்டாங்க ?

1. ரயில் <u>ஒரு</u> மணிக்கி வந்தது.
2. <u>அம்மா</u> நேத்து வந்தாங்க.

3. கோவில்லெ கூட்டமா இருந்தது.
4. சாம்பார் நல்லா இருந்தது.
5. ஹரித்வார் அருமையான இடம்.

VI उदाहरण के अनुसार वाक्यों को निषेधात्मक रूप में बदलकर लिखिए।

उदाहरण: நான் சினிமா பார்த்தேன் --> நான் சினிமா பார்க்கலெ.

1. வீட்டுக்குப் போனோம். ....
2. தோசெ சாப்பிட்டோம். ....
3. ரயில்லெ தூங்கினேன். ....
4. அவர் வீட்டுக்குப் போனார். ....
5. அம்மா எங்ககூட வந்தாங்க. ....

VII शब्दों को क्रम से जोड़कर वाक्य बनाइए।

அவங்க	கிளம்பினான்.
நாங்க	தூங்கறா.
அவரு	வந்தேன்.
அவன்	சாப்பிட்டாங்க.
அவள்	புறப்படுவாரு.
நான்	வந்தோம்.

टिप्पणियाँ

तमिल में भूतकालिक क्रिया रूप कुछ जटिल है। इसलिए इन्हें दो पाठों में देखेंगे। प्रस्तुत पाठमें सिर्फ प्रथम वर्ग की क्रिया-धातुओं के भूतकालिक रूपों की संरचना पर प्रकाश डाला गया है।

1. प्रथम वर्ग की क्रिया धातुओं के साथ तीन प्रकार के भूतकालिक चिह्न -ந்த்-, -(இ)ன்- और -த்-. लगते हैं। ये चिह्न किन-किन क्रियाओं के साथ आते हैं इनके लिए नियम बनाना कठिन है। कौन सी क्रिया धातु, किस भूतकालिक चिह्न को स्वीकारेगी इसे वर्गीकृतकर याद कर लेना उचित होगा। अभ्यास के साथ यह आसानी से याद हो जाता है। भाषिक तमिल में -இ और -எ(ஐ) के साथ अंत होनेवाली धातुओं के बाद -ந்த்-, -ஞ்ச்- हो जाता है।

2. भूतकालिक रूप के साथ नपुंसक लिंग एक वचन का चिह्न है -உது (लिखित में -அது) भाषिक में प्रायः बहु वचन के लिए भी एक वचन रूप ही मिलता है। लिखित में नपुंसक लिंग बहुवचन चिह्न -அன है।

3. -இன் लगनेवाली क्रिया धातुओं के साथ नपुंसक लिंग एक वचन चिह्न --ச்சு है। और इसके पहले भूतकालिक चिह्न शून्य होता है।

उदाहरण: ஆச்சு `(वह) हुआ'., மாடு போச்சு `गाय गयी'.

4. निषेधार्थक भूतकालिक क्रिया रूप के संबंध में पहले ही देख चुके हैं। अर्थात क्रियाके அ रूप के साथ -லெ (लिखित में இல்லை) जुड़ता है। इसपर कर्ता के लिए वचन, पुरुष का कोई प्रभाव नहीं पड़ता। इसे भविष्येतर कालिक निषेधार्थक क्रिया रूप कहना उचित होगा।

5. भूतकालिक चिह्न के बाद -அது लगाकर क्रिया को संज्ञा बनाया जा सकता है। ऐसी संरचना के संबंध में हम पाठ 8 में भी देख चुके हैं जहाँ वर्तमान कालिक चिह्न के साथ -அது लगाकर क्रियार्थक संज्ञा वनाई गयीं थी।

उदाहरण: வந்தது தப்பு `आना (भूत) गलत था'., வற்றது தப்பு `आना (भूतेतर) गलत है'

6. காணோம் `दिखाई नहीं देना' या `गुम हो जाना' । इस क्रिया रूप पर कर्ता के लिंग, वचन, पुरुष का कोई प्रभाव नहीं पड़ता। प्रायः कर्ता के साथ कर्मकारक चिह्न होता है। यह भविष्य काल में नहीं आता। भूत और वर्तमान काल में इसका एक ही रूप है।

7. -ஆ: के बारे में हम पहले ही देख चुके हैं कि यह क्रिया विशेषण चिह्न है। किसी कालवाचक शब्द के साथ जुड़ने पर यह `से' का अर्थ देता है।

उदाहरण: ரெண்டு நாளா `दो दिन से'।

8. -டு: (लिखित तमिल में -விடு) एक सहायक क्रिया जो संपूर्णता बोधक है।

उदाहरण: பார்த்துடு (लिखित तमिल में பார்த்து விடு) `देख लेना/देख चुकना'।

பாடம் 14
पाठ 14

கப்பலோட்டிய தமிழன் — वीर तमिल नाविक

மிஸ்ரா	: மூர்த்தி அண்ணா ! மூர்த்தி அண்ணா !!	मूर्ति भैया ! मूर्ति भैया !!
மூர்த்தி	: அடடா மிஸ்ராஜியா ? வாங்க வாங்க. வந்து உட்காருங்க. எங்கெ காலெயிலேர்ந்து உங்களெக் காணோமேன்னு பார்த்தேன்.	कौन ? मिश्रजी, आइए आइए। बैठिए। सोच रहा था कि सुबह से आपका दर्शन क्यों नहीं हुआ।
மிஸ்ரா	: ஞாயித்துக் கிழமெயும் அதுவும் வராமெ இருப்பேனா ?	इतवार है और मैं न आऊँ। यह कैसे हो सकता है ?
திருமதிமூர்த்தி	: வாங்க. மோர் சாப்பிடுறீங்களா ?	आइए। छाछ पिएंगे ?
மிஸ்ரா	: தந்தா நல்லதுதான். வெயிலுக்கு நல்லது. தாங்க. இந்த வாரம் ஞாயித்துக் கெழமெ டி.வி. யிலெ என்ன படம்?	पिलाएँ तो बढ़िया रहेगा। गर्मी के लिए अच्छा होगा। दीजिए। इस हफते इतवार के टी. वी. में कौन सी फिल्म है ?
மூர்த்தி	: இண்ணிக்கிக் `கப்பலோட்டிய தமிழன்' படம் போடுறாங்க.	आज `कप्पलोट्टिय तमिळन्' फिल्म दिखा रहे हैं।
மிஸ்ரா	: அது யாருங்க, `கப்பலோட்டிய தமிழன்'?	यह `कप्पलोट्टिय तमिळन' कौन है ?
மூர்த்தி	: சிதம்பரம் பிள்ளைன்னு ஒரு தேசபக்தர் இருந்தார். அவரெத்தான் `கப்பலோட்டிய தமிழன்'னு சொல்றோம்.	चिदम्बरम् पिळ्ळै के नाम से एक देश भक्त थे। उन्हीं को `कप्पलोट्टिय तमिळन्' कहते हैं ।
மிஸ்ரா	: அவரு எப்படிப்பட்டவரு ? என்ன பண்ணினார் ? விவரமாத்தான் சொல்லுங்களேன்.	वे कैसे व्यक्ति थे ? उन्हों ने क्या किया ? कुछ विस्तार से बताइए न।
மூர்த்தி	: அவரு தென் தமிழ்நாட்டுலெ தூத்துக்குடிக்குப் பக்கத்துலெ	दक्षिण तमिलनाडु में तूत्तुक्कुडि के पास ऑट्टप्पिडारम् नाम से एक गाँव है।

	ஒலிச் சித்தரமா கேட்டேன். நல்லா இருந்தது. இண்ணிக்கி டிவி.யிலெ பார்ப்போம்.	अच्छा था। आज टी.वी. में देखेंगे।
திருமதிமூர்த்தி :	படம் சிவாஜி கணேசன் நடிச்சது. ரொம்ப அருமெயான படம். இங்கெ வாங்க. நீங்க வந்தா நாம எல்லாம் சேர்ந்து பார்க்கலாம்.	सिनेमा शिवाजी गणेशन् का है। बहुत बढ़िया होगा। इधर ही आ जाइए। इकट्ठे देखेंगे।
	புரியல்லேன்னா எங்ககிட்டே கேட்கலாம். இல்லெயா ?	समझ में नहीं आने पर पूछ सकते हैं न।
மிஸ்ரா :	சரி. இதோ வரேன்.	हाँ ठीक। अभी आया।

शब्दार्थ

காணோம்	दिखाई नहीं देना	மோர்	छाछ	சாப்பிடு	पिना, खाना
வெயில்	गर्मी	வாரம்	दिन, वार	தேச பக்தர்	देश भक्त
எப்படிப்பட்டவர்	कैसे व्यक्ति	விவரம்	विस्तार	பக்கத்துலெ	समीप
பிற	जन्म लेना	எதிரா	खिलाफ	அஞ்சாமெ	निडरता से
குரல் கொடு	आवाज़ उठाना	பேரெடு	नाम पाना	சுதேசி	स्वदेशी
இயக்கம்	आंदोलन	கப்பல்	जहाज़	ஓட்டிய	जिसने चलाया
அப்பொறம்	फिर	பொறு	सहना	நசுக்கு	कुचलना
வெள்ளக்காரங்க	अंग्रेज़ी	யோசி	सोचना	பொய்	झूठ, झूठा
கேஸ் போடு	मुकद्दमा चलाना	தள்ளு	डालना, धकेलना	செக்கு	कोल्हू
மனிதாபிமானம்	मानवीयता	ஒதெ	लात/ठोकर मार	மனம் கலங்கு	विचलित होना
அருமெயான	बढ़िया	கடைசி	आखिरी	மூச்சு	दम
சளெ	थक जाना	விடுதலை	आज़ादी	போராடு	संघर्ष करना
ஒலிச்சித்திரம்	साउण्ड ट्रैक	உறுதி	दृढ़ता		

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: பார்த்தான். சினிமா, நேத்து, அவன்
பார்த்தான்.
சினிமா பார்த்தான்.

நேத்து சினிமா பார்த்தான்.
அவன் நேத்து சினிமா பார்த்தான்.

1. சொல்லுங்க. விவரமா, கொஞ்சம், என்ன பண்ணினார்
2. நடத்தினார். கம்பனி, கப்பல், சுதேசி, சிதம்பரம் பிள்ளை
3. நடத்தினாங்க. மோசமா, ரொம்ப, அவரெ, வெள்ளக்காரங்க
4. போட்டாங்க. பொய் கேஸ், அவர்மேலெ.
5. பாடுபட்டார். விடுதலைக்குப், நாட்டு, சிதம்பரம் பிள்ளை

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए ।

1. प्र: ஞாயித்துக் கெழமெ டி.வி.யிலெ என்ன படம் போடுறாங்க ?
   उ: ஞாயித்துக் கெழமெ டி.வி.யிலெ கப்பலோட்டிய தமிழன் படம் போடுறாங்க.
2. प्र: கப்பலோட்டிய தமிழன் யார் நடிச்ச படம்?
   उ: கப்பலோட்டிய தமிழன் சிவாஜி கணேசன் நடிச்ச படம்.
3. प्र: தென்னாட்டுத் திலகர்னு பேரெடுத்தவர் யார் ?
   उ: தென்னாட்டுத் திலகர்னு பேரெடுத்தவர் சிதம்பரம் பிள்ளை.
4. प्र: சிதம்பரம் பிள்ளை எந்த ஊரில் பிறந்தார் ?
   उ: சிதம்பரம் பிள்ளை ஒட்டப்பிடாரத்தில் பிறந்தார்.
5. प्र: ஒட்டப்பிடாரம் எங்கே இருக்கு ?
   उ: ஒட்டப்பிடாரம் தூத்துக்குடிக்குப் பக்கத்துலெ இருக்கு.

III उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को प्रश्नवाचक बनाइए ।

उदाहरण: நீங்க நேத்து வந்தீங்க. --> நீங்க எப்பொ வந்தீங்க ?

1. அவன் புதன்கெழமெ வரலெ. ....
2. ரேடியோவுலெ பாட்டு கேட்டேன். ....
3. அவரெ மோசமா நடத்தினாங்க. ....
4. அவர் மேலெ கேஸ் போட்டாங்க. ....

IV सही शब्द चुनकर वाक्य पूरे कीजिए।

1. சிவாஜி கணேசன் நடிச்ச படம் .... இருக்கும்.
   (அருமெ, அருமெயா, அருமெயான)

2. சிதம்பரம் பிள்ளை கப்பல் .... ஆரம்பிச்சாரு.
(கம்பனியெ, கம்பனிக்கு, கம்பனியிலெ)
3. சிதம்பரம் பிள்ளெயெ பத்தி .... சொல்லுங்க.
(விவரத்துக்கு, விவரமா, விவரமான)
4. பூட்ஸ் .... ஒதெச்சாங்க.
(காலெ, காலுக்கு, காலாலெ)

V कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए ।

1. சிதம்பரம் பிள்ளெயெப் பத்தி .... சொல்லுங்க. (विस्तार)
2. அவர் சுதேசி .... ஆதரித்தார். (आंदोलन)
3. அவர் மேலெ .... போட்டாங்க. (झूठा मुकद्दमा)
4. அவர் மனம் கலங்காமெ .... இருந்தார். (दृढ़ता)
5. கடைசி மூச்சு வரைக்கும் நாட்டு .... ப்போராடினார். (आज़ादी के लिए)

VI उदाहरण के अनुसार वाक्यों को जोड़िए।

(क) उदाहरण: மிஸ்ரா வந்தார். உட்கார்ந்தார். --> மிஸ்ரா வந்து உட்கார்ந்தார்.

1. பொய் கேஸ் போட்டாங்க. ஜெயில்லெ தள்ளினாங்க. ....
2. நான் குளித்தேன். சாப்பிட்டேன். ....
3. செக்கிலெ பூட்டினாங்க. காலாலெ ஒதெச்சாங்க. ....
4. சிதம்பரம் பிள்ளை ஒட்டப்பிடாரத்திலெ பிறந்தார். வளர்ந்தார். ....
5. நாம உட்காரலாம். பார்க்கலாம். ....

(ख) उदाहरण: கப்பல் ஒட்டிய தமிழன். பேரு வந்தது. --> கப்பல் ஒட்டிய தமிழன்னு பேரு வந்தது.

1. தென்னாட்டுத் திலகர். அவர் பேரெடுத்தார். ....
2. மிஸ்ரா நல்ல ஆசிரியர். பேர் வாங்கினார். ....
3. ரயில் லேட்டா வரும். ஸ்டேஷன் மாஸ்டர் சொன்னார். ....
4. முதல் ரேங்க் வாங்கு. ஆசிரியர் சொன்னார். ....

(ग) उदाहरण: மனம் கலங்கவில்லை. --> மனம் கலங்காமல்
உறுதியாக இருந்தார். உறுதியாக இருந்தார்.

1. வெள்ளைக்காரங்களுக்குப் பொறுக்கவில்லை. ....
ஜெயில்லெ தள்ளினாங்க. ....
2. அவர் சளெக்கவில்லை. நாட்டு விடுதலைக்குப் ....
போராடினார். ....
3. ஆங்கிலேயர்களுக்கு அஞ்சவில்லை. ....
எதிர்க்குரல் கொடுத்தார். ....
4. அவன் தூங்கவில்லை. ராத்திரி முழுவதும் ....
படித்தான். ....

VII उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए शब्दों की सहायता से वाक्य पूरे कीजिए।

(क) उदाहरण: அவன் .... சாப்பிட்டான். (குளி)
அவன் <u>குளித்துச்</u> சாப்பிட்டான்.

1. நாங்கள் சப்பாத்தி .... தூங்கினோம். (சாப்பிடு)
2. அவர் ஹரித்துவாரில் .... வளர்ந்தார். (பிற)
3. ராமு ஸ்கூல்லெ இருந்து .... வந்தான். (நட)
4. அம்மன் தரிசனம் .... ஊருக்குத் திரும்பினோம். (பண்ணு)

(ख) उदाहरण: பார் + இரு = பார்த்திரு. (நான் பார்த்திருக்கிறேன்)
படி + இரு = படித்திரு. (நான் படித்திருக்கிறேன்)

1. நான் மோர் .... (குடி)
2. அவர் பணம் .... (கொடு)
3. அவன் சினிமாவுலெ .... (நடி)
4. மிஸ்ரா பாடம் .... (படி)
5. நாங்க டிக்கட் .... (வாங்கு)
6. அம்மா தில்லிக்கு .... (போ)

VIII प्रत्यय -ஆ को प्रयोग करके वाक्यों को जोड़िए।

उदाहरण: நீங்க மோர் கொடுங்க. குடிப்பேன். → நீங்க மோர் கொடுத்தா குடிப்பேன்.

1. நீங்க காசு கொடுங்க. டிக்கட் வாங்குவேன். ....

2. நீ நல்லா படி. பாஸ் பண்ணுவெ. ....
3. தண்ணி ஊத்து. செடி நல்லா வளரும். ....
4. நீ வீட்டுக்கு வா. சினிமாவுக்குப் போகலாம். ....
5. நீங்க ஹிந்தி பேசுங்க. எனக்குப் புரியும். ....

टिप्पणियाँ

इस पाठ में द्वितीय वर्ग की क्रिया धातुओं का भूतकालिक रूप सिखाया गया है। साथ ही भूतकालिक रूप से बननेवाले और दो रूपों भी दिया गया है । वे हैं भूतकालिक कृदंत और सशर्त कृदंत।

1. द्वितीय वर्ग की क्रिया धातुओं के साथ -த்த்- और -ந்த்- भूतकालिक चिह्न लगाते हैं। -ந்த்-, **-அ** में अंत होनेवाली क्रिया धातुओं के साथ आता है। -த்த்- अन्य धातुओं के साथ आता है। भाषिक तमिल में **-இ, எ (ஐ)** के साथ अंत होनेवाली धातुओं के बाद -த்த्- और -ந்த்- क्रमशः -ச்ச்- और -ஞ்ச்- होता है।

2. लिंग, वचन, पुरुष चिह्न द्वितीय वर्ग की क्रिया धातुओं के साथ वर्तमान कालिक रूप जैसे ही होते हैं । अर्थात

	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	-ஏன்	-ஓம்
मध्यम	-ஏ (ஆய்)	-ஈங்க (ஈர்கள்)
अन्य	-ஆன்	-ஆர்
	-ஆள்	-ஆங்க (ஆர்கள்)
	-உது (அது)	-(அன)

3. भूतकालिक कृदंत भूतकालिक रूप से बनाए जाते हैं। ये दो प्रकार से बनाए जाते हैं।
(क) -இன் वाले भूतकालिक रूप में अंतिम -ன் का लोप करके। -
उदा: ஆடி 'नाच कर' பாடி 'गा कर' ஓடி 'दौड़ कर' आदि। अपवाद போய் 'जा कर'

(ख) अन्य भूतकालिक चिह्नों के बाद **-உ** लगाकर पूर्वकालिक कृदंत बनाया जाता है।
उदा: அழுது 'रोकर' நடந்து 'चलकर' பார்த்து 'देखकर' आदि । पूर्वकालिक कृदंत अविकारी होता है।

4. सशर्त कृदंत चिह्न है **-ஆல்**। भाषिक तमिल में -ஆல् केवल स्वशदी प्रत्यय के लगने पर ही बना रहता है। अन्यथा उसका लोप हो जाता है। ये चिह्न भूतकालिक चिह्न के बाद लगाए जाते है ।

ஆடினா (ஆடினால்)	\`नाचने पर / नाचे तो'
பார்த்தா (பார்த்தால்)	\`देखने पर / देखे तो'
நடந்தா (நடந்தால்)	\`चलने पर / चले तो'
நடந்தாலும்	\`चलने पर भी'

सशर्त कृदंत भी अविकारी है। कर्त्ता के वचन, पुरुष का इसपर कोई प्रभाव नहीं होता।

5. निषेधार्थक पूर्वकालिक कृदंत का चिह्न है -ஆமல்। इसका अंतिम -ல் जब उसके बाद स्वरादि प्रत्यय नहीं होता है, तब भाषिक तमिल में लुप्त हो जाता है। इसके पूर्व कोई काल चिह्न नहीं होता। प्रथम वर्ग की क्रिया धातुओं के साथ यह सीधे जुड़ता है और द्वितीय वर्ग की क्रिया धातुओं के साथ -**க்க்-** के बाद जुड़ता है।

उदाहरण: ஓடாமல் \`बिना दौड़' குடிக்காமல் \`बिना पिये' । यह रूप भी अविकारी है ।

பாடம் पाठ 15

ரயில் நிலையத்தில் — रेल्वे स्टेशन पर

ராம்லால்	: திருச்சி போற வண்டி வர எவ்வளவு நேரம் இருக்கு ?	तिरुच्चि की गाड़ी आने में और कितना समय है ?
போர்ட்டர்	: இன்னும் ஒரு மணி நேரம் இருக்கு. வந்த பிறகு கெளம்ப இன்னும் அரெ மணி நேரம் ஆகும்.	और एक घंटा बाकी है । आने के बाद चलने में और और आधा घंटा लगेगा ।
ராம்லால்	: வண்டியிலெ இந்த சாமான்களெ ஏத்த எவ்வளவு கேக்கறெ ?	गाड़ी में इस सामान को चढाने का कितना लोगे ?
போர்ட்டர்	: நீங்களே பார்த்து கொடுங்க ஸார்.	जो आप देने चाहते हैं, दीजिए।
ராம்லால்	: இல்லெ. நீயே சொல்லப்பா. தூக்கறது நீதானே ?	नहीं। तुम ही बतादो । सामान उठानेवाले तो तुम ही हो ।
போர்ட்டர்	: முப்பது ரூபா கொடுங்க ஸார்.	तीस रुपये दीजिए साहब।
ராம்லால்	: என்னப்பா இது ! பத்து நாள் முன்னெ பதனஞ்சு ரூபாதானே கொடுத்தேன்.	कैसी बात कर रहे हो? दस दिन पहले तो पंद्रह रुपए ही दिये थे मैं ने।
போர்ட்டர்	: பத்து நாளெக்கி முன்னெ இருந்த வெலெவாசியா இண்ணிக்கி இருக்குது ? பணம் படெச்சவங்களே இப்படி யோசிச்சா எப்படி? சரி. இருவது ரூபா கொடுங்க ஸார்.	दस दिन पहले के बाज़ार के भाव आज थोडे ही है ? पैसेवाले ही ऐसा सोचने लगे तो कै से होगा ? चलिए । बीस रुपए दीजिए साहब।
ராம்லால்	: அதெல்லாம் முடியாது. பத்து நாள் முன்னெ கொடுத்த பணம்தான் இப்போதும் கொடுப்பேன். சரின்னா தூக்கு. மேலெ பேசக்கூடாது.	ऐसा नहीं। मैं तो उतना ही दूँगा जितना दस दिन पहले दिया था। मंज़ूर है तो उठाओ। और आगे मत बोलना।
போர்ட்டர்	: என்னங்க. சொன்னதையே திரும்பத் திரும்ப சொல்றீங்க.	क्या साहब ? एक ही बात को बार बार कहे जा रहे हैं। दो रुपए

	ரெண்டு ரூபா சேர்த்துத் தாங்க.	और दे दीजिए।
ராம்லால்	: சரி. அங்கெ போற போர்ட்டரையும் கூப்பிட்டுக்க. தூக்க உதவி பண்ணுவார்.	ठीक है। उस कुली को भी बुला लो जो वहाँ जा रहा है। सामान उठाने में सहायता करेगा।
போர்ட்டர்	: அதெல்லாம் வேண்டாங்க. நான் ஒண்டி ஆளு அறுவது கிலோ தூக்கறவன்.	ज़रूरत नहीं है। मैं अकेला ही साठ किलो उठा सकता हूँ।
ராம்லால்	: அடேயப்பா !	बाप रे!
போர்ட்டர்	: இது என்ன பிரமாதங்க ? நூறு கிலோ ஒண்டியாகவேத் தூக்கறவங்க எல்லாம் இருக்கறாங்க. நாங்க எல்லாம் கேழ்வரகு சாப்பிடறவங்க ஸார்.	यह क्या बड़ी बात है साहब । यहाँ तो अकेले सौ किलो तक सामान उठानेवाले हैं । अखिर हम सब रागी खानेवाले हैं न।
ராம்லால்	: சரி சரி. இந்த கைப்பிடி வெச்ச பையெ நான் எடுத்துக்கறேன். ஒரு நிமிஷம் இரு. காபி குடிக்கப்போன என் மனைவி இன்னும் வரலெ. காபி குடிக்கப்போனவளுக்குத் திரும்பி வர எவ்வளவு நேரம் ஆகுது ?	ठीक है। ठीक है। इस हैंडिलवाले बैग को मैं ले लेता हूँ। एक मिनट ठहर जाओ। मेरी पत्नी काफी पीने गई है। वह अभी तक नहीं लौटी । पता नहीं काफी पीनेवाली को कितना समय चाहिए ।
போர்ட்டர்	: இதோ வராங்க ஸார். இவங்கதானே. போன எடத்துலெ கொஞ்சம் லேட்டாயிருக்கும்.	वे आ रहीं हैं, यहीं है न ? जहाँ गई थी वहाँ कुछ ज्यादा समय लग गया होगा।
ராம்லால்	: சரி. நீ தூக்கற வேலெயெக் கவனி. சீக்கிரமா போறது நல்லது.	अच्छा, तुम सामान उठाने पर ध्यान दो। जल्दी चलें तो अच्छा है।
போர்ட்டர்	: இன்னும் வராத வண்டிக்கி அவசரப்படறீங்களே ஸார்.	अभी गाड़ी आयी भी नहीं है । आप यूँ ही जल्दी मचा रहे हैं।
ராம்லால்	: அது சரி. நாங்க அடிக்கடி வண்டிக்கி வராதவங்களாச்சே. அதுதான் படபடப்பா இருக்கு.	वह ठीक है। लेकिन हम अकसर गाड़ी में नहीं जाया करते न । इसीलिए थोड़ी घबराहट है।
போர்ட்டர்	: கவலெப்படாதீங்க ஸார். நான் பார்க்காத வண்டியா ? ஏத்தாத சாமானா? வாங்க போகலாம்.	चिन्ता मत कीजिए साहब। ऐसी भी क्या गाड़ी जो हमारी देखी न हो ? और ऐसा भी क्या सामान जो हमने नहीं उठाया। चलिए,चलते हैं।

शब्दार्थ

வண்டி	गाड़ी	கெளம்பு	चलना, रवाने होना	முப்பது	तीस
பத்து	दस	பதினஞ்சு	पंद्रह	வெலெவாசி	बाज़ार भाव
முன்னெ	पहले	இருவது	बीस	சாமான்	सामान
தூக்கு	उठा	அறுவது	साठ	ஒண்டியாளு	अकेला व्यक्ति
கேழ்வரகு	रागी	கைப்பிடி	हैंडिल	இன்னும்	अभीतक, अभी
அவசரம்	जल्दी	அடிக்கடி	अकसर	படபடப்பு	घबराहट
பணம்	पैसा, धन	கவலெ	चिन्ता	ஏத்து	चढ़ाना

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: கொடுப்பேன், ரூபா, முப்பது, நான்
கொடுப்பேன்.
ரூபா கொடுப்பேன்.
முப்பது ரூபா கொடுப்பேன்.
நான் முப்பது ரூபா கொடுப்பேன்.

1. அவசரப்படாதீங்க. வண்டிக்கு, வராத
2. கெளம்பும், வண்டி, அப்புறம், ஒரு மணிக்கு
3. வரும், எப்பொ, வண்டி, திருச்சி
4. கேக்கறே, எவ்வளவு, ஏத்த, சாமானெ, வண்டியிலெ
5. தூக்கறவன், சாமானெ, அறுவது கிலோ, ஒண்டியாகவே

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: திருச்சி போற வண்டி எப்பொ வரும் ?
   उ: திருச்சி போற வண்டி லேட்டா வரும்.
   திருச்சி போற வண்டி அரெ மணி லேட்டா வரும்.
   திருச்சி போற வண்டிதான் அரெ மணி லேட்டா வரும்.
2. प्र: வண்டியிலே சாமானெ ஏத்த எவ்வளவு கேக்கறே ?
   उ: முப்பது ரூபா தாங்க.
   முப்பதே ரூபா தாங்க.

முப்பது ரூபா மட்டும் தாங்க.
இன்னும் ரெண்டு ரூபா சேர்த்துத் தாங்க.

3. प्र: இந்த வண்டி எப்பொ கௌம்பும் ?
   उ: இந்த வண்டி அரெ மணி நேரம் லேட்டா கௌம்பும்.
   இந்த வண்டிதான் அரெ மணி நேரம் லேட்டா கௌம்பும்.
   இந்த வண்டி அரெ மணி நேரம் லேட்டாதான் கௌம்பும்.

III उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: சாமானெ .... முடியுமா ? (चढ़ाना)

1. முன்னே .... பணம்தான் இப்போதும் கொடுப்பேன். (देना)
2. அங்கே .... போர்ட்டரையும் கூப்பிடு. (जानेवाले)
3. இன்னும் .... வண்டி. (नहीं आई)
4. சொன்னதையே .... சொல்லாதே. (बार बार)
5. திரும்பி .... எவ்வளவு நேரம் ஆகும்? (आने में)

IV उहाहरण के अनुसार वाक्य बदलिए।

(क) उगाहरण: வராத வண்டி. --> வந்த வண்டி.

1. ஏத்தாத சாமான். ....
2. கொடுக்காத பணம். ....
3. பார்க்காத ஊர். ....
4. படிக்காத புஸ்தகம். ....

(ख) उगाहरण: படிக்காமல் இருக்கவேண்டாம். --> படிக்காமல் இருக்கலாமா ?

1. பணம் தர வேண்டாம். ....
2. கடிதம் எழுத வேண்டாம். ....
3. மருந்து குடிக்க வேண்டாம். ....
4. குளிக்க வேண்டாம். ....

V वाक्य में रेखांकित शब्दों को दिए गए शब्दों से बदलकर तीन-तीन वाक्य लिखिए।

1. நீ தூக்கற வேலெயெ கவனி. (படி, எழுது, தூங்கு)
2. பணம் படைச்சவங்களே இப்படி யோசிச்சா எப்படி ? (பேசு, கொடு, சொல்)

VI क्रियाओं के साथ -அ जोड़कर लिखिए।

उदाहरण: ஏத்து + அ = ஏத்த

1. வா + அ = ...
2. தா + அ = ...
3. போ + அ = ...
4. குடி + அ = ...
5. பேசு + அ = ...

VII उदाहरण के अनुसार शब्दों का विग्रह कीजिए।

उदाहरण: வரக்கூடாது = வா + கூடாது.

1. பேசக்கூடாது = ... + ...
2. தூக்கக்கூடாது = ... + ...
3. ஏத்தக்கூடாது = ... + ...
4. கேட்கக்கூடாது = ... + ...
5. சொல்லக்கூடாது = ... + ...

VIII उदाहरण के अनुसार वाक्यों को ठीक ढ़ंग से लिखिए।

उदाहरण: பார்க்காத நான் வண்டியா ? --> நான் பார்க்காத வண்டியா ?

1. ரூபா ரெண்டு தாங்க மட்டும். ....
2. கொடுத்தேன் பத்து நாள் பதினஞ்சு ....
   ரூபா முன்னெ. ....
3. ஒரு இருக்கு நேரம் மணி. ....
4. மனைவி குடிக்கப்போன காபி என் ....
   வரலெ இன்னும். ....
5. போறது சீக்கிரமா நல்லது வீட்டுக்கு நீ. ....

टिप्पणियाँ

इस पाठ में कृदंत विशेषण और कृदंत विशेषण से बनाये जानेवाली संज्ञाओं के नमूने दिए हैं।

1. भूतकाल कृदंत-विशेषण भूतकालिक चिह्न के बाद **-அ** लगाकर बनाया जाता है।

उदाहरण: வந்த பையன் `आया हुआ लडका' படிச்ச புஸ்தகம் `पढ़ी हुई किताब'

2. भूतकालिक कृदंत-विशेषण की तरह ही वर्तमानकालिक कृदंत-विशेषण वर्तमानकालिक चिह्न **-ற்-** (**-கிற்-**), **-ற்ற்** (**-க்கிற்-**) के बाद **-அ** जोडकर बनाया जा सकता है।

उदाहरण: போற பையன் `जाता हुआ आदमी'

புஸ்தகம் கிடைக்கிற இடம் `वह जगह, जहाँ किताबें मिलती हैं'

वर्तमानकालिक कृदंत विशेषण को भविष्यत के अर्थ में भी प्रयोग कर सकते हैं।

उदाहरण: நாளைக்கு வற்ற வண்டி `कल आनेवाली गाडी'

3. वर्तमानकालिक कृदंत विशेषण और एक प्रकार से भी बनाया जाता है। प्रथम वर्ग की धातुओं के साथ सीधे और द्वितीय वर्ग की धातुओं के साथ **-க்க்-** जोडकर उसके बाद **-உம்** जोड़ने से भी वर्तमानकालिक कृदंत विशेषण बनते हैं। ये ज्यादातर लिखित तमिल में पाये जाते हैं। வரும் வண்டி `आनेवाली गाड़ी'

4. निषेधार्थक कृदंत विशेषण भी तमिल में मिलते हैं। इसमें कोई काल चिह्न या काल बोध नहीं होता। निषेधार्थक कृदंत विशषण का प्रत्यय है **-ஆத**। यह प्रथम वर्ग की धातुओं के साथ सीधा जुड़ता है और द्वितीय वर्ग की धातुओं के साथ **-க்க்-** के बाद जुड़ता है।

उदाहरण: சாப்பிடாத தோசை `वह दोसा, जो खाया नहीं गया'

சாப்பிடாத பையன் `वह लडका, जिसने खाना नहीं खाया'

கொடுக்காத புஸ்தகம் `वह किताब, जो दी नहीं गयी'

5. कृदंत विशेषण पर लिंग, वचन, पुरुष का कोई प्रभाव नहीं होता।

6. कृदंत विशेषण के साथ पुल्लिंग एक वचन चिह्न **-வன்**, स्त्री लिंग एक वचन चिह्न **-வள்**, पुल्लिंग एक वचन आदरवाचक चिह्न **-வர்**, मनुष्यवाचक बहुवचन/आदरार्थ चिह्न **-வங்க** (**-வர்கள்**), नपुंसक लिंग एक वचन चिह्न **-அது** (भाषिक तमिल में यही बहुवचन के लिए भी आता है।) नपुंसक लिंग बहुवचन चिह्न **-வை** (सिर्फ लिखित में) जोड़कर संज्ञा बनायी जा सकती है। इन संज्ञाओं पर कर्ता के पुरुष का कोई प्रभाव नहीं होता।

उदाहरण: வந்தவன் `आया हुआ / आनेवाला'

வராதவன் `न आयी हुई/न आनेवाली

நீ படைத்தவன் `तुम पैदा करनेवाले हो'

பாடம் 16
पाठ 16

விலைவாசி — बाज़ार-भाव

மிஸ்ரா	: என்ன மூர்த்தி ஸார், வெலெவாசி ஏறிக்கிட்டே இருக்கு, என்ன செய்யப்போறோம்னு தெரியலெ.	देखिए, मूर्तिजी। महंगाई तो बढ़ती ही जा रपी है। समझ में नहीं आता क्या करें।
மூர்த்தி	: ஆமா மிஸ்ராஜி, நான் மாசம் மூவாயிரம் ரூபா சம்பாதிச்சுகிட்டு இருக்கேன், ஆனா போதமாட்டேங்குது..	हाँ, मिश्रजी। मैं तीन हज़ार रुपये कमा रहा हूँ। परंतु पूरे नहीं पड़ते।
மிஸ்ரா	: பையன் ஊர்லேயிருந்து வந்திருக்கான், ஒரு சட்டெ தைச்சு குடுக்கலாம்னு பார்த்தா கஷ்டமா இருக்கு.	लड़का शहर से आया है। एक कुरता सिला कर देना चाहता हूँ। परंतु हो नहीं पा रहा।
மூர்த்தி	: போன மாசம் என் பொண்ணு வந்திருந்தா, எங்க வீட்டுலெயும் அதே கதெதான்.	पिछले माह मेरी बेटी आयी थी। तब हमारे यहीं भी वही कहानी है।
மிஸ்ரா	: ஏங்க ? வெலெவாசி ஏறிக்கிட்டுதான் இருக்குமா ?	क्यों भाई ? यह महंगाई क्या बढ़ती ही जएगी ?
மூர்த்தி	: அரசாங்கத்துலெ அதெக் கட்டுப்படுத்த முயற்சி பண்ணிகிட்டுதான் இருக்காங்க. ஆனா ஒருநாள்லெ கட்டுப்படுத்திவிட முடியாதுங்களே.	सरकार तो उसे नियंत्रण करने की कोशिश कर रही है। किन्तु यह कोई एक दिन का काम तो है नहीं।
மிஸ்ரா	: அதெப்படி கட்டுப்படுத்த முடியும்? ஆனா இந்த ஊழலையும் லஞ்சத்தெயும் மட்டுமாவது ஒழிச்சிட்டா நல்லா இருக்கும்.	हाँ, एक दिन में कोई कैसे कर सकता है ? लेकिन अगर इस भ्रष्टाचार और रिश्वतखोरी को कुछ कर सके तो वह भी काफी रहेगा ।
மூர்த்தி	: சொல்லிட்டா நடந்திடுமா ? நாம எல்லோரும் அதுக்கு	कहने से थोडे ही कुछ हो जाएगा ? हम सब को एकजुर होकर उस के लिए संघर्ष

	பாடுபட்டாகணும். விழிப்புணர்ச்சியோடெ இருந்து ஊழல் நடக்கவிடாமெ விரட்டி அடிக்கணும்.	करना होगा। हमें सर्तक रहना होगाकि कहीं कोई भ्रष्टाचार होने ही न पाये ।
மிஸ்ரா	: ஆமாம். நீங்க சொல்றது சரிசான். நாமெ சலித்துக்கொள்ளக் கூடாது. நாட்டுச் சுதந்திரத்துக்கு முடிவே இல்லாத ஒரு விழிப்பு உணர்ச்சியோடெ இருந்தாகணும்னு நேருஜி சொல்லியிருக்கார்.	हाँ। आप ठीक कह रहे हैं। हमें निराश नहीं हो जाना चाहिए। नेहरूजी ने कहा है - " आज़ादी के लिए अनंत जागरूकता की आवश्यकता है "।
மூர்த்தி	: நல்லாச் சொன்னீங்க. நாமெ சலிச்சுகிட்டு உட்கார்ந்திருந்தா எதெயும் சாதிக்க முடியாது. "மனம் இருந்திச்சுன்னா மார்க்கம் உண்டு ".	दुरुस्त फ़रमाया । अगर हम निराश होकर बैठ जाएँ तो कुछ भी नहीं कर पाएंगे। " जहाँ चाह वहाँ राह "
மிஸ்ரா	: நாம ஓஞ்சி உட்கார்ந்துட்டா ரத்தம் சிந்தி வாங்கின நம்ம சுதந்திரமே பறி போனாலும் போயிடும்.	अगर हम निराश होकर बैठ गये तो संभव है कि रक्त पसीने से अर्जित हमारी आज़ादी भी सुरक्षित न रह पाए।
மூர்த்தி	: அப்படி நடக்க விடுவோமா ? சுதந்திரத்தெக் காப்பாத்தியே தீருவோம்.	क्या हम ऐसा होने देंगे ? जान देकर भी अपनी आज़ादी की रक्षा करेंगे।
மிஸ்ரா	: நல்லாச் சொல்லுங்க. சொல்லச் சொல்லத்தான் நம்ம மக்களுக்கு விழிப்பு உணர்ச்சி வரும்.	ज़रा जोर देकर कहिए। जितना अधिक कहेंगे हमारे देश के लोगों में उतनी अधिक जागृति आएगी।

शब्दार्थ

வெலெவாசி	भाव	ஏறு	बढ़ना,चढ़ना	சம்பாதி	कमाना
தை	सिलाई करना	ஊழல்	भ्रष्टाचार	லஞ்சம்	रिश्वत
ஒழி	खत्म करना	சலி	निराशा	சாதி	कुछ करके दिखाना
சுதந்திரம்	आज़ादी	மார்க்கம்	मार्ग	ஓய்	निराश होना
சிந்து	बहना,बिखेरना	காப்பாத்து	रक्षा करना	நடக்க விடு	होने देना
மக்கள்	लोग				

अभ्यास

I दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: வரேன், காலெயிலெ, நான்
வரேன்.
காலெயிலெ வரேன்.
நான் காலெயிலெ வரேன்.

1. சம்பாதிக்கறேன், மூவாயிரம் ரூபா, மாசம்
2. கொடுத்தேன், வாங்கி, சட்டெ, பையனுக்கு
3. வரணும், விழிப்புணர்ச்சி, மக்களுக்கு, நாட்டு
4. ஒழிக்கணும், அறவே, ஊழலெ.

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: நீங்க எவ்வளவு சம்பாதிக்கறீங்க ?
   उ: நான் மூவாயிரம் ரூபா சம்பாதிக்கறேன்.
   நான் மாசம் மூவாயிரம் ரூபா சம்பாதிக்கறேன்.
   நான் மாசம் மூவாயிரம் ரூபாதான் சம்பாதிக்கறேன்.
2. प्र: உங்களுக்கு மூவாரம் ரூபா போதுமா ?
   எனக்கு மூவாயிரம் ரூபா போதாது.
   எனக்கு மூவாயிரம் ரூபா போதாது. கஷ்டமாத்தான் இருக்குது.
3. प्र: பையனுக்கு சட்டெ தைச்சுக் கொடுத்தீங்களா ?
   उ: இல்லெ. பையனுக்கு சட்டெ தைச்சுக் கொடுக்கலெ.
   பணத்துக்குக் கஷ்டமா இருந்தது. அதனாலெ சட்டெ தைச்சுக் கொடுக்கலெ.

III कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

(कुर्ता, कोशिश, रिश्वत, महंगाई, कमाना, जागृति)

1. .... ஏறிக்கொண்டே போகுது.
2. மகனுக்கு .... வாங்கினேன்.
3. .... ஏன் ஒழிக்க முடியாது ?
4. ஊழலை ஒழிக்க அரசாங்கம் .... செய்கிறது.
5. நேரு மக்களுக்கு .... அவசியம் என்று சொன்னார்.

IV उदाहरण के अनुसार वाक्यों को भूतकाल में बदलिए।

उदाहरण: மூவாயிரம் ரூபா சம்பாதிச்சுகிட்டு இருக்கறேன்.
மூவாயிரம் ரூபா சம்பாதிச்சுகிட்டு இருந்தேன்.

1. மிஸ்ரா படிச்சுகிட்டு இருக்கார். ....
2. அவர் எழுதிக்கிட்டு இருக்கார். ....
3. நான் ருஷிகேஷ் போயிருக்கிறேன். ....
4. வெலெவாசி ஏறிக்கிட்டு இருக்கு. ....
5. அவன் கதெ சொல்லிக்கிட்டே இருக்கறான். ....

V उदाहरण के अनुसार वाक्य बदलिए।

(क) उदाहरण: அப்படி நடக்க விடுவோமா ? = அப்படி நடக்க விடமாட்டோம்.

1. சுதந்திரம் பறிபோக விடுவோமா ? ....
2. ஊழல் வளரவிடுவோமா ? ....
3. லஞ்சம் வாங்க விடுவோமா ? ....
4. அதிக வெலெக்குச் சாமான் விற்க விடுவோமா ? ....
....

(ख) उदाहरण: நான் சினிமா பார்த்தேன். = நான் பார்த்த சினிமா.

1. கஷ்டப்பட்டுச் சுதந்திரம் பெற்றோம். ....
2. அவன் இருவது ரூபாய்க்கு பேனா வாங்கினான். ....
....
3. பத்து மணிக்கு ரயில் புறப்பட்டது. ....
4. நான் முன்ஷியின் நாவலெப் படிச்சேன். ....
5. என் மகன் ஊரிலிருந்து வந்தான். ....

VI वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर दिए गए शब्दों के ठीक रूपों का प्रयोग करके तीन-तीन नए वाक्य लिखिए।

1. வெலெவாசியெ ஒரு <u>நாள்லெ</u> குறைத்துவிட முடியாது. (வாரம், மாசம், வருஷம்)
2. ஆயிரம் ரூபா <u>சம்பாதிக்கறேன்</u>. (வாங்கு, வீணாக்கு, கேள்)
3. <u>சொல்லச் சொல்ல</u> மக்களுக்கு விழிப்புணர்ச்சி வரும். (படி, பார், கேள்)

VII अदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों को लिखिए।

उदाहरण: போ = போனாலும் போவான்.
வா = வந்தாலும் வருவான்.

1. செய் = ...
2. எழுது = ...
3. சொல் = ...
4. வாங்கு = ...
5. படி = ...

VIII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. விலெவாசியெக் கட்டுப்படுத்த அரசாங்கம் முயற்சி செய்கிறதா ? இல்லையா ?
2. விலெவாசியெ ஒரு நாள்ளெ கட்டுப்படுத்த முடியுமா ?
3. எதுக்காக நாம் பாடுபடணும் ?
4. நேருஜி மக்களுக்குச் சொன்னது என்ன ?
5. கஷ்டப்பட்டு வாங்கிய சுதந்திரம் பறிபோக விடலாமா ?

टिप्पणियाँ

तमिल में सहायक क्रियाओं की बहुलता है। पिछले पाठों में कुछ सहायक क्रियाओं के नमूने हैं।

1. -கிட்டிரு (கொண்டிரு) : पूर्वकालिक कृदंत के साथ जोड़ा जाता है और निरंतरता सूचक है।

வந்துகிட்டிருக்கான் `आ रहा है'
வந்துகிட்டிருந்தான் `आ रहा था'

2. -இரு: यह भी पूर्वकालिक कृदंत का साथ जोड़ा जाता है और मुख्य क्रिया के फल के कुछ बने रहने का अर्थ देता है। इसी से आसन्न भूत, पूर्ण भूत और संदिग्ध भविष्यत बनाये जाते हैं।

வந்திருந்தான் `आया था'
வந்திருக்கான் `आया है'
வந்திருப்பான் `आया होगा'

3. -டு (விடு): यह भी पूर्व कालिक कृदंत के साथ जोड़ा जाता है और पूर्णता बोधक है।

வந்துடு (வந்துவிடு) `आ जाओ'

यह निषेधार्थक सशर्त पूर्वकालिक कृदंत बनाने में भी काम आता है। लिखित तमिल में விடு निम्न प्रकार से जोड़ा जाता है। प्रथम वर्ग क्रिया + ஆ+விட்டால்; द्वितीय वर्ग क्रिया + க்க் +ஆ+ விட்டால்

சாப்பிடாவிட்டால் `अगर नहीं खाया तो'

கொடுக்காவிட்டால் `अगर नहीं दिया तो'

भाषिक तमिल में ஆ+ விட்டால் --> ஆட்டா / ஆட்டி बन जाता है।

4. -ஆகு भी एक पूर्णता बोधक सहायक क्रिया है, जो पूर्वकालिक कृदंत के साथ जुड़ती है।
   சாப்பிட்டாச்சு `खा चुका'

5. கொடு परहितार्थ सहायक क्रिया है। यह भी पूर्वकालिक कृदंत के बाद लगती है।
   சொல்லிக்கொடு `सिखा दे'

6. பார்க்கப் பார்க்க, போனாலும் போகும் आदि द्विरुक्त शब्दावली है।

7. -ஆவது एक प्रत्यय है और `कम से कम' का अर्थ देता है।
   ஒரு ரூபாயாவது கொடு `कम से कम एक रुपया दो'

பாடம் 17
पाठ 17

ஒரு ஆபீஸ் பிரச்சினை — कार्यालयी समस्या

மூர்த்தி	: என்ன மிஸ்ராஜி ? கப்பல் கவிழ்ந்த மாதிரி ஒரே கவலெயா இருக்கீங்க.	क्या मिश्रजी ? एक दम चिंता में डूबे हुए हैं। मानो कोई जहाज़ डूब रहा हो।
மிஸ்ரா	: ஆபீஸ்லெ இருந்து ஒரு உத்தரவு அனுப்பியிருக்காங்க. `தலையிலெ இடி விழுந்த மாதிரி' இருக்கு.	हमारे दफ़्तर से एक आदेश भेजा गया है। जब से सुना तब से ऐसा लग रहा है मानो बिजली गिर पड़ी है।
மூர்த்தி	: என்ன உத்தரவு ?	आदेश ? क्या आदेश ?
மிஸ்ரா	: நான் வர்றதுக்கு முன்னே இருந்தவர் செஞ்சுத் தொலெச்ச ஊழலுக்கு எல்லாம் நான் பதில் சொல்ற மாதிரி வருது.	स्थिति ऐसी बन रही है कि मेरे आने से पहले जो था, उसके कारनामों का मुझे उत्तरदायी बनना पड़ रहा है।
மூர்த்தி	: அவரெக் கூப்பிட்டு பதில் சொல்லவையுங்களேன்.	उस व्यक्ति को बुलाकर उसीसे जवाब-तलब कीजिए न।
மிஸ்ரா	: அதுதான் செய்யப் பாக்கறேன். முடியலெ. எத்தனெயோ தடவெ எழுதிப் பாத்துட்டேன். சரியான பதில் இல்லெ. வேலெயிலெ சேர்ந்தபோது சரியாக் கவனிக்கலெ. கன்னாபின்னான்னு கையெழுத்துப் போட்டுத் தள்ளிட்டேன். இப்பொ பெரிய பிரச்சினெ ஆயிட்டது.	वही करने की कोशिश कर रहा हूँ। हो नहीं पा रहा है। कितनी बार लिख चुका हूँ। ठीक तरह से उत्तर तक नहीं आ रहा है। काम पर भरती होते समय बिना ध्यान दिए ढ़ेर सारे हस्ताक्षर कर दिए। अब बड़ी समस्या हो गई है।
மூர்த்தி	: நம்ம வக்கீல் நடராஜன் கிட்டெ சொல்லிப்பார்ப்போம். அவர்தான் இந்தமாதிரி கேசெல்லாம் நடத்திகிட்டு வராரு. அவர் சாதிக்க முடியாததையும் சாதிச்சுக் காட்ற	हमारे वकील नटराजन् है न, उनसे चर्चा करेंगे। वही इन मामलों से निपट रहे हैं। वह तो असंभव को भी संभव बनावेवाले चमत्कारी व्यक्ति हैं।

	மனுஷன்.	
மிஸ்ரா	: எவ்வளவு ஃபீசுலெ கேசெ முடிச்சுக் கொடுப்பாரு ?	फीस कितनी लेंगे ?
மூர்த்தி	: அது கேசெப் பொருத்தது. பேசிப்பார்ப்போம். அதுக்குள்ளெ ஃபீசெப் பத்தி கவலெப்பட ஆரம்பிச்சுட்டீங்களே.	वह तो मामले पर निर्भर करता है। पहले चर्चा तो करें। आप तो अभी से फीस को लेकर चिंतित होने लगे।
மிஸ்ரா	: சரி. ஃபீஸ் விஷயத்தெ நீங்களே பார்த்துகுங்க. பெரிய உதவியா வந்தீங்க. எல்லாம் பாழ்பட்டுப் போச்சுன்னு பயந்துட்டேன்.	ठीक है। फीस की बात को आप ही देख लीजिए। आप तो मेरे बड़े मददगार साबित हो रहे हैं। मैं तो डर गया था कि अब तो पूरा सत्यनाश हो गया।
மூர்த்தி	: பயப்படாதீங்க. மனசெ தைரியப் படுத்திக்குங்க. வக்கீல்கிட்டெ பேசி முடிச்சு உங்களுக்குச் சொல்றேன். கேஸ்னு வந்தா மட்டும் வக்கீல் சொல்லிக் கொடுக்கற மாதிரி சொல்லுங்க. அது போதும்.	चिंता मत कीजिए। धैर्य रखिए। मैं पहले वकील से चर्चा करूँगा। और तब आपको बताऊँगा। हाँ, इतना ध्यान रखिए कि अगर कोई मामला बनता है तो, वकील साहब जैसा कहेंगे आप वैसा ही करेंगे। वह काफी है।
மிஸ்ரா	: சரி. உங்களெ மலெ மாதிரி நம்பியிருக்கேன்.	ठीक है। मुझे तो आपका ही भरोसा है।
மூர்த்தி	: கவலெயெ விடுங்க. வரேன்.	चिंता मत कीजिए। अच्छा, मैं चलता हूँ।

शब्दार्थ

கவிழ்	उलट जाना	உத்தரவு	हुकुम, आज्ञा	பதில்	जवाब
எழுதிப்பார்	लिख कर देखना	கவனி	ध्यान देना	சொல்லிப் பார்	बोलकर देखना
நடத்து	चलाना	உதவி	मदद	பாழ்	बरबाद होना
பயம்	भय, डर	தைரியம்	साहस, धैर्य	பேசி முடி	बातचीत करके तय करना
வக்கீல்	वकील	மலெ	पहाड़	நம்பியிரு	विश्वास करना
சொல்லிக்-கொடு	बता देना	முடித்துக்-கொடு	संपन्न करा देना		

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: படி. புத்தகத்தெ, நீ

படி.
புத்தகத்தெப் படி.
நீ புத்தகத்தெப் படி.

1. சொல்லவையுங்க. பதில், அவரையே
2. வக்கீல். தெறமெயான, ஒரு, நடராஜன்
3. சொல்லுங்க. சொல்றதெ, வக்கீல்
4. காரணம். அவர்தான், ஊழலுக்கெல்லாம்
5. நம்பியிருக்கேன். மலெ மாதிரி, உங்களெத்தான்

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: ஆபீஸிலிருந்து என்ன வந்தது ?
   उ: ஆபீஸிலிருந்து ஒரு உத்தரவு வந்தது.
2. प्र: வந்த உத்தரவு மிஸ்ராவுக்கு எப்படி இருந்தது ?
   उ: மிஸ்ராவுக்குத் தலையில் இடு விழுந்த மாதிரி இருந்தது.
3. प्र: மூர்த்தி சொன்ன வக்கீல் எப்படிப்பட்டவர் ?
4. प्र: மூர்த்தி சொன்ன வக்கீல் எதையும் சாதிச்சுக் காட்டுறவர்.

III वाक्य में रेखांकित शब्दों को दिए गए शब्दों से बदलकर तीन-तीन वाक्य लिखिए।

1. எத்தனையோ தடவெ எழுதிப்பார்த்துட்டேன். (சொல், கேள், அடி)
2. சொல்லிக் கொடுக்கற மாதிரி சொல்லுங்க. (நடித்துக் காட்டு,படித்துக்காட்டு, எழுதிக்காட்டு)
3. உங்களெ மலெ மாதிரி நம்பியிருக்கேன். (நீ, அவன், இது)

IV दिए गए वाक्यों को उदाहरण के अनुसार बदलिए ।

(क) उदाहरण: அவன் படிக்கறான். = அவன் படிக்கப்போறான்.

1. அவரு செய்யறாரு. ....
2. மந்திரி வர்றாரு. ....
3. எம்.எல்.ஏ. பேசறாரு. ....

(ख) उदाहरण: கடிதத்தைப் படித்தேன். = கடிதத்தைப் படித்துப் பார்த்தேன்.

1. பென்சிலாலே எழுதினான். ....
2. கரும்பைக் கடித்தான். ....
3. மிஸ்ரா பொங்கல் சாப்பிட்டார். ....
4. நான் தமிழில்லெ எழுதினேன். ....

(ग) उदाहरण: ராமு வீட்டுப் பாடம் எழுதினான். = ராமு வீட்டுப் பாடத்தை எழுதி முடிச்சான்.

1. அவ பாடினா. ....
2. நீ சாப்பிட்டெ. ....
3. அவரு பேசினாரு. ....

(घ) उदाहरण: நீ வா = நீ வந்து தொலை

1. நீ போ. ....
2. நீ பேசு. ....
3. நீ வாங்கு. ....
4. நீ எழுது. ....
5. நீங்க குடிங்க. ....
6. நீங்க வாங்க. ....

V उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए शब्दों के ठीक रूपों का प्रयोग करके वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: அவரையே கூப்பிட்டுச் .... வையுங்களேன். (சொல்)

அவரையே கூப்பிட்டுச் <u>சொல்ல</u> வையுங்களேன்.

1. நான் எத்தனையோ தடவை .... பார்த்துட்டேன். (சொல்)
2. அவரு எவ்வளவு ஃபீசுலெ கேசெ முடிச்சுக் ....? (கொடு)
3. நான் உங்களெ கடவுள் மாதிரி .... இருந்தேன். (நம்பு)
4. என்னெப் பத்தி .... வேண்டாம். (கவலெப்படு)
5. நான் வக்கீல் கிட்டே .... பார்க்கறேன். (பேசு)

VI उदाहरण के अनुसार शब्दों को जोड़कर लिखिए।

उदाहरण:

(क) முடி + கொடு = முடிச்சுக் கொடு **(ख)** செய் + தொலை = செய்துதொலை

1. படி + காட்டு = ... 1. பார் + தொலை = ...

2.	பேசு	+	பார்	=	....	2.	கேள்	+	தொலை	=	....
3.	சொல்	+	கொடு	=	....	3.	படி	+	தொலை	=	....
4.	வாங்கு	+	பார்	=	....	4.	சொல்	+	தொலை	=	....
5.	தை	+	பார்	=	....	5.	பேசு	+	தொலை	=	....

VII उदाहरण के अनुसार शब्दों को क्रम में लाकर वाक्य लिखिए ।

उदाहरण: எவ்வளவு கேசெ முடிச்சுக் ஃபீசுலெ கொடுப்பாரு.

= எவ்வளவு ஃபீசுலெ கேசெ முடிச்சுக் கொடுப்பாரு.

1. மாதிரி உங்களெ மலெ நம்பியிருக்கேன். ....
2. தலையிலெ விழுந்த மாதிரி இடி இருக்கு. ....
3. கவலெயா கவிழ்ந்த கப்பல் மாதிரி இருக்கீங்க. ....

टिप्पणियाँ

इस पाठ में और कुछ सहायक क्रियाएँ दी गयी हैं।

1. தொலை: अप्रियता सूचक सहायक क्रिया है। पूर्वकालिक कृदंत के बाद लगती है।
   வந்து தொலை — `आ जा' (अप्रियता के साथ कहना मोने आने में खुशी न हो)

2. வை: प्रेरणार्थक सहायक क्रिया है। क्रिया के -அ रूप के बाद लगती है।
   சொல்லவை — `कहलाओ'

3. பார்: प्रयत्न बोधक सहायक क्रिया है। क्रिया के -அ रूप के बाद लगती है।
   செய்யப்பார் — `करने की कोशिश करो'

4. பார்: परीक्षार्थक सहायक क्रिया है। यह पूर्व कालिक कृदंत के बाद लगती है।
   செய்து பார் — `करके देखो'

5. தள்ளு: बहुतायत बोधक सहायक क्रिया है। यह भी पूर्व कालिक कृदंत के बाद लगती है।
   எழுதித் தள்ளு — `ढेर सारा लिखो'

6. கிட்டு வா: (கொண்டு வா) अभ्यासिकता बोधक सहायक क्रिया है। यह पूर्व कालिक कृदंत के बाद लगती है।

எடுத்துக்கிட்டு வா `लिया करो'

7. போ: पूर्णता बोधक सहायक क्रिया है। यह भी पूर्व कालिक कृदंत के बाद लगती है। यह अकर्मक क्रिया के साथ ही लगती है।

தீர்ந்து போச்சு `खतम हो गया'

தூங்கிப் போனான் `सो गया'

8. கொள்: `खुद केलिए' जैसा अर्थ दिखानेवाली क्रिया है। यह भी पूर्व कालिक कृदंत के बाद लगती है।

எடுத்துக் கொள் `ले लो'

வைத்துக் கொள் `रख लो'

9. முடி: समाप्ति बोधक सहायक क्रिया है। यह भी पूर्व कालिक कृदंत के बाद आती है। क्रिया के -அ रूप के बाद लगने पर सामर्थ्य बोधक सहायक क्रिया है।

சாப்பிட்டு முடி `खा डालो'

என்னால் சாப்பிட முடியும் `मैं खा सकता हूँ'

10. தான் और தாங்கள் निजवाचक सर्वनाम हैं। भाषिक तमिल में अकसर निजवाचक सर्वनाम की जगह साधारण अन्य पुरुष वाचक, सर्वनाम का ही प्रयोग कर लिया जाता है। தான் और தாங்கள் विभिन्न कारक चिह्नों के साथ इस प्रकार हैं।

தான்	தங்களால்	தனக்கு	தங்களுக்கு
தன்னை	தங்களை	தன்னால்	தங்களால்
தன்	தங்கள்	தன்னுடைய	தங்களுடைய

பாடம் पाठ 18

ஹோட்டல் உரையாடல் | होटल में बातचीत

மிஸ்ரா	: வணக்கங்க. என் சொந்த ஊர் ஹரித்வார். இப்பொ நான் சென்னையிலெ வேலெ பாக்கறேன். எனக்கு ஒரு ஃபேமிலி ரூம் ரெண்டு நாளெக்கி வேணும்.	नमस्ते । मैं हरिद्वार का हूँ । अब मैं चेन्नै में नौकरी करता हूँ । मुझे एक फैमिली रूम चाहिए - दो दिन के लिए।
மேனேஜர்	: எத்தனெ பேருக்கு ஸார் ?	कितने लोग हैं, साहब ?
மிஸ்ரா	: நான், என் மனைவி, ரெண்டு பசங்க. மொத்தம் எங்க நாலு பேருக்கு.	मैं, मेरी पत्नी और दो लड़के। कुल चार लोगों के लिए।
மேனேஜர்	: ஏ.ஸி. யா இருக்கணுமா ? இல்லெ சாதாரண ரூமா இருக்கலாமா ?	ए.सी. चाहिए या सादे से काम चल जाएगा ?
மிஸ்ரா	: சாதாரண ரூமே போதும். வாடகெ எவ்வளவு ?	सादा काफी है। किराया कितना है ?
மேனேஜர்	: ஒரு நாளெக்கி நூத்தி இருவத்தி அஞ்சு ரூபா. வரி தனி.	एक दिन के लिए सवा सौ रुपये । टेक्स अलग है ।
மிஸ்ரா	: ரூமெப் பார்க்கலாமா ?	क्या कमरा देख सकता हूँ ?
மேனேஜர்	: ஓ. தாராளமா!... பையா! சாருக்கு ரூமெக் காட்டிடு.	हाँ.हाँ. क्यों नहीं? ए लड़के ! साहब को कमरा दिखा दो ।
பையன்	: இதோ, வந்துட்டேன் ஸார். மேஜெயெத் தொடெச்சிகிட்டிருக்கேன். ஒரு நிமிஷம். உட்காரச் சொல்லுங்க.	आया साहब । मेज़ साफ कर रहा हूँ । ज़रा एक मिनट उन्हें बैठने के लिए कहिए ।
மேனேஜர்	: ஒரு நிமிஷம் உட்காருங்க. ஸார். நீங்க எங்கெ வேலெ	एक मिनट बैठिए । साहब, आप कहाँ काम करते हैं ?

	செஞ்சுகிட்டு இருக்கீங்க ?	
மிஸ்ரா	: சென்னையிலெ ஒரு மத்திய அரசாங்க ஆபீஸ்லெ வேலெ.	चेन्नै में केंद्र सरकार के एक कार्यालय में काम करता हूँ।
மேனேஜர்	: இங்கெ சுத்திப் பார்க்க வந்தீங்களா?	यहाँ पर धूमने के लिए आए हैं क्या ?
மிஸ்ரா	: இங்கெ திருச்சியிலெ ஒரு வேலெ இருந்தது. அதோடெ, குடும்பத்துக்கும் சுத்திக்காட்டலாம்னு வந்தேன்.	हाँ, वैसे तो तिरुच्चि में एक काम था। साथ में ही परिवार को भी तिरुच्चि घुमाने के लिए आया था।
மேனேஜர்	: நல்ல காரியம் செஞ்சீங்க. வாய்ப்பு கெடெச்சா பயன்படுத்திக்க வேண்டியதுதான்.	आपने अच्छा किया। मौका मिले, उसका लाभ उठा लेना चाहिए।
மிஸ்ரா	: அப்படித்தாங்க.	हाँ, वही....
பையன்	: வந்துட்டேன் ஸார். வேலெ இப்பத்தான் முடிஞ்சது. வாங்க ஸார் ரூமெ காட்டறேன்.	आ गया साहब । मेरा काम अभी खतम हुआ है । चलिए साहब कमरा दिखाता हूँ ।
மேனேஜர்	: பாத்துட்டு வந்திடுங்க ஸார்.	देखकर आइए ।
மிஸ்ரா	: வா தம்பி. இங்கெ தண்ணி எப்பவும் வருமா ?	चलो, भाई। हाँ यह बताओ, यहाँ पानी हमेशा आता रहता है कि नहीं ?
பையன்	: முன்னே வந்துகிட்டு இருந்தது ஸார். இப்பொ எல்லாம் காலெயிலெ அஞ்சுலெ இருந்து பத்து மணி வரெதான் வருது. அதுக்குள்ளெதான் குளிக்கறது, துவெக்கறது எல்லாம் செய்தாகணும்.	पहले आता था साहब । आजकल सुबह पाँच बजे से दस बजे तक ही आता है । इसी में सारा नहाना, धोना करना पड़ता है ।
மிஸ்ரா	: அய்யோ, நான் சாயந்தரமும் குளிக்கறவன் தம்பி!	हाय, मैं तो शाम को भी नहानेवाला आदमी हूँ ।
பையன்	: கவலெப்படாதீங்க. என்னெ மட்டும் கொஞ்சம் கவனிச்சுக்குங்க. நான் வாளியிலெ கொண்டுவந்து தரேன்.	चिंता मत कीजिए। थोडा मेरा ध्यान रखिए । मैं बाल्टी में पानी ला दूँगा ।

மிஸ்ரா	:	சரி சரி. ஆமா, உன் கையிலெ அது என்ன புஸ்தகம் ?	ठीक ठीक। तुम्हारे हाथ में वह कौन सी पुस्तक है ?
பையன்	:	இதுவா? இது `விக்ரமாதித்தன் கதெ' புஸ்தகம் ஸார். கதெ படிக்கறதுன்னா எனக்கு ரொம்ப இஷ்டம். வேலெ எதுவும் இல்லாத நேரத்துலெ இந்த புஸ்தகத்தெப் படிச்சுகிட்டு இருப்பேன்.	क्या यह? यह विक्रमादित्य की कहानी की पुस्तक है । मुझे कहानी पढ़ने का बहुत शौक है । जब कभी मेरे पास काम नहीं होता, मैं यह पुस्तक पढ़ लेता हूँ ।
மிஸ்ரா	:	ரொம்ப நல்லது. நான் போய் அட்வான்ஸ் கொடுத்துட்டு வரேன். சீக்கிரமா தண்ணி எடுத்துக்கிட்டு வா. நான் குளிக்கணும்.	बहुत अच्छा। मैं कमरे के लिए अग्रिम राशि देकर आता हूँ। जल्दी से पानी ले आओ। मुझे नहाना है।

शब्दार्थ

பசங்க	लड़के, बेटे	நூத்தி இருவத்து அஞ்சு	सवा सौ	வரி	कर
தனி	अलग	தாராளம்	उदारता	காட்டு	दिखाना
மத்திய அரசாங்கம்	केंद्र सरकार	சுத்திப்பார்	घूमना	காரியம்	काम
வாய்ப்பு	मौका	பயன்படுத்து	लाभ उठाना	முடி	खतम करना
எப்பவும்	हमेशा	முன்னெ	पहले,सामने	மணி	बजे,घंटे
அதுக்குள்ளே	इसी में	குளி	नहाना	துவெ	कपडे धोना
வாளி	बाल्टी	புஸ்தகம்	पुस्तक	எடு	लेना

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: செய். வேலெ, நீ

செய்.

வேலெ செய்.

நீ வேலெ செய்.

1. ஆபீசர். மத்திய அரசாங்க, ஒரு, நான்
2. வேணும். ரூம், ஏ.ஸி., ஒரு நாளெக்கி, எங்களுக்கு
3. வாடகெ. இருநூறு ரூபா, ஏ.ஸி.ரூமுக்கு, ஒரு நாளெக்கி
4. வந்தேன், சுத்திப்பார்க்க, குடும்பத்தோடெ, திருச்சிக்கு

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: ரூம் வாடகெ எவ்வளவு ?

   उ: ரூம் வாடகெ இருநூறு ரூபா.
   ஒரு நாளெக்கி ரூம் வாடகெ இருநூறு ரூபா.
   ஏ.ஸி.ரூமுக்கு ஒரு நாளெக்கி வாடகெ இருநூறு ரூபா.

2. प्र: நீங்க மொத்தம் எத்தனெ பேரு ?

   उ: நாங்க மொத்தம் நாலு பேரு.
   நான், என் மனைவி, ரெண்டு பசங்க.
   நான், என் மனைவி, ரெண்டு பசங்க மொத்தம் நாலு பேரு.

3. प्र: உன் கையிலெ என்ன புஸ்தகம் ?

   उ: ஓ. அதுவா? அது கதெ புஸ்தகம்.
   அது விக்ரமாதித்தன் கதெ புஸ்தகம்.

4. प्र: இங்கெ எப்பவும் தண்ணி வருமா ?

   उ: எப்பவும் தண்ணி வராது.
   ஒரு நாளெக்கி அஞ்சு மணி நேரம் தண்ணி வரும்.
   காலெயிலெ அஞ்சு மணியிலெ இருந்து பத்து மணி வரெ தண்ணி வரும்.

III उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: ரெண்டு நாளெக்கி .... ஃபேமிலி ரூம் வேணும். (हमें)
ரெண்டு நாளெக்கி <u>எங்களுக்கு</u> ஃபேமிலி ரூம் வேணும்.

1. அவருக்கு ஒரு .... வீடு வேணும். (किराया)
2. அவருக்கும் .... ஏ.ஸி. ரூம் வேணும். (मुझे भी)
3. .... மராத்தியும் தெரியும். (उसको)
4. .... ஹிந்தி தெரியுமா? (तुझे)
5. அதெ .... கொடுக்கணும். (माँ को भी)

IV उदाहरण के अनुसार वाक्य बदलिए।

उदाहरण: ரூம் சிறுசா இருக்கு.
ரூம் சிறுசாவா இருக்கு ?
இல்லெ. ரூம் பெருசா இருக்கு.

1. அது பழமா இருக்கு.
2. அவங்க சத்தமா பேசறாங்க.
3. ரயில் லேட்டா வந்தது.
4. அந்த வீடு பெருசா இருக்குது.
5. வண்டி வேகமா ஓடுது.

V उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को प्रश्नवाचक बनाइए।

उदाहरण: அவன் வந்தான்.
அவன் வந்தானா ?
அவனா வந்தான் ?

1. ரயில் லேட்டா வரும்.
2. இது புஸ்தகம்.
3. சாயந்தரமும் குளிப்பான்.
4. அது வாடகை வீடு.
5. அம்மாவும் வந்தாங்க.

VI उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए शब्दों के ठीक रूपों का प्रयोग करके वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: மேஜெயெ .... இருக்கேன். (துடை)
மேஜெயெத் துடெச்சிகிட்டு இருக்கேன்.

1. மிஸ்ரா .... இருக்கார். (எழுது)
2. அவங்க .... இருக்காங்க. (குளி)
3. நாங்க .... இருந்தோம். (சாப்பிடு)
4. பையன் கான்பூருலெ .... இருக்கான். (படி)
5. மூர்த்தியும் மிஸ்ராவும் .... இருந்தாங்க. (பேசு)

VII उदाहरण के अनुसार शब्दों को क्रम में लाकर वाक्य लिखिए।

उदाहरण: தண்ணி வா சீக்கிரம் எடுத்துக்கிட்டு.
சீக்கிரம் தண்ணி எடுத்துக்கிட்டு வா.

1. பார்க்க சுத்தி வந்திருக்கீங்களா ?
2. உட்கார ஒரு நிமிஷம் சொல்லுங்க.
3. நான் வாளியிலெ வந்து தண்ணி கொண்டு தரேன்.
4. ஃபேமிலி ஒரு எங்க பேருக்கு நாலு வேணும்.
5. மூர்த்தியும் இருந்தாங்க மிஸ்ராவும் பேசிக்கிட்டு.

VIII उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को भूतकाल में बदलिए।

उदाहरण: நான் எழுதிக்கிட்டு இருக்கேன். = நான் எழுதிக்கிட்டு இருந்தேன்.

1. அவன் சாப்பிட்டுகிட்டு இருப்பார். ....
2. மேனேஜர் படிச்சுகிட்டு இருக்காரு. ....
3. மிஸ்ரா குளிச்சுகிட்டு இருக்கறாரு. ....
4. அக்கா டி.வி. பார்த்துகிட்டு இருப்பா. ....
5. ரயில் வேகமா ஓடிக்கிட்டு இருக்குது. ....

பாடம் पाठ 19

உண்மையான நட்பு सच्ची मित्रता

மிஸ்ரா	: மூர்த்தி, நீங்க திரிவேதியெப் பத்தி என்ன நினைக்கறீங்க ?	मूर्त्ति, आप त्रिवेदी के बारे में क्या सोचते हैं ?
மூர்த்தி	: அவனெப்போல நல்ல நண்பன் கெடெக்கமாட்டான். என் சொந்தத் தம்பியெ விட அவனெ எனக்கு ரொம்ப பிடிக்கும்.	उस जैसा अच्छा मित्र मिलना मुश्किल है। अपने सगे भाई से भी ज्यादा उससे मुझे प्यार है ।
மிஸ்ரா	: எனக்காக நீங்க ஒரு உதவி செய்யணும்.	आप मेरी एक सहायता कीजिए।
மூர்த்தி	: உங்களுக்காக நான் எதுவும் செய்வேன். என்ன செய்யணும் ? சொல்லுங்க.	आप के लिए तो मैं कुछ भी कर सकता हूँ । बताइए । क्या करना है ?
மிஸ்ரா	: நான் திரிவேதியெ சுமார் அஞ்சு வருஷத்துக்கு முன்னாடி பார்த்தேன். அதுக்கப்பறம் பார்க்கலெ. இண்ணிக்கிதான் பிரின்சிபாலெப் பார்க்க இங்கெ வந்திருக்கான். பத்து மணிக்கு மேலெ கூட்டிக்கிட்டு வர்ரீங்களா ? நான் அந்த மாமரத்துக்குக் கீழெ இருக்கேன்.	मैंने लगभग पाँच साल पहले त्रिवेदी को देखा था। उसके बाद मुलाकात ही नहीं हुई । आज वह प्रिन्सिपल से मिलने यहाँ आया है । दस बजे के बाद उसे बुला लीजिए न ? मैं वहाँ उस आम के पेड़ के नीचे मिलूँगा।
மூர்த்தி	: அவன் பிரின்சிபால் ரூமுக்குள்ளெ இல்லெ. அதோ பாருங்க. வெளியேதான் நிக்கறான். அவனெச் சுத்தி ஒரே கூட்டமாக இருக்கு.	वह प्रिन्सिपल के कमरे में नहीं है। वहाँ देखिए। बाहर ही खडा है। उसके चारों तरफ़ लोग खड़े हैं।
மிஸ்ரா	: அட, ஆமா. எல்லாம் அவனுடைய பழய சிநேகிதங்கதான்.	अरे हाँ। सब उसके पुराने मित्र हैं।

மூர்த்தி	: அது சரி. ஏன் அவனெக் கூட்டிக்கிட்டு வரச்சொல்றீங்க ?	हाँ, यह बताइए। आपने उसे यहाँ लाने के लिए कहा क्यों ?
மிஸ்ரா	: ஒண்ணுமில்லெ..வந்து...	खास कुछ नहीं है । ऐसे ही..कुछ..
மூர்த்தி	: சும்மா சொல்லுங்க.	हाँ। बोलिए, बोलिए ।
மிஸ்ரா	: அஞ்சு வருஷத்துக்கு முன்னெ அவனுக்கு வெளிநாட்டுலெ படிக்க வாய்ப்பு கெடெச்சது. அப்பொ அவன் கிட்டெ பணம் இல்லெ. என்கிட்டெ கேட்டான். என்னாலெ கொடுக்க முடியலெ. அப்பறம் நாங்க சரியா பேசறது இல்லெ. அதுக்கப்பறம் இப்பத்தான் பார்க்கறேன். இப்ப அவன் ஒரு பெரிய விஞ்ஞானி. எனக்குப் பெருமெயா இருக்கு. ஆனாலும் மனசுக்குள்ளெ வெக்கமாவும் இருக்கு. அதுக்குத்தான் உன் மூலமா அவனெச் சந்திக்க நினைச்சேன்.	पाँच साल पहले उसे विदेश जाकर पढ़ने का मौका मिला। लेकिन उसके पास पैसा नहीं था। उसने मुझसे माँगा। मैं दे नहीं पाया। उसके बाद से हमें एक दूसरे से बात करने में हिचक होती थी। इतने दिनों के बाद आज ही उसे देख रहा हूँ। आज वह एक प्रसिद्ध वैज्ञानिक हैं। मुझे इस पर गर्व है। पर मन ही मन शर्मिन्दा भी हूँ । इसीलिए मैं तुम्हारे द्वारा उससे मिलना चाहता था।
மூர்த்தி	: அதோ, திரிவேதியே வந்துட்டான். நம்ம பக்கந்தான் வரான் போல இருக்கு.	देखिए। त्रिवेदी ही आ रहा है। लगता है हमारी ही ओर आ रहा है।
திரிவேதி	: ஹலோ! மிஸ்ரா, மூர்த்தி. நீங்க எல்லாம் சௌக்கியமா ?	हलो, मिश्र, मूर्त्ति। आप सब अच्छे हैं न।
மிஸ்ரா	: திரிவேதி.... நீ ... என்னெ	त्रिवेदी .... तुम मुझे ....
திரிவேதி	: சரி சரி. விடப்பா. நீ எனக்கு எவ்வளவோ செஞ்சிருக்கே.ஏதோ சந்தர்ப்ப வசத்தினாலெ ஒரு தடவெ ஒண்ணு செய்ய முடியாம போச்சுன்னா அதுக்காக மனசெப் போட்டு குழப்பிக்காதே. நீ எண்ணெக்கும் என்னோட ஆருயிர் நண்பன்தான்.	बस बस। कुछ कहने की आवश्यकता नहीं है। तुमने हमेशा ही मेरे लिए बहुत कुछ किया है। यदि एक बार किसी विवशता के कारण कुछ नहीं कर पाए तो उसके लिए दिल मत छोटा करो। तुम आज भी मेरे सबसे अच्छे दोस्त हो।

மிஸ்ரா	: திரிவேதி ! உன் மனசு ரொம்ப பெருசு அப்பா.	त्रिवेदी! तुम्हारा हृदय वास्तव में बहुत बड़ा है।

शब्दार्थ

பத்தி	के बारे में	நினை	सोचना	நண்பன்	दोस्त
வருஷம்	साल	அதுக்கப்பறம்	उसके बाद	இப்பத்தான்	अभी
முன்னாடி	पहले	வெளிநாடு	विदेश	வாய்ப்பு	मौका
விஞ்ஞானி	वैज्ञानिक	பெருமை	गर्व	மூலம்	द्वारा
பக்கம்	ओर	சௌக்கியம்	कुशल,अच्छा	குழப்பம்	गडबड
சந்தர்ப்பம்	संदर्भ	எண்ணெைக்கும்	हमेशा	ஆருயிர்	सब से अच्छा
விடு	छोड़ना	மனசு	हृदय	வெக்கம்	शर्म

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए ।

उदाहरण: வந்திருக்கான். இங்கெ, இண்ணிக்கித்தான்
வந்திருக்கான்.
இங்கெ வந்திருக்கான்.
இண்ணிக்கித்தான் இங்கெ வந்திருக்கான்.

1. நினைக்கறெ. என்ன, அவனெப்பத்தி
2. கெடைக்கமாட்டான். நல்ல நண்பன், ஒரு, திரிவேதியெப் போல
3. செய்வேன். எதெயும், உனக்காக, நான்
4. நண்பன்தான். ஆருயிர், என், எண்ணெைக்கும், நீ
5. வந்திருக்கான், பார்க்க, அம்மாவெ, இப்பொ

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए ।

1. प्र: திரிவேதியெப் பத்தி நீ என்ன நினைக்கறெ ?
   उ: திரிவேதி ஒரு நல்ல நண்பன்.
   திரிவேதியெப் போல ஒரு நல்ல நண்பன் கிடெக்கமாட்டான்.

2. प्र: உனக்காக நான் என்ன செய்யணும் ?
   उ: திரிவேதியெக் கூட்டிக்கிட்டு வரணும்.
   பத்து மணிக்கி மேலெ இங்கெ கூட்டிக்கிட்டு வரணும்.
3. प्र: திரிவேதிக்கு எப்படிப்பட்ட மனசு ?
   उ: திரிவேதிக்கு ரொம்ப பெரிய மனசு.
   நண்பனெ மன்னிக்கும் பெரிய மனசு.
4. प्र: நீங்க எல்லாம் சௌக்கியமா ?
   उ: நாங்க எல்லாம் சௌக்கியம்.
   நாங்க எல்லாம் சௌக்கியந்தான்.

III उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए ।

उदाहरण: நான் .... சாப்பிடறேன். (बाद में)
நான் அப்பறம் சாப்பிடறேன்.

1. அவரெ .... அஞ்சு வருஷத்துக்கு முன்னாலெ பார்த்தேன். (लगभग)
2. திரிவேதி பிரின்சிபால் .... இல்லெ. (कमरे में भी)
3. அவன் .... நிக்கறான். (बाहर ही)
4. நான் .... அவனெ பார்க்கலெ. (उसके बाद)
5. எனக்கு .... அவனெ ரொம்பப் பிடிக்கும். (तुझ से)

IV उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों तथा प्रत्ययों को जोड़िए ।

उदाहरण: திரிவேதி + பத்தி = திரிவேதியெப் பத்தி

1. பாடம் + பத்தி = ...
2. மிஸ்ரா + பத்தி = ...
3. தமிழ்நாடு + பத்தி = ...
4. ஹிந்தி + பத்தி = ...
5. வக்கீல் + பத்தி = ...

V उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को जोड़िए।

(क) उदाहरण: எனக்குப் பெருமையாக இருந்தது. எனக்கு வெட்கமாக இருந்தது.
எனக்குப் பெருமையாகவும் வெட்கமாகவும் இருந்தது.

1. நீங்க திரிவேதியெப் பத்தி என்ன நினைக்கறீங்க? குப்தாவெப் பத்தி என்ன நினைக்கறீங்க?
2. எனக்குப் பிரின்சிபாலெத் தெரியும். எனக்கு வக்கீலெத் தெரியும்.
3. எனக்கு ஹிந்தி தெரியாது. எனக்கு மராத்தி தெரியாது.
4. மாணவங்க அவர்கிட்டெ அன்பா இருப்பாங்க. மரியாதெயா இருப்பாங்க.

(ख) उदाहरण: ரயில் பத்து மணிக்கு வரும். ரயில் பதினோறு மணிக்கு வரும்.
ரயில் பத்து மணிக்காவது பதினோறு மணிக்காவது வரும்.

1. நீ தமிழ் படி. நீ ஹிந்தி படி.
2. நீ பென்சிலாலெ எழுது. நீ பேனாவாலெ எழுது.
3. நீ ரொட்டி சாப்பிடு. சப்பாத்தி சாப்பிடு.
4. நீங்க காலெயிலெ வாங்க. நீங்க ராத்திரியிலெ வாங்க.

(ग) उदाहरण: நான் சொன்னேன். அந்த மாதிரியே அவன் செய்தான்.
நான் சொன்ன மாதிரியே அவன் செய்தான்.

1. அவ படிச்சா. அந்த மாதிரியே கமலாவும் படிச்சா.
2. நாங்க வெளெயாடினோம். அந்த மாதிரியே அவங்களும் வெளெயாடினாங்க.
3. மிஸ்ரா ஹிந்தி பாட்டுப் பாடினார். அந்த மாதிரியே திரிவேதியும் பாடினார்.

(घ) उदाहरण:

நான் அவனுக்குப் பணம் தரலெ. அதனாலெ அவன் சரியா பேசறது இல்லெ.
நான் அவனுக்குப் பணம் தராததாலெ அவன் சரியாப் பேசறது இல்லெ.

1. மழெ பெய்யலெ. அதனாலெ பயிர் எல்லாம் வாடிப்போச்சு.
2. ரயில் லேட்டா வந்தது. அதனாலெ ஊருக்குப் போக முடியலெ.
3. சரியா படிக்கலெ. அதனாலெ அவன் பாஸாகலெ.
4. என்கிட்டெ பேனா இல்லெ. அதனாலெ எழுதலெ.

VI उदाहरण के अनुसार वाक्य बदलिए ।

उदाहरण: நீ காப்பி குடி. → நீ காப்பி குடிக்கக் கூடாது.
1. நீ வகுப்பிலெ இரு.
2. அவன் வீட்டுக்குள்ளே வரலாம்.

பாடம் पाठ 20

பேப்பர் செய்தி — अखबार की खबर

மிஸ்ரா	: வணக்கம், கந்தசாமி அண்ணா. 'தினமணி' பேப்பர் படிச்சுக்கிட்டு இருக்கீங்களா ? இண்ணிக்கி பேப்பர்லெ என்ன விசேஷம் ?	नमस्ते कन्दसामि भाई । 'दिनमणि' अखबार पढ़ रहे हैं क्या ? आजके अखबार में खास खास खबर क्या है ?
கந்தசாமி	: ஏராளமா இருக்கு. வாங்க, உட்காருங்க. அரசாங்கத்துலெ இனிமே வெளி நாட்டுலெ இருந்து தங்கம் கொண்டு வர்ற சட்டங்களெ தளர்த்த போறாங்களாம்.	बहुत है। आइए बैठिए। लिखा है आइन्दा विदेश से सोना लाने के नियमों को सरकार उदार बना रही है ।
மிஸ்ரா	: அப்படியா ? படிங்க படிங்க.	अच्छा, पढ़िए पढ़िए ।
கந்தசாமி	: படிக்கறேன். கேளுங்க. "வெளிநாட்டில் இருந்து தங்கம் கொண்டுவரும் விதிமுறைகள் தளர்த்தப்படும். இனி ஒரு தனி நபர் ஐந்து கிலோ வரை தங்கம் கொண்டு வர அனுமதிக்கப்படுவார்". எப்படி செய்தி ?	पढ़ता हूँ। सुनिए । " विदेश से सोना लाने के नियम में ढ़िलाई दी जाएगी। अब प्रति व्यक्ति को पाँच किलो तक सोना लाने की अनुमति दी जाएगी " खबर कैसी है ?
மிஸ்ரா	: நல்ல செய்திதாங்க. இதனாலெ தங்கம் வெலெயெல்லாம் கொறஞ்சிட்டாலும் கொறஞ்சிடும். இல்லெங்களா ?	खबर तो बहुत अच्छी है। इससे सोने के भाव में गिरावट आएगी न ?
கந்தசாமி	: ஆமாங்க. இதோ பாருங்களேன். "தங்கத்தில் பணத்தை முடக்கி வைத்திருப்பவர்கள் பாதிக்கப் படுவார்கள் என்றும் கருத்துத்	हाँ, यह देखिए। लिखा है "ऐसा कहा जा रहा है कि जिन्होंने सोने में अपनी पूंजी लगा रखी है उनपर इसका बुरा

	தெரிவிக்கப்படுகிறது "ன்னு போட்டிருக்காங்க.	प्रभाव पड़ेगा " ।
மிஸ்ரா	: அதனாலெ நமக்கு என்ன ? நாம எந்த சொத்தெத் தங்கத்துலெ போட்டு வச்சிருக்கோம்? அது சரி. வருமான வரியிலெ இன்னும் ஏதாவது சலுகை கொடுத்திருக்காங்களா?	इससे हमें क्या ? हमारी कौन सी पूँजी सोने में लगी है ? हाँ । यह बताइए । आयकर में कोई और छूट दी गयी है या नहीं ?
கந்தசாமி	: இல்லெ. "மேலும் சலுகை தரப்படமாட்டாது" ன்னு போட்டிருக்காங்க. பாருங்க, நிருபர்கள் கேக்கறாங்க, "வருமான வரியில் மேலும் சலுகை வேண்டும் என்று கேட்கப்படுகிறதே"? நிதி அமைச்சர் சொல்றாரு," அது இயலாது. மேலும் சிறிது சலுகைகள் அளிக்கப்பட்டாலும் நாட்டுக்குப் பல நூறு கோடி ரூபாய் நஷ்டம் ஏற்படும் ".	नहीं। लिखा गया है" और छूट नहीं दी जाएगी " । देखिए, पत्रकार पूछते हैं " आयकर में और रियायत की मांग के बारे में आपका क्या विचार है? वृत्त मंत्री कहते हैं " यह असंभव है। थोड़ी सी रियायत से देश को कई करोडों का घाटा होगा" ।
மிஸ்ரா	: ஆமாம். அதுவும் சரிதான். விடுங்க. `வானிலை அறிக்கை' கொஞ்சம் படிங்களேன்.	हाँ, यह भी ठीक है।छोड़िए सब झंझट। ज़रा देखिए मौसम की क्या खबर है।
ந்தசாமி	: "வானம் மேகமூட்டத்துடன் காணப்படும். இடி மின்னலுடன் கூடிய மழை பெய்யக்கூடும். மீனவர்கள் கடலில் வெகுதூரம் செல்ல வேண்டாம் என்று எச்சரிக்கப்படுகிறார்கள் ". ஏன் ஸார், வீட்டுலெ வத்தல் கித்தல் காயப்போட்டிருக்கீங்களா ?	" आसमान में बादल छाए रहेंगे। बिजली और गरज के साथ वर्षा हो सकती है। मछुआरों को चेतावनी दी जाती है कि वे समुंदर में बहुत दूर न जाएं। क्यों घरवाली बड़ियां तो नहीं सुखा रही है?

மிஸ்ரா	: அட போங்க. உங்களுக்கு எப்பவும் கிண்டல்தான். அவனவன் மழெ வராதான்னு வானத்தெயெ பார்த்துக்கிட்டு இருக்கான். கடவுள் கிருபையினாலெ மழெ நல்லா பெய்யட்டும். பூமி நல்லா வெளெயட்டும். வேறெ என்ன செய்திங்க ?	चलिए आपको तो हमेशा मज़ाक ही सझता है। हर कोई तो बरसात की राह में आँखें बिछाए बैठा है। भगवान करें- खूब बरसात हो और धरती धन-धान्य से भर जाए। और कोई खबर ?
கந்தசாமி	: வேறெ ஒண்ணும் முக்கியமா இல்லெ. ஒரு கொலெ நியூஸ் கேக்கறீங்களா ?	और कुछ खास नहीं है। हाँ एक हत्या का मामला सुनना चाहेंगे ?
மிஸ்ரா	: கொலெயா ? எங்கெ ?	हत्या का मामला? कहाँ ?
கந்தசாமி	: சென்னையிலெ. அண்ணாநகர்லெ ஒரு கிழவியெ கொன்னுட்டாங்க. படிக்கறேன். கேளுங்க. "சென்னை அண்ணாநகரில் உள்ள ஒரு வீட்டில் ஒரு மூதாட்டி கொலை செய்யப்பட்டார். கொலைக்கு கொள்ளை நோக்கமாக இருக்கக்கூடும் என்று சந்தேகிக்கப்படுகிறது. இது தொடர்பாக ஒரு வேலையாள் தலைமறைவாக இருப்பதாகக் கூறப்படுகிறது. போலீஸ் தரப்பில் கொலை செய்யப்பட்டவரின் அருகில் காணப்பட்ட கைக்குட்டை அந்த வேலையாளுடையது தான் என்று கூறப்படுகிறது".	चेन्नै में. अण्णानगर में एक बुढ़िया की हत्या हो गयी है। पढ़ता हूँ। सुनिए ।"चेन्नै अण्णानगर के एक घर में एक वृद्ध महिला की हत्या कर दी गयी। संदेह किया जाता है कि हत्या का उद्देश्य लूटना था। इस संबंध में कहा जाता है कि घर का एक नौकर लापता है जिसे ढूँढ निकालने की कोशिश की जा रही है।पुलिस के सूत्रों से कहा जा रहा है कि लाश के पास जो रुमाल मिला है वह उस नौकर का ही है "। कैसी है खबर ?
மிஸ்ரா	: கலிகாலம். வேறெ என்ன ? இந்த காலத்துலெ எதுவும் நடக்கும்.சரி. நான் கெளம்பறேன்.	कलियुग है भाई, यहाँ तो कुछ भी हो सकता है। अच्छा मैं चलता हूँ।

शब्दार्थ

பேப்பர்	अखबार	விசேஷம்	खास खबर	ஏராளம்	बहुत
தளர்த்து	ढ़िलाई करना	விதிமுறை	नियम	அனுமதி	अनुमति
செய்தி	समाचार	கொறெ	कम होना	முடக்கு	पूंजी लगाना
வருமானவரி	आयकर	சலுகை	छूट, रियायत	நிருபர்	पत्रकार
இயலாது	असंभव	நிதி அமைச்சர்	वृत्त मंत्री	சிறிது	थोड़ा
கோடி	करोड़	வானிலை	मौसम	அறிக்கை	सूचना
இடி	बिजली की गरज	மேக மூட்டம்	बादलों का आच्छादन	மழை பெய்	बरसना
தூரம்	दूर	மின்னல்	बिजली की	வத்தல்	बड़ी
காயப்போடு	धूप में सुखाना	கிழவி	बुढ़िया		

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: பெய்யும். மழெ, நல்ல, இண்ணிக்கி

பெய்யும்.

மழெ பெய்யும்.

நல்ல மழெ பெய்யும்.

இண்ணிக்கி நல்ல மழெ பெய்யும்.

1. தளர்த்தப்போறாங்க. சட்டங்களெ, இனிமே, அரசாங்கத்துலெ
2. கொறெஞ்சிடும். வெலெ, தங்கத்தின், எப்படியும்
3. ஏற்படும். நஷ்டம். கோடிரூபாய், பலநூறு, நாட்டுக்கு
4. எச்சரிக்கை. மீனவர்களுக்கு, செல்லவேண்டாமென்று, கடலில்
5. கொன்னுட்டாங்க. கெழவியெ, பணத்துக்காக, சென்னையிலெ

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: இனிமே தங்கத்தின் வெலெ கொறெஞ்சிடுமா ?

   उ: ஆமாம். இனிமே தங்கத்தின் வெலெ கொறெஞ்சிடும்.

   ஆமாம். இனிமே தங்கத்தின் வெலெ கொறெஞ்சாலும் கொறெஞ்சிடும்.

2. प्र: நிதி அமைச்சர் என்ன சொன்னார் ?
   उ: வருமானவரிச் சலுகை இல்லைன்னு நிதி அமைச்சர் சொன்னார்.
   இனிமே வருமானவரிச் சலுகை இல்லைன்னு நிதி அமைச்சர் சொன்னார்.
3. प्र: வரிச் சலுகையால் நஷ்டம் ஏற்படுமா ?
   उ: ஆமாம். நஷ்டம் ஏற்படும்.
   ஆமாம். நாட்டுக்கு நஷ்டம் ஏற்படும்.
   ஆமாம். நாட்டுக்குப் பல கோடி ரூபாய் நஷ்டம் ஏற்படும்.
4. प्र: இன்றைய வானிலை அறிக்கை எப்படி ?
   उ: வானம் மேகமூட்டத்துடன் இருக்கும்.
   மழை பெய்யக்கூடும்.
   இடி மின்னலுடன் கூடிய மழை பெய்யக்கூடும்.

III उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: இடியுடன் கூடிய மழை .... (हो सकता)
இடியுடன் கூடிய மழை பெய்யக்கூடும்.

1. தங்கம் கொண்டுவரும் .... தளர்த்தப்படும். (नियम)
2. பணக்காரர்களுக்கு .... ஏற்படும். (बुरा प्रभाव)
3. வருமானவரியில் இன்னும் .... தரப்படமாட்டாது. (रियायत)
4. மூதாட்டி .... செய்யப்பட்டார். (हत्या)
5. தனி .... நெறைய தங்கம் கொண்டு வரலாம். (व्यक्ति)

IV उपयुक्त शब्द चुनकर वाक्य पूरे कीजिए।

(கொறஞ்சாலும், நல்லா, நிதி அமைச்சர், முடக்கி, மீனவர்கள், சலுகைகள், கொள்ளை, மழை)

1. தங்கம் வெலெ .... கொறெயும்.
2. பணத்தை .... வைத்திருப்பவர்கள் பாதிக்கப்படுவார்கள்.
3. கடலில் .... வெகுதூரம் போகக்கூடாது.
4. நல்லா .... பெய்யட்டும். பூமி .... வெளெயட்டும்.
5. இன்னும் .... கொடுத்தால் நஷ்டம் ஏற்படும். .... சொல்றாரு.

V उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों को लिखिए।

उदाहरण: அனுமதி = அனுமதிக்கப்பட்டது; அனுமதிக்கப்படலாம்.

1. தளர்த்து = ..., ...
2. அளி = ..., ...
3. காண் = ..., ...
4. செய் = ..., ...
5. கூறு = ..., ...
6. சந்தேகி = ..., ...

VI उदाहरण के अनुसार वाक्यों को जोड़िए।

उदाहरण: நல்லா படிக்கட்டும். பாஸ் பண்ணட்டும்.
நல்லா படிச்சு பாஸ் பண்ணட்டும்.

1. மழை நல்லா பெய்யட்டும். பூமி நல்லா வெளெயட்டும்.
2. நிறைய உழைக்கட்டும். பணம் சேர்க்கட்டும்.
3. நியூஸ் பேப்பர் வாங்கட்டும். நிதானமா படிக்கட்டும்.
4. போலீஸ்காரர் வரட்டும். பார்க்கட்டும்.

VII उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों को जोड़िए ।

उदाहरण: கேள் + படுகிறது = கேட்கப்படுகிறது.

1. சந்தேகி + படுகிறது = ...
2. தளர்த்து + படுகிறது = ...
3. காண் + படுகிறது = ...
4. கூறு + படுகிறது = ...
5. எச்சரி + படுகிறது = ...

VIII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. கந்தசாமி படித்த செய்திகள் என்னென்ன ?
2. ஒருவர் எவ்வளவு தங்கம் கொண்டுவர அனுமதிக்கப்படுவார் ?
3. வருமானவரிச் சலுகைகள் பற்றி நிதி அமைச்சர் என்ன சொன்னார் ?
4. மீனவர்களுக்கு என்ன எச்சரிக்கை அளிக்கப்பட்டது ?
5. வானிலை அறிக்கையைக் கேட்டு மிஸ்ரா என்ன சொன்னார் ?

टिप्पणियाँ

इस पाठ में कर्मवाच्य के नमूने प्रस्तुत हैं ।

1. बातचीत की तमिल में सामान्यतः सिर्फ कर्तृवाच्य का प्रयोग पाया जाता है । लिखित तमिल में कर्मवाच्य भी मिलता है।

2. कर्मवाच्य एक सहायक क्रिया படு द्वारा सूचित होता है। यह सहायक क्रिया निम्न लिखित प्रकार से मुख्य क्रिया के साथ जोड़ी जाती है।

தரப்படு	\`दिया जाना'
அழைக்கப்படு	\`बुलाया जाना'

उदाहरण:

அவர்களுக்குப் பணம் தரப்பட்டது.	\`उन्हें पैसा दिया गया'
போலீஸ்காரர்கள் அழைக்கப்படுவார்கள்.	\`पुलिसवाले बुलाया जाएंगे'

अर्थात படு सहायक क्रिया, मुख्य क्रिया के -அ रूप के साथ जोड़ी जाती है।

பாடம் 21
पाठ 21

சினிமா / सिनेमा

மூர்த்தி	: மிஸ்ராஜி ! சினிமா எப்படி?	मिश्रजी ! सिनेमा कैसा था ?
மிஸ்ரா	: படம் எனக்கென்னவோ அவ்வளவா பிடிக்கலெ. வர வர எனக்கு சினிமாவே பிடிக்கமாட்டேங்குது.	मुझे तो फिल्म उतनी अच्छी नहीं लगी। धीरे धीरे मुझे आजकल की फिल्मों के प्रति अरुचि सी होती जा रही है।
திருமதி மிஸ்ரா	: போயும் போயும் உங்ககிட்டெ கேட்டாரே ? எனக்குப் படம் ரொம்ப பிடிச்சிருந்தது.	फिल्मों के प्रति आपको इन्हीं से पूछना था क्या ? मुझे तो बहुत पसंद आयी।
திருமதி மூர்த்தி	: ஆனா மிஸ்ராஜி சொல்றதும் சரிதான். நல்ல நல்ல கருத்துங்களெ சொல்ற படம் இப்பொ எல்லாம் வர்றதே இல்லெ.	लेकिन मिश्रजी का कहना भी ठीक ही है। अच्छे अच्छे विषयों को लेकर फिल्में आजकल बनती ही नहीं हैं।
மூர்த்தி	: ஆமாம். ஒரே `ஃபார்முலா' படங்கள். பார்த்துப் பார்த்து அலுத்துப் போச்சு.	हाँ। सब की सब `फार्मूला' फिल्में हैं। देख देख कर ऊब गए हैं।
மிஸ்ரா	: நல்ல கதை, நல்ல கருத்து வேணும்னு நினைக்கற காலம் போயே போயிடுச்சு.	अच्छी कथा हो, अच्छा संदेश हो ऐसा सोचने का जमाना चला गया।
	இந்த சினிமாவுலெக் கூட பாருங்க.	इस फिल्म में भी देखिए।
	கதாநாயகன் கதாநாயகி காதல், ரெண்டு `டுயட்', வில்லனோடெ ரெண்டு சண்டெ, வில்லன் மலெயிலெ இருந்து விழுந்து சாகறது, கடெசியா கதாநாயகன் கதாநாயகி கலியாணம். திரும்பத் திரும்ப இதே கதெதான்.	नायक-नायिका का प्रेम, दो-चार गाने, खलनायक के साथ दो-चार फाइटिंग सीन, खलनायक का पहाड़ से नीचे गिरकर मरना, और अंत में नायक-नायिका की शादी । बार बार वही कहानी।

திருமதி மிஸ்ரா	: போனாப் போகுது. இனிமே நீங்களே படம் எடுத்துக்காட்டுங்க.	रहने भी दीजिए। अब आप ही फिल्म बनाकर दिखा दीजिए।
மிஸ்ரா	: நான் பொதுவா சினிமாவெப் பத்தி சொன்னா உனக்கேன் கோவம் பொத்துகிட்டு வருது ?	अगर मैं ने फिल्म के बारे में कुछ कहा तो तुम्हें क्यों आग लगती है ? (या तुम क्यों लाल-पीली हो रही हो ?)
மூர்த்தி	: 'வீட்டுக்கு வீடு வாசற்படி' தானா ? சரி சரி. உங்க சண்டெடெயெ வீட்டுக்குப் போயி வச்சுக்குங்க.	छोड़िए भी। घर जाकर लड़ लेना। लगता है घर-घर की यही कहानी है।
திருமதி மூர்த்தி	: எனக்கு இந்த சினிமாவுலெ ஒண்ணே ஒண்ணுதான் பிடிச்சது. அதுதான் மியூசிக்.	मुझे इस फिल्म में एक ही चीज़ पसंद आयी, वह है इस फिल्म का संगीत।
மூர்த்தி	: மியூசிக் நல்லாத்தான் இருந்தது. ஆனா, பாட்டு மொத்தம் மூணேமூணுதான்.	संगीत तो बढ़िया ही था। लेकिन गाने तो केवल तीन ही तीन थे।
திருமதி மிஸ்ரா	: ஏன், அந்த ஆத்தங்கரெ டான்ஸ்..	अरे, वह नदी तटवाला नाच....
மிஸ்ரா	: அது டான்ஸா? குதிச்சுத் தண்டால் பஸ்கி எடுக்கறாங்கன்னு தான் நான் நினெச்சேன்.	वे नाच रहीं थीं ? मैं समझा कि वे दंड-बैठक लगा रही थीं ।
திருமதி மூர்த்தி	: ஏன் அப்படிச் சொல்றீங்க? வேகம் வேகமா எப்படிச் சுத்தித் சுத்தி ஆடினாங்க. நல்லாத்தானே இருந்துச்சு.	ऐसा क्यों कह रहे हैं ? किस फुर्ती से धूम-घूम कर नाच रही थीं । अच्छा ही तो था।
மிஸ்ரா	: நீங்க வேறெ. உங்க சினேகிதிக்காக பரிஞ்சு பேச வந்துடறீங்க. எல்லா படத்தெயும் தலெயிலெதான் தூக்கி வச்சிக்குவா.	आप अपनी सहेली की सहायता के लिए हमेशा ही हाजिर हो जाया करती हैं। यह तो हर फिल्म को आसमान पर चढ़ा देती है।
திருமதி மிஸ்ரா	: ஆமாம். இவர் எல்லா படத்தையும் காலுக்குக் கீழே போட்டு மிதிப்பாரு.	और ये हर फिल्म को पाताल में घुसा देते हैं।
மூர்த்தி	: அடடா ! நீங்க மறுபடியும் ஆரம்பிச்சுட்டீங்களா ? வாங்க. ஹோட்டலுக்குப் போயி சூடா	आप लोगों ने फिर से शुरु किया । चलिए। होटल चलते हैं । गरमा गरम

ரெண்டு ரெண்டு இட்லி சாப்டுட்டுப் போவோம்.	दो दो इड्लियाँ खाकर जाएंगे।

शब्दार्थ

கருத்து	विषय, विचार	அலுத்துப் போ	ऊब जाना	கதாநாயகன்	नायक
கதாநாயகி	नायिका	வில்லன்	खलनायक	கலியாணம்	विवाह
கடெசி	आखिरी	வாசப்படி	डयौढ़ी	சண்டை	लड़ना
மூணேமூணு	केवल तीन	ஆத்தங்கரெ	नदी तट	தண்டால்	दंड
பஸ்கி	बैठक	வேகம்	फुर्ती	ஆடு	नाचना
மிதி	लाथ मारना	பரிந்து பேசு	तरफ में बोलना		

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: பிடிச்சது. எனக்கு. சினிமா, அந்த

பிடிச்சது.

எனக்குப் பிடிச்சது.

சினிமா எனக்குப் பிடிச்சது.

அந்தச் சினிமா எனக்குப் பிடிச்சது.

1. பிடிக்கலெ. எதுவும், சினிமா, மிஸ்ராவுக்கு
2. வுர்றதில்லெ. எதுவுமே, சினிமா, நல்ல
3. வருது: கோவம், ஏன், உனக்கு
4. வச்சிக்குங்க. நீங்களே, பணத்தெ, அந்த
5. பேச்சுதான். சினிமா, எப்பவும், அவளுக்கு

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए।

1. प्र: சினிமா உங்களுக்கு பிடிச்சிருந்ததா ?

   उ: இல்லெ. எனக்கு அந்தச் சினிமா பிடிக்கலெ.

   இல்லெ. எனக்(ு அந்தச் சினிமா பிடிக்கவே இல்லெ.

2. प्र: மிஸ்ராவுக்கு சினிமா ஏன் பிடிக்கலெ ?
   उ: சினிமாலெ ஒரு கதெ இல்லெ. கருத்து இல்லெ.
   அதனாலெ அவருக்குச் சினிமா பிடிக்கலெ.
3. प्र: இப்பொ எல்லாம் எந்த மாதிரி படம் வர்றது இல்லெ ?
   उ: நல்ல கதெ, கருத்து உள்ள படம் எதுவும் இப்பொ வர்றது இல்லெ.

III उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए ।

उदाहरण: நான் அவருக்கு .... க்காட்டினேன். (लिख कर)
நான் அவருக்கு எழுதி எழுதிக்காட்டினேன்.

1. கதாநாயகனும் கதாநாயகியும் .... ஆடினாங்க. (घूम घूम कर)
2. அந்தப் பாட்டெ .... அலுத்துப்போச்சு. (सुन कर)
3. எனக்கு .... சினிமாவே பிடிக்கறதில்லெ. (धीरे धीरे)
4. வெயிலுக்குத் தண்ணி .... வயிறு நெறெஞ்சது. (पी कर)
5. வேகமா .... பாட்டிக்குக் கால் வலித்தது. (चल कर)

IV उदाहरण के अनुसार वाक्यों को जोड़िए।

उदाहरण: நான் வந்தேன். பார்த்தேன். --> நான் வந்து வந்து பார்த்தேன்.

1. மிஸ்ரா சினிமா பார்த்தாரு. அலுத்துப்போனாரு.
2. கமலாவோடெ லெட்டரெ படிச்சேன். சந்தோஷப்பட்டேன்.
3. குழந்தெங்க மரத்தெச் சுத்தினாங்க. ஆடினாங்க.
4. நான் தினமும் எழுதறேன். பழகறேன்.

V उदाहरण के अनुसार वोक्यों को बदलिए।

उदाहरण: அவன் படிக்கறான் --> அவன் படிக்கறதே இல்லெ.

1. நான் பேசறேன். ....
2. அவங்க ஆபீசுக்குப் போறாங்க. ....
3. நாங்க சினிமாவுக்குப் போறோம். ....
4. அவன் ஊருக்குப் போனான். ....
5. குழந்தெ பால் குடிக்கிது. ....

VI वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों के ठीक रूपों का प्रयोग करके नए वाक्य बनाइए।

1. நான் அவரெப் பார்க்க வந்தேன். (पूछना)
2. மிஸ்ரா சுத்திப் பார்க்க வந்தாரு. (काम करना)
3. மூர்த்தி பாட்டுப் பாட வந்தாரு. (सुनना)
4. நான் அவருகிட்டெ பணம் கேட்கப் போனேன். (देना)
5. அவங்க கங்கைக்குத் துவெக்க போனாங்க. (नहाना)

VII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. "வரவர சினிமாவே பிடிக்கமாட்டேங்குது", என்று மிஸ்ரா சொல்லக் காரணம் என்ன ?
2. திருமதி மூர்த்திக்குச் சினிமாவுலெ எது பிடித்திருந்தது ?
3. `ஆத்தங்கரெ டான்ஸ்' பற்றி மிஸ்ராவின் கருத்து என்ன ?
4. சினிமாவுலெ மொத்தம் எத்தனெ பாட்டுகள் இருந்தன ?
5. `டான்ஸ் நல்லாத்தான் இருந்தது' என்று சொன்னது யார் ?

टिप्पणियाँ

तमिल में एक विशेष द्विरुक्ति है। इस पाठ में इसके नमूने प्रस्तुत हैं ।

1. द्विरुक्ति संज्ञा, विशेषण, क्रिया, क्रिया विशेषण तथा तीव्रतासूचक अव्यय के साथ होती है । पुनरावृत्ति की सूचना देना, बल देना आदि विभिन्न अर्थ के लिए तमिल में द्विरुक्ति का प्रयोग मिलता है।

பார்த்துப் பார்த்து அலுத்துப் போச்சு (क्रिया की पुनरुक्ति)	`देख देख कर ऊब गये'
ரொம்ப ரொம்ப பிடிச்சது. (तीव्रतासूचक अव्यय)	`बहुत बहुत पसंद किया'
நல்ல நல்ல கருத்துக்கள் (विशेषण की पुनरुक्ति)	`अच्छी अच्छी बातें'
வீட்டுக்கு வீடு (संज्ञा की पुनरुक्ति)	`घर घर की'
வேகம் வேகமா (क्रिया विशेषण की पुनरुक्ति)	`जल्दी जल्दी'

2. कभी कभी कुछ परिवर्तित रूपों में भी द्विरुक्ति पायी जाता है।

போனால் போகுது `जाने दीजिए'

(शब्दिक अनुवाद: `अगर (वह) जाता है, तो जाता है')

வந்தாலும் வந்துடுவான் `हो सकता है कि (वह) आ जए'

(शब्दिक अनुवाद: `अगर (वह) आता है तो भी आ जाएगा')

வருஷா வருஷம் `हर साल'

ஆளுக்கு ஆள் பேசறாங்க `हर कोई बोलता है'

பாடம் पाठ 22

கலியாணப் பேச்சு — शादी की बात

கமலம்	: வாங்க, தரகர் ஐயா, வாங்க.	आइए, आइए पंडित जी।
தரகர்	: நமஸ்காரம் அம்மா.	नमस्ते, माँ जी।
மூர்த்தி	: என்ன தரகர் ஐயா ? நம்ம பொண்ணுக்கு வரன் பார்க்கறேன்னு சொல்லி எவ்வளவு நாளாச்சு ?	क्या पंडित जी ? आपने कहा था कि आप मेरी लड़की के लिए लड़का बताएंगे। कितने दिन हो गए हैं ?
தரகர்	: சொன்னதும் கொண்டு வர இது என்ன கத்திரிக்காய், வெண்டைக்காய் வியாபாரமா? தேடிப்பிடிச்சுதானே கொண்டு வரணும். இந்த வரனெப் பாருங்க. பையனோட அம்மாவும் அப்பாவும் டாக்டர். அம்மாவும் சம்பாதிக்கறா. அப்பாவும் சம்பாதிக்கறார். பையன் கான்பூர்லெயோ தில்லியிலோ எம். பி. ஏ. படிச்சிருக்கான்.	यह कोई भिंडी बैंगन तो है नहीं कि इधर आपने हुक्म दिया और उधर मैं ने हाजिर कर दिया। इस के लिए खोज भी करनी पढ़ती है। अच्छा । यह लड़का देखिए। लड़के की माँ भी डाक्टर हैं। बाप भी डाक्टर हैं। माँ भी कमा रही हैं, पिता भी कमा रहे हैं । लड़के ने कानपुर में या दिल्ली से एम.बी.ए. किया है।
மூர்த்தி	: என்ன உத்தியோகம் ?	काम क्या करता है ?
தரகர்	: நல்ல வேலெயா தேடிக்கிட்டு இருக்கான். ஒண்ணு ரெண்டு மாசத்துலெ கெடெக்கும்.	किसी अच्छी नौकरी की तलाश में है। एक दो महीने में मिलने की संभावना है।
மூர்த்தி	: கிடெக்குதோ இல்லியோ. கெடெச்சாலும் எங்கெ கெடெக்குதோ ? யாருக்குத் தெரியும் ? இது வேண்டாம். வேறெ வரன் சொல்லுங்க.	मिलेगी या नहीं मिलेगी । यदि मिली तो भी कहाँ मिलेगी कौन जानता है ? इसे रहने दीजिए। और कोई बताइए ।

தரகர்:	இந்த வரனெப் பாருங்க. இஞ்சினியரிங் படிச்சிட்டு இப்பொ வெளிநாடு போய் லட்சம் லட்சமா சம்பாதிக்கறான்.	इस लड़के को देखिए । इंजिनियरिंग की है और विदेश में जाकर लाखों कमा रहा है।
கமலம்	: வெளிநாட்டுலெ இருக்கற வரன் வேண்டாம். பத்து மாசம் சுமந்து பெத்தபெண்ணெக் கண்காணாத எடத்துக்கு அனுப்ப பெத்த மனம் எடந்தராது.	विदेश में रहने वाला लड़का नहीं चाहिए। बेटी को नौ महीने पेट में रखनेवाली माँ कैसे उसे काले-कोसों दूर भेज सकती है ?
மூர்த்தி	: ஆமாம். தரகர் ஐயா. பொண்ணு பக்கத்துலேயே இருக்கறதுதான் நல்லது. இங்கெயே வேலெயிலெ இருக்கற மாப்பிள்ளெயா சொல்லுங்க.	हाँ। बिटिया पास ही कहीं रहे यही अच्छा है । यहीं कहीं नौकरी करनेवाले किसी लड़के के बारे में बताइए, जो नौकरी में लगा हो ।
தரகர்	: இஞ்சினியர் மாப்பிள்ளையா பாருங்கன்னு நீங்கதானே சொன்னீங்க ?	आप ने ही तो कहा था कि लड़का इंजिनियर हो तो अच्छा रहेगा ?
கமலம்	: இஞ்சினியர் மாப்பிள்ளையா பார்க்கச் சொன்னா அதுக்குன்னு பொண்ணெ வெளி நாட்டுக்கு அனுப்பணும்னு சொல்றீங்களா ?	इंजिनियर लड़के ढूंढने का मतलब यह थोडा ही है कि बिटिया को देश से निकाल दें ।
தரகர்	: ஐயோ ! அப்படிச் சொல்றதுக்கு நான் என்ன பொண்ணெ பெக்காதவனா ? நீங்க இஞ்சினியர்னு கேட்டாதாலெ சொன்னேன். சரி. இதெப் பாருங்க. பார்த்தவுடனே எல்லோருக்கும் பிடிக்கும்.	राम राम। ऐसा मैं कैसे कह सकता हूँ। क्या मेरी बेटियां नहीं है ? आपने इंजिनियर लड़का मांगा था । इसलिए मैं ने बताया। ठीक है । इसे देखिए । देखते ही सबको पसंद आ जाएगा।
மூர்த்தி	: பையன் என்ன செய்யறான் ?	लड़का क्या कर रहा है ?
தரகர்	: வியாபாரம் பண்றான். அதிகம் படிக்காட்டாகூட நெறெய சம்பாதிக்கறான். கோடீஸ்வரன்.	बिज़नेस कर रहा है । ज़्यादा पढ़ा लिखा नहीं है, लेकिन बहुत कमाता है।। करोड़पति है

கமலம்	: படிக்காத மாப்பிள்ளை வேண்டாம். நம்ம பொண்ணு எம்.ஏ. படிச்சிருக்கு. இவ்வளவு படிச்ச பொண்ணுக்கு படிக்காத மாப்பிள்ளையா ? பையன் கொறெஞ்சது பொண்ணளவாவது படிச்சிருக்கணும்.	अनपढ़ लड़का नहीं चाहिए।हमारी बिटिया तो एम.ए. है । इतनी पढ़ी लिखी लड़की को अनपढ़ लड़का ? ज़्यादा नहीं तो कम से कम लड़की के बराबर तो पढ़ा हो।
தரகர்	: என்னங்க எதெச் சொன்னாலும் கொறெ சொல்லிக் கொறெ சொல்லித் தட்டிக்கழிக்கறீங்க.	आप तो हर लड़के में कोई न कोई कमी निकालकर बात को टाल रहे हैं।
மூர்த்தி	: பின்னெ ? நீங்க காட்ற வரன் எல்லாம் தட்டிக் கழிக்கற மாதிரிதானே இருக்குது. பையன் எப்படி இருக்கணும்னு எவ்வளவோ எடுத்துச் சொல்லியும் கூட இந்த மாதிரி வரன் எல்லாம் ஏன் கொண்டு வரீங்க ?	और क्या करें ? जो लड़के आप सुझा रहे हैं वे सब टालने लायक ही हैं। हमें किस प्रकार का लड़का चाहिए इसके बारे में तो हम आप को कई बार बता चुके हैं। न जाने आप क्यों ऐसे संबंध लेकर आते हैं ?
தரகர்	: இதெப் பாருங்க. சி.ஏ.படிச்சுட்டு ஆடிட்டரா இருக்கான். சொந்த வீடு. ஒரே பிள்ளை. அம்மா, அப்பா கிராமத்துலே இருக்காங்க. பெரியமிராசு. சொத்து சம்பத்துக்குக் கொறச்சல் இல்லெ.	इसे देखिए। सी.ए. करके आडिटर लगा है। अपना मकान है । एक ही लडका है । माँ-बाप गाँव में रहते हैं । बड़े ज़मींदार हैं । ज़मीन जायदाद की कमी नहीं है।
கமலம்	: இது நல்லா இருக்குங்க. இதையே பார்க்கலாம்.	यंह अच्छा है । इसे देखते हैं ।
மூர்த்தி	: தரகர் ஐயா. வரதட்சணெ, சீர் எல்லாம் கேப்பாங்களா ? நான் இதுக்கெல்லாம் பரம எதிரி. தெரியுமில்லெ ?	दान दहेज की तो कोई माँग नहीं होगी न ? मैं इन सबका कट्टर विरोधी हूँ । पता है न ?
தரகர்	: செச்சே. நம்ம பொண்ணே சாட்சாத் லட்சுமி மாதிரி. அதுக்கு மேலே காசும், பணமும் எதுக்கு ?	छी छी । हमारी बिटिया साक्षात लक्ष्मी है । फिर दान दहेज क्यों ? वह सब मुझपर छोड़ दीजिए ।

அதெயெல்லாம் எங்கிட்ட விடுங்க. நான் முடிச்சுடறேன். எங்கிட்டெ சொன்னா முடிஞ்ச மாதிரிதான்னு வச்சுக்குங்க.	मैं देख लूंगा । मुझ से कह दिया तो समझ लीजिए आपका काम हो ही गया ।

शब्दार्थ

தரகர்	पंडित, दलाल	வரன்	वर	வரன்பார்	वर ढूँढना
மாப்பிள்ளை	दामाद	எடம்	जगह	அனுப்பு	भेजना
வெளிநாடு	विदेश	கோடீஸ்வரன்	करोडपति	பெத்தவ	जन्मदेनेवाली स्त्री
கொறெசொல்	कमी निकालकर बताना	எடுத்துச்சொல்	समझाना	தட்டிக்கழி	टाल देना
எடுத்துச்சொல்	समझाना	ஆடிட்டர்	आडिटर	பிள்ளை	लडका, बेटा
மிராசு	ज़मींदार	சாட்சாத்	साक्षात	சொத்து	ज़ायदाद
எதிரி	विरोधी, दुश्मन	வரதட்சணை	दहेज	சீர்	दुलहन को शादी में मायके से दी जानेवाली वस्तुएँ

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: டாக்டர். பெரிய, ஒரு, அவன்
டாக்டர்.
பெரிய டாக்டர்.
ஒரு பெரிய டாக்டர்.
அவன் ஒரு பெரிய டாக்டர்.

1. பாருங்க. வரன், பொண்ணுக்கு, பெரிய
2. தேடிகிட்டிருக்கான். வேலெ, நல்ல, வெளிநாட்டுலெ
3. வேண்டாம். மாப்பிள்ளை, படிக்காத, பொண்ணுக்கு, எங்க
4. சொல்றீங்க. கொறெ, எல்லாத்துக்கும், சொல்ற, நான்
5. கேட்கமாட்டாங்க. எல்லாம், வரதட்சணெ, அவங்க

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए ।

1. प्र: வரன் பார்க்கச் சொல்லி எத்தனெ நாளாச்சு ?
   उ: ஆமாம். ரொம்ப நாளாச்சு.
   வரன் எல்லாம் தேடிப்பிடிச்சுதானே கொண்டுவரணும்.
2. प्र: எம்.பி.ஏ. பையனுக்கு என்ன வேலெ ?
   இப்பொ வேலெ எதுவும் இல்லெ.
   வேலெ தேடிக்கிட்டு இருக்கான்.
3. प्र: அவனுக்கு வேலெ எப்பொ கிடெக்கும் ?
   இன்னும் ஒண்ணு ரெண்டு மாசத்துலெ வேலெ கிடெக்கும்.
4. प्र: அதிகம் படிக்காத மாப்பிள்ளைன்னா பரவாயில்லெயா ?
   उ: அதிகம் படிக்காத மாப்பிள்ளைன்னா எங்க பொண்ணுக்கு வேண்டாம்.

III उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: நம்ம பொண்ணுக்கு ஒரு .... பாருங்க. (लड़का)
நம்ம பொண்ணுக்கு ஒரு வரன் பாருங்க.

1. இது என்ன .... வியாபாரமா ? (तरकारी)
2. அவன் .... இஞ்சினியரா இருக்கான். (विदेश में)
3. பையனோட அம்மா .... சம்பாதிக்கறா. (बहुत)
4. வேலெ எங்கெ .... ? (मिलता है)
5. அவங்களுக்கு .... நெறய இருக்கு. (ज़ायदाद)

IV उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को जोड़िए ।

उदाहरण: அப்பா சம்பாதிக்கறார். அம்மா சம்பாதிக்கறா.
அப்பாவும் அம்மாவும் சம்பாதிக்கறாங்க.

1. பையன் படிக்கறான். பொண்ணு படிக்கறா.
2. அப்பா வியாபாரம் பண்றார். பையன் வியாபாரம் பண்றான்.
3. மாப்பிள்ளை இஞ்சினியர். பொண்ணு இஞ்சினியர்.
4. மிஸ்ரா ஊர்லெ இல்லெ. மூர்த்தி ஊர்லெ இல்லெ.

V उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को बदलिए ।

(क) उदाहरण: சி.ஏ. படிச்சிட்டு ஆடிட்டரா இருக்கான்.
சி.ஏ. படிச்சிருக்கான். ஆடிட்டரா இருக்கான்.

1. இஞ்சினியரிங் படிச்சிட்டு வெளிநாட்டுலெ இருக்கான்.
2. எம். ஏ. படிச்சிட்டு வீட்டுலெ இருக்கான்.
3. டாக்டருக்கு படிச்சிட்டு கிளினிக் வெச்சிருக்கான்.
4. நெறய சம்பாதிச்சுட்டு இப்பொ சுகமா இருக்கான்.

(ख) उदाहरण: அதிகம் படிக்காட்டாக் கூட நெறய சம்பாதிக்கறான்.
அதிகம் படிக்கலெ. ஆனாலும் நெறய சம்பாதிக்கறான்.

1. நல்ல மார்க்கு வாங்காட்டாக்கூட பாஸ் பண்ணிட்டான்.
2. ரொம்ப படிக்காட்டாக்கூட பொண்ணளவு படிச்சிருக்கான்.
3. மழெ அதிகமா பெய்யாட்டாக்கூட பயிர் நல்லா வெளெஞ்சிருக்கு.
4. பணம் இல்லாட்டாக்கூட சந்தோஷமா இருக்கான்.

VI उदाहरण के अनुसार शब्दों को ठीक क्रम से लाकर वाक्य लिखिए ।

उदाहरण: இது எல்லாம் வரன் மாதிரி வர்றீங்க ஏன் கொண்டு.
இது மாதிரி வரன் எல்லாம் ஏன் கொண்டுவர்றீங்க ?

1. சொத்து கொறச்சல் சம்பத்துக்கு இல்லெ எதுவும்.
2. வரதட்சணெ கேட்பாங்களா எல்லாம் சீர்.
3. லட்சமா லட்சம் சம்பாதிக்கறான் பையன்.
4. வேண்டாம் வேண்டவே மாப்பிள்ளை எங்களுக்குப் பணக்கார.
5. இருக்கற இப்பொ வேலெயிலெ மாப்பிள்ளையா சொல்லுங்க பார்த்துச்

VII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

1. தரகர் எத்தனெ வரன்களோடெ விவரங்களெக் கொண்டுவந்தார் ?
2. இஞ்சினியர் மாப்பிள்ளெ ஏன் வேண்டாம்னு மூர்த்தி சொன்னார் ?
3. 'பையன் பொண்ணளவாவது படிச்சிருக்கணும்', சொன்னது யார் ? எப்போது ?
4. எதுக்கெல்லாம் தான் எதிரின்னு மூர்த்தி சொன்னார் ?

V उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को बदलिए ।

(क) उदाहरण: சி.ஏ. படிச்சிட்டு ஆடிட்டரா இருக்கான்.
சி.ஏ. படிச்சிருக்கான். ஆடிட்டரா இருக்கான்.

1. இஞ்சினியரிங் படிச்சிட்டு வெளிநாட்டுலெ இருக்கான்.
2. எம். ஏ. படிச்சிட்டு வீட்டுலெ இருக்கான்.
3. டாக்டருக்கு படிச்சிட்டு கிளினிக் வெச்சிருக்கான்.
4. நெறய சம்பாதிச்சுட்டு இப்பொ சுகமா இருக்கான்.

(ख) उदाहरण: அதிகம் படிக்காட்டாக் கூட நெறய சம்பாதிக்கறான்.
அதிகம் படிக்கலெ. ஆனாலும் நெறய சம்பாதிக்கறான்.

1. நல்ல மார்க்கு வாங்காட்டாக்கூட பாஸ் பண்ணிட்டான்.
2. ரொம்ப படிக்காட்டாக்கூட பொண்ணளவு படிச்சிருக்கான்.
3. மழெ அதிகமா பெய்யாட்டாக்கூட பயிர் நல்லா வெளெஞ்சிருக்கு.
4. பணம் இல்லாட்டாக்கூட சந்தோஷமா இருக்கான்.

VI उदाहरण के अनुसार शब्दों को ठीक क्रम से लाकर वाक्य लिखिए ।

उदाहरण: இது எல்லாம் வரன் மாதிரி வர்றீங்க ஏன் கொண்டு.
இது மாதிரி வரன் எல்லாம் ஏன் கொண்டுவர்றீங்க ?

1. சொத்து கொறச்சல் சம்பத்துக்கு இல்லெ எதுவும்.
2. வரதட்சணெ கேட்பாங்களா எல்லாம் சீர்.
3. லட்சமா லட்சம் சம்பாதிக்கறான் பையன்.
4. வேண்டாம் வேண்டவே மாப்பிள்ளை எங்களுக்குப் பணக்கார.
5. இருக்கற இப்பொ வேலெயிலெ மாப்பிள்ளையா சொல்லுங்க பார்த்துச்

VII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

1. தரகர் எத்தனெ வரன்களோடெ விவரங்களெக் கொண்டுவந்தார் ?
2. இஞ்சினியர் மாப்பிள்ளெ ஏன் வேண்டாம்னு மூர்த்தி சொன்னார் ?
3. 'பையன் பொண்ணளவாவது படிச்சிருக்கணும்', சொன்னது யார் ? எப்போது ?
4. எதுக்கெல்லாம் தான் எதிரின்னு மூர்த்தி சொன்னார் ?

टिप्पणियाँ

इस पाठ में मिश्र और संयुक्त वाक्यों के नमूने प्रस्तुत हैं ।

संयुक्त वाक्य : संयुक्त वाक्य के लिए உம் ....உம், ஓ....ஓ, ஆவது .... ஆவது आदि प्रत्ययों का प्रयोग किया जाता है।

அப்பாவும் அம்மாவும் டாக்டர்.	`माँ और बाप डाक्टर हैं'
தில்லியிலோ கான்பூரிலோ படிச்சிருக்கான்.	` दिल्ली या कानपुर में पढ़ा है।'
பேனாவாவது பென்சிலாவது கொடு.	`कलम या पेन्सिल दो '

मिश्र वाक्य: तमिल में मिश्र वाक्य प्रमुख रूप से दो प्रकार से बनाया जाता है।

1. प्रथम प्रकार प्रत्यक्ष उक्ति के वाक्यों में मिलता है। इसमें पूरक वाक्य को पहले रख कर उसके बाद ண்ணு जोड़कर (लिखित तमिल में என்று) उसके बाद मुख्य उपवाक्य रखा जाता है।

நான் வரேண்ணு அவன் சொன்னான். `उसने कहा कि मैं आऊंगा'

लिखित में:

நான் வருகிறேன் என்று அவன் சொன்னான்.

शाब्दिक आनुवाद:

`मैं आऊंगा - ऐसा उसने कहा'

2. दूसरे प्रकार के मिश्र वाक्य आश्रित उपवाक्य की क्रिया को विभिन्न रूपों में रखकर बनाये जाते हैं।

कृदंत विशेषण:

நேத்து வந்த பையன் இன்னும் சாப்பிடலெ.

`कल जो लड़का आया था, उसने खाना नहीं खाया'

पूर्वकालिक कृदंत:

வந்து பார்.	`आकर देखो'

सशर्त कृदंत:

சொன்னால் கேள்.	`आगर (मैं) कहूँ तो मान जाओ'
அ रूप: அவனெ வரச் சொன்னான்.	`उसने कहा कि वह आए'

क्रियार्थक संज्ञा:

அவன் வர்றதாச் சொன்னான்.	`उसने कहा कि वह आएगा'
அவன் வந்ததாகச் சொன்னான்.	`उसने कहा कि वह आया था'
சிகரெட் பிடிக்கறது தப்பு.	`सिगेरेट पीना गलत है'

பாடம் पाठ 23

மிஸ்ரா ஊர் திரும்புகிறார் — मिश्र वापस जा रहे हैं

மிஸ்ரா	: மூர்த்தி ஸார் ! மூர்த்தி ஸார் ! செய்தி தெரியுமா ? எனக்குத் திரும்ப உ.பி.க்கே மாற்றல் உத்தரவு வந்துட்டது.	मूर्त्ति साहब ! मूर्त्ति साहब ! जानते हैं ? मुझे फिर उत्तर प्रदेश स्थानांतरण करने का आदेश आ गया है ।
மூர்த்தி	: அடடே, எப்போ ?	अरे, कब ?
மிஸ்ரா	: இப்பதான் வந்தது. நேரே ஆபீஸ்லெ இருந்துதான் வரேன்.	अभी अभी आया है। सीधे दफ़्तर से ही आ रहा हूँ ।
திருமதி மூர்த்தி	: இந்த செய்தியெக் கேக்க எவ்வளவு சந்தோஷமா இருக்கோ அவ்வளவு வருத்தமாவும் இருக்கு.	इस खबर को सुनकर जितनी खुशी हो रही है, उतना ही दुख भी हो रहा है ।
மிஸ்ரா	: தகவல் கேட்டு எனக்குக் கூட மொதல்லெ சந்தோஷமா இருந்தாலும், தமிழ்நாட்டெ விட்டுப் போகணும்னு நெனெச்சவுடனே நெஞ்செல்லாம் கனக்குது. யார் யாருக்கு என்ன என்ன எழுதியிருக்கோ அது தானே அவங்க அவங்களுக்குக் கெடெக்கும்.	खबर पाकर मुझे भी पहले तो बडी खुशी हुई । पर ज्योंहि यह ध्यान आया कि अब तमिलनाडु छोड़ना पड़ेगा, मन बड़ा भारी हो उठा । क्या करें ? जिसके भाग्य में जितना लिखा है उतना ही मिलेगा न ?
மூர்த்தி	: அட என்ன ஸார் ? சந்தோஷமா இருக்க வேண்டிய நேரத்துலெ விதி கிதின்னு பேசிக்கிட்டு நிக்கறீங்க.	अरे यह क्या है? खुशी के समय आप भाग्य की बातें करने लग गये ।
திருமதி மூர்த்தி	: உங்களுக்கு என்ன சுலபமா மனசெத் தேத்திக்கிட்டு கலகலன்னு பேச ஆரம்பிச்சிடுவீங்க. எனக்குத்தான் மிஸஸ் மிஸ்ரா	आपको क्या फ़र्क पड़ता है । मन को ढाढस दे लेते हैं और ऐसे बोलने लगते हैं जैसे कुछ हुआ ही नहीं । मुझे ही समझ में नहीं आता की श्रीमती

	இல்லாம என்ன செய்யறதுன்னு தெரியலெ.	मिश्र के बिना अब क्या करूँगी ।
மிஸ்ரா	: அவளுக்கும் உங்க மாதிரி சினேகிதி கெடெக்க மாட்டாங்க. முன்னெ எத்தனைக்கு எத்தனை சங்கோஜியா இருந்தாளோ அத்தனைக்கு அத்தனை உங்களோடெ ஒட்டிகிட்டாளே ! நெனெச்சுப் பார்த்தா நம்பவே முடியலெ.	उसे भी आप जैसी मित्र नहीं मिल सकती । पहले जितना शर्माती थी, बाद में उतना ही आपसे हिलमिल गई । कभी सोचता हूँ तो विश्वास नहीं होता ।
மூர்த்தி	: இவளும் எப்ப எப்ப எல்லாம் போரடிச்சதோ அப்ப அப்ப எல்லாம் தயங்காம உங்க வீட்டுக்கு வந்து உங்க எல்லாருடெய கழுத்தையும் அறுத்துக்கிட்டு இருந்தா. அதோ உங்க மிஸஸே வராங்களே.	हाँ, उसे भी जब जरा सी बोरियत होती तो कूदकर आप लोगों का सर खाने आपके घर पहुँच जाती थी। यह देखिए आपकी श्रीमती खुद आ गई।
திருமதி மிஸ்ரா	: अब क्या आपका ट्रान्स्फर ऑर्डर आ गया ? आप के साथ काम करनेवाला रमेश अभी अभी कह रहा था।	
மிஸ்ரா	: அடடா, மறுபடியும் ஹிந்தியிலெ பேச ஆரம்பிச்சுட்டியா ?	उफ्फोह, फिर हिन्दी में तू बोलने लगी ?
திருமதி மிஸ்ரா	: ஸாரி கமலம். மன்னிச்சிடுங்க.	सारी कमलम्, माफ करना।
திருமதி மூர்த்தி	: इसमें सारी की क्या जरूरत है ? वैसे हमें भी तो हिन्दी आती है और सिखाई भी तुमने ही हो ।	
மூர்த்தி	: மொதல்லெ அவங்க கேட்டதுக்கு பதில் சொல்லுங்க, மிஸ்ராஜி.	मिश्रजी, पहले उनके सवाल का जवाब तो दीजिए ।
மிஸ்ரா	: ஆமாம், உமா ! எனக்கு மாற்றல் உத்தரவு வந்துட்டுது. பதனஞ்சு நாளெக்குள்ளாற போகணும்.	हाँ, हाँ उमा ! मेरा ट्रांसफ़र ऑर्डर आ गया । पंद्रह दिन के अंदर जाना है ।

திருமதி மிஸ்ரா	: பதனஞ்சு நாளெக்குள்ளேயா ? ஐயோ, கமலம் அக்காவெ விட்டு பதனஞ்சு நாளெக்குள்ளே போகணுமா ?	क्या पंद्रह दिन के अंदर ? हाय, हाय क्या पंद्रह दिन-के अंदर कमलम् दीदी से अलग होना है ?
திருமதி மூர்த்தி	: அதுதான் கஷ்டமா இருக்கு.	वही मुझे भी दुखता है ।
மூர்த்தி	: கமலம்!வாழ்க்கையிலெ கூடுறதும் பிரியறதும் சகஜம். சுத்தமான மனசும் இனிமையான சுபாவமும் இருந்தா நல்ல நண்பர்கள் எங்கெயும் கெடெப்பாங்க. மிஸ்ராஜியோட குடும்பத்துலெ இந்த ரெண்டு குணமும் நெறெய இருக்கு. அதனாலெ அவங்களுக்கு நல்ல நண்பர்களுக்குக் குறைவே கெடெயாது. அவங்க எங்கெ இருந்தாலும் சந்தோஷமா இருக்கட்டும். நீ வருத்தப்படாதே.	कमलम् !जीवन में जहाँ लोगोंका मिलना स्वभाविक है, वहाँ बिछडना भी। अगर अच्छा मन हो, मधुर स्वभाव हो तो अच्छे मित्र तो कहीं भी मिल जाते हैं। और मिश्रजी के परिवार में तो यह दोनों गुण भरपूर है । इसीलिए उन्हें अच्छे मित्रों की कमी कहीं नहीं रहेगी । वे जहाँ रहेंगे, खुश रहेंगे । तुम दुखी क्यों हो रही हो ।
திருமதி மிஸ்ரா	: மூர்த்தி ஸார். இது உங்க குணம்தான்னு நாங்க நெனெச்சுக்கிட்டு இருக்கோம்.ஏன் எங்க மேலெ ஏத்திப் பேசறீங்க ?	पर हम तो सोच रहे हैं कि ये गुण तो आपके हैं। उन्हें हमारे क्यों बता रहे हैं ?
மிஸ்ரா	: இந்த ரெண்டும் இவர் குணம் மட்டுமில்லெ. தமிழ் நாட்டுக்கே இந்த குணம் உண்டோன்னு தோணுது. நேத்து போப்பைப் பத்தி படிச்சுக்கிட்டு இருந்தேன். பல ஆயிரம் மைலுக்கு அப்பாலெ இருந்து வந்தவர். அதுவும் வேற்று மதத்தவர். எப்படி இங்கெ வந்து ஒன்றிப் போயிட்டாரு!! தன் கல்லறை மேலெ தான் ஒரு "தமிழ்	शायद ये दोनों गुण सिर्फ इन्हीं के नहीं, पूरे तमिलनाडु के हैं। कल मैं पोप के बारे में पढ़ रहा था । छः हज़ार मील दूर से आए थे। और वे अन्य धर्म के थे। फिर भी यहाँ आकर कैसे हिलमिल गये!!कहते हैं कि उन्होंने अपने मकबरे पर एक "तमिल छात्र" (ऐसा) खुदवाने केलिए

மாணவன்"னு எழுதி
வைக்கணும்னு சொன்னாரேமே.
இந்த மண்ணுலெ ஏதோ ஒரு
மந்திர சக்தி இருக்கு.

कहा था। लगता है कि यहाँ मिट्टी में ही कोई जादू है।

மூர்த்தி : மண்ணுலெ ஒண்ணுமில்லெ.
அவங்க அவங்க கண்ணுலெதான்
எல்லாம் இருக்கு.

मिट्टी में कुछ नहीं है। आपकी भावना की बात है।

மிஸ்ரா : அது உண்மைதான். நான்
தமிழ்நாட்டுக்கு முதல் முதலா
வந்தபோது நான் கேட்டது
இன்னும் எனக்கு ஞாபகம் இருக்கு.
"யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர்"ணு
சொல்லி உபசரிச்சாங்க.
இண்ணிக்கி வரெயிலும்
அதெ மனசார ஏத்துக்கிட்டு நாங்க
திரும்பறோம். மறக்க
நெனெச்சாலும் தமிழ்நாட்டெ
எங்களாலெ மறக்கவே முடியாது.

हाँ हाँ, यह सही है। मुझे आज भी याद है, जिस तरह से हमारा स्वागत किया गया था - "सभी स्थान हमारे स्थान हैं और सभी लोग हमारे रिश्तेदार"। आज तक हमने उसे भोगा,समझा और मान लिया। हम वापस जा रहे हैं। अगर हम चाहें भी तो तमिलनाडु को कभी नहीं भूल सकेंगे।

शब्दार्थ

மாற்றல்	स्थानांतरण	வருத்தம்	दुख	கனம்	भारी
சுலபம்	आसान	தேத்து	तसल्ली देना	ஒட்டிக்கொள்	लग जाना
நம்பு	विश्वास करना	சங்கோஜம்	शर्माना	போரடி	ऊब जाना
கழுத்து	गला, कंठ	அறு	कान खाना	மன்னி	माफ करना
சுபாவம்	स्वभाव	பல ஆயிரம்	कई हजार	வேற்று	अन्य
ஒன்றிப்போ	तादात्मय स्थापित करना	மண்	मिट्टी	மந்திர சக்தி	जादुई शक्ति
ஞாபகம்	याद	உணர்	महसूस करना	ஏத்துக்கொள்	मान लेना

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए ।

उदाहरण: வந்தது. உத்தரவு, மாற்றல், மிஸ்ராவுக்கு
வந்தது.
உத்தரவு வந்தது.
மாற்றல் உத்தரவு வந்தது.
மிஸ்ராவுக்கு மாற்றல் உத்தரவு வந்தது.

1. இருக்கு. சந்தோஷமா, கேட்க, பாட்டு
2. வராங்க. கமலம், வீட்டுலேர்ந்து, எதிர்
3. கெடெப்பாங்க. நண்பர்கள், நல்ல, எங்கெயும்
4. இருப்பாங்க, சந்தோஷமா, அவங்க, எங்கெயிருந்தாலும்
5. சொன்னார். எழுத, மேலெ, கல்லறெ, போப்

II नीचे दिए गए प्रश्न-उत्तर दोहराइए ।

1. प्र: மிஸ்ராவுக்கு என்ன மாதிரி உத்தரவு வந்தது ?
   उ: மிஸ்ராவெ மீண்டும் உ.பி.க்கு மாற்றி உத்தரவு வந்தது.
2. प्र: எதெ நினெச்சு மிஸ்ராவுக்கு வருத்தமா இருந்தது ?
   उ: தமிழ்நாட்டெப் பிரிஞ்சாகணுமேன்னு நெனெச்சு மிஸ்ராவுக்கு வருத்தமா இருந்தது.
3. प्र: எத்தனெ நாளெக்குள்ளெ மிஸ்ரா ஊருக்குத் திரும்பணும் ?
   उ: பதனஞ்சு நாளெக்குள்ளெ மிஸ்ரா ஊருக்குத் திரும்பணும்.
4. प्र: மொதல்லெ என்ன சொல்லி மிஸ்ராவெ உபசரிச்சாங்க ?
   उ: யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர்ணு சொல்லி உபசரிச்சாங்க.

III उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समाम तमिल शब्दों के ठीक रूपों से वाक्य पूरे कीजिए ।

उदाहरण: என் மகனெப் பார்க்க .... ரொம்ப சந்தோஷமா இருந்தது. (मैं)
என் மகனெப் பார்க்க எனக்கு ரொம்ப சந்தோஷமா இருந்தது.

1. மிஸ்ரா இல்லாமெ .... என்ன செய்யறதுன்னு தெரியலெ. (वे)
2. நாளெக்கு நான் .... வீட்டுக்கு வரட்டுமா ? (आप)

3. மூர்த்தி .... ரொம்பவும் உபசரிச்சாரு. (मैं)
4. மிஸ்ராவுக்கு வந்த உத்தரவெப் பத்தி .... தெரியுமா ? (आप)
5. அவங்களெப் பத்தி இங்கெ .... த்தெரியும் ? (कौन)

IV उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को बदलिए।

(क) उदाहरण: மாற்றல் உத்தரவு வந்தது. ஊருக்குப் போனேன்.
மாற்றல் உத்தரவு வந்த உடனே ஊருக்குப் போனேன்.

1. பிரியணுமேன்னு நினெச்சேன். வருத்தமா இருந்தது.
2. கங்கையிலெ குளிக்கணும்னு நினெச்சேன். குளிர ஆரம்பித்தது.
3. பரிட்செ எழுதணும்னு நினெச்சேன். பயம் வந்துட்டது.

(ख) उदाहरण: அஸ்ஸாம்லெ மழெ பெய்யறது சகஜம். வெள்ளம் வர்றது சகஜம்.
அஸ்ஸாம்லெ மழெ பெய்யறதும் வெள்ளம் வர்றதும் சகஜம்.

1. நண்பர்கள் சேர்றது சகஜம். பிரியறது சகஜம்.
2. வீட்டுலெ பணம் இல்லெ. சாமான் இல்லெ.
3. நல்ல மனசு இருக்கு. இனிமையான சுபாவம் இருக்கு.

V उदाहरण के अनुसार नीचे दिए गए वाक्यों को भूतकाल में बदलिए।

उदाहरण: வாடகைக்கு நல்ல வீடு கெடெக்கும்.
வாடகைக்கு நல்ல வீடு கெடெச்சது.

1. மாற்றல் உத்தரவு கேட்டு வருத்தப்படுவாங்க.
2. உங்களெ எப்பவும் நினெச்சுக்கிட்டே இருப்போம்.
3. மூர்த்தி நிதானமாத்தான் பேசுவார்.
4. அகர்வால் ரொம்பவும் உபசரிப்பாரு.
5. மறுபடியும் ஹிந்தியிலெ பேச ஆரம்பிச்சிடுவாரு.

VI उदाहरण के अनुसार दिए गए वाक्यों को निषेधात्मक वाक्यों में बदलिए।

उदाहरण: நான் ஊருக்குப் போனேன். --> 1. நான் ஊருக்குப் போகலெ.
2. நான் ஊருக்குப் போகமாட்டேன்.

1. மூர்த்தி வருத்தப்பட்டாரு. 1. ....
2. ....

2. நான் உங்களெப் பத்திப் பேசினேன். 1. ....
2. ....

3. கமலம் பாட்டுப் பாடினாங்க. 1. ....
2. ....

4. மிஸ்ரா எல்லாத்தெயும் மறந்தாரு. 1. ....
2. ....

5. பாட்டி கதெ சொன்னாங்க. 1. ....
2. ....

VII पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. மிஸ்ராவுக்கு நெஞ்சு ஏன் கனத்தது ?
2. `நெனெச்சுப் பார்த்தா நம்பவே முடியலெ'. எதை ?
3. தன் கல்லறை மேலெ போப் என்ன எழுதச் சொன்னார் ?
4. மிஸஸ் மிஸ்ரா எதற்காக மன்னிப்பு கேட்டார் ?
5. முதல்முதலாக மிஸ்ரா எப்படி உபசரிக்கப்பட்டார் ?

टिप्पणियाँ

इस पाठ में कुछ दूसरे प्रकार के मिश्रित वाक्य प्रस्तुत हैं। ऐसे वाक्यों में आश्रित और प्रधान वाक्यों को संबंध बोधक प्रत्यय ஓ से जोड़ा जाता है। तमिल में इन के बहुत ही सीमित प्रयोग मिलते हैं। जहाँ आश्रित वाक्य के साथ प्रधान वाक्य का एक सामान्य संबध स्तापित करना होता है, वहाँ इस प्रकार के वाक्य बनाये जाते हैं।

எவ்வளவுக்கு எவ்வளவு சந்தோஷமா இருக்<u>கோ</u>, அவ்வளவுக்கு அவ்வளவு வருத்தமாகவும் இருக்கு. `जितनी खुशी है उतना ही दुख भी है'।

யார் யாருக்கு என்ன எழுதியிருக்<u>கோ</u>, அதுதான் கெடெக்கும். `जिसके भाग्य में जितना लिखा है, उतना ही मिलेगा'

रेखांकित ஓ एक प्रत्यय है, जो संबंध जोड़ने के लिए आश्रित वाक्य के अंत में आता है।

பாடம் पाठ 24

எழுத்தறிவு இயக்கம் — साक्षरता

மிஸ்ரா	: வாங்க மூர்த்தி, வணக்கம். உட்காருங்க. இவரு மிஸ்டர் மேனன்.	आइए, मूर्ति। नमस्ते। बैठिए। ये है मिस्टर मेनन।
மூர்த்தி	: வணக்கம் மேனன். இண்ணிக்கி என்ன விசேஷம் ? தெருவுலெ ஒரே கூட்டமா இருக்குது.	नमस्ते मेनन। आज क्या बात है ? सड़क पर बड़ी भीड़ है ।
மிஸ்ரா	: ஓ. அதுவா ? முதியோர் கல்வித் திட்டம் சார்பா இண்ணிக்கி ஒரு பொதுக்கூட்டம் நடத்தப் போறாங்க.	अच्छा वह ? प्रौढ़ शिक्षा परियोजना वालों की ओर से एक आम सभा बुलाई जा रही है ।
மூர்த்தி	: தேவையான நிகழ்ச்சி. நாடு முன்னேற நல்ல திட்டம் தேவை. படிப்பறிவு இல்லாமெ இருக்கற வரெக்கும் மக்களாலெ இந்தத் திட்டங்களெ புரிஞ்சிக்க முடியாது. அதுக்குத்தான் அரசாங்கம் எழுத்தறிவெ வளர்க்க பல கோடி ரூபாய் செலவு செய்யுது. கேரளாவில் இருக்கற எர்ணாகுளம் மாவட்டம் மாதிரி எல்லா மாவட்டங்களும் நூற்றுக்கு நூறு எழுத்தறிவு பெறணும். அப்பொதான் நம்ம நாடு முன்னேறிய நாடுன்னு சொல்லமுடியும்.	यह अत्यंत आवश्यक है । देश की प्रगति के लिए अच्छी योजनायें चाहिए । जब तब लोग अनपढ़ हैं, वे इन योजनाओं को समझ नहीं पाएँगे। इसीलिए हमारी सरकार लोगों को साक्षर बनाने के लिए करोडों रुपए खर्च कर रही है। केरळ के एर्णाकुळम् जिले की तरह देश के हर जिले में पूर्ण साक्षरता प्राप्त हो। तभी हमारा देश सही अर्थों में प्रगतिशील कहलाने योगय होगा।
மிஸ்ரா	: முழு எழுத்தறிவுங்கறது சின்ன விஷயமில்லெ. இதுலெ என்ன பெரிய கஷ்டம்னா எழுத்தறிவெப்	पूर्ण साक्षरता लाना कोई सरल थोड़े ही है। इसमें सब से बड़ी समस्या यह है कि

	பத்திச் சரியான விழிப்புணர்ச்சி நம்ம மக்களுக்கு இன்னும் வரலெ.	लोगों में साक्षरता के प्रति पर्याप्त जागरूकता नहीं है।
மூர்த்தி	: "ஓதாமல் ஒருநாளும் இருக்க வேண்டாம்"னு தமிழ்லெ சொல்லுவாங்க. நல்லா கேளுங்க. "சாப்பிடாம ஒரு நாளும் இருக்க வேண்டாம்"ணோ, "தூங்காம ஒரு நாளும் இருக்க வேண்டாம்"ணோ சொல்லலெ. ஆனா "படிக்காம ஒரு நாளும் இருக்க வேண்டாம்" ணு சொல்லி வெச்சாங்க.	तमिल में कहते हैं कि बिना कुछ पढ़े एक दिन भी नहीं रहना चाहिए। यहाँ एक बात पर गौर किया जाए - उन्होंने यह नहीं कहा कि बिना खाए मत रहो या बिना सोए मत रहो। उन्होंने कहा कि बिना पढ़े मत रहो।
மிஸ்ரா	: ரொம்ப சரி. "பிச்சைப் புகினும் கற்றல் நன்றே"ண்ணு கூட தமிழிலெ ஒரு பாட்டு இருப்பதாக ஞாபகம்.	बिलकुल ठीक। मेरे भी ध्यान में आ रहा है कि तमिल में कहीं कहा गया है - "भीख माँगकर भी पढ़ना अच्छा है"।
மேனன்	: எனக்கு ஒரு திருக்குறள் ஞாபகம் வருது. "படிக்காதவங்க முகத்துலெ கண்ணு இல்லெ. ரெண்டு புண்ணுதான் இருக்கு"ண்ணு படிச்சிருக்கேன்.	मुझे भी एक तिरुक्कुरळ् याद आ रहा है। अशिक्षित लोगों के चेहरे पर आँखें नहीं बल्कि दो ज़ख्म हैं।
மூர்த்தி	: எழுத்தறிவெப் பத்திப் பேசும்போது நாமெ பெண்களெ மறக்கக் கூடாது. அவங்ககிட்டெ அதிகமா விழிப்பு உணர்வெ உண்டாக்கணும். பாரதிதாசன்னு ஒரு தமிழ்க் கவிஞர் இருந்தாரு. அவரு சொன்னாரு, "கல்வி இல்லாத பெண்கள் களர் நிலம். அந்த நிலத்தில் புல் விளைந்திடலாம். நல்ல புதல்வர்கள் விளைவதில்லை"ன்னு.	जब हम साक्षरता की बात करते हैं तब स्त्रियों को नहीं भूलना चाहिए। उनमें अधिक जागरूकता लानी चाहिए। भारतिदासन् नाम के एक तमिल कवि हुए थे। उन्होंने कहा कि "अशिक्षित महिलाएँ उस दलदली ज़मीन के समान हैं जहाँ सिर्फ घास तो उग सकती है परंतु कोई उपयोगी फसल नहीं। (बच्चे को अच्छी तरह पालन पोषण करने के लिए माँ शिक्षित होना ज़रूरी है)

மிஸ்ரா	: படிச்சிருந்தாத்தான் குழந்தைகளெ நோய்நொடி இல்லாமெ வளர்க்க முடியும். குழந்தைகளுக்குப் படிப்பு சொல்லித் தர முடியும்.	यदि महिलाएँ शिक्षित होंगी तो वे अपने बच्चों की परवरिश ठीक प्रकार से कर पाएँगी और उन्हें निरोग भी रख सकेंगी। वे अपने बच्चों को अच्छी शिक्षा भी दे सकेंगी।
மேனன்	: எழுத்தறிவு இயக்கத்துலெ நாம எல்லோருமே பங்கு எடுக்கணும்.	साक्षरता आँदोलन में हम सभी को भाग लेना चाहिए।
மூர்த்தி	: நாம மூணு பேரும் ஒரு முடிவு எடுப்போம். இண்ணியிலெ இருந்து ஆளுக்குப் பத்துபேருக்கு எழுதப் படிக்க சொல்லித் தருவோம்.	हम तीनों एक बात का निश्चय करेंगे । आज से हम में से हर कोई दस व्यक्तियों को पढ़ना लिखना सिखाएँगे।
மிஸ்ரா	: ஒவ்வொரு ஞாயிற்றுக் கிழமெயும் பட்டிதொட்டிகளுக்கு எல்லாம் போயி எழுத்தறிவெப் பத்திக் கலை நிகழ்ச்சி நடத்தணும். பாட்டுப் பாடி, நாடகம் போட்டு மக்களுக்கு எடுத்துச் சொல்லணும். ஊருக்கு நாலு பேர் இப்படி செய்யட்டும். சீக்கிரமே எல்லோருக்கும் எழுத்தறிவு கிடெச்சுடும்.	हर इतवार को हम गली मोहल्लों में साक्षरता पर कोई न कोई साँस्कृतिक कार्यक्रम का आयोजन करेंगे। नुक्कड़ नाटकों और गीतों के माध्यम से हम लोगों में साक्षरता के प्राति जागरूकता लायेंगे। यदि हर गाँव में चार आदमी यह कार्य करें तो पूरा देश साक्षर हो जाएगा।
மேனன்	: இப்படிச் சொன்ன உடனே எனக்கு ஒண்ணு நினைவுக்கு வருது. கேரளாவுலெ எழுத்தறிவு இயக்கம் வேகமா வளர்ந்துகிட்டு வருது. இண்ணிக்கி அங்கெ பல மாவட்டங்கள்லெ நூற்றுக்கு நூறு எழுத்தறிவு கண்டாச்சு. இதே மாதிரிதான் எல்லா மாநில அரசாங்கமும் எழுத்தறிவெ வளர்க்கத் தேவையான திட்டங்களெ வகுத்துக்கிட்டு இருக்குது.	आप की बात से मुझे एक बात याद आ रही है । केरळ में साक्षरता तेज़ी से बढ़ रही है । आज वहाँ बहुत से जिलों में शत-प्रतिशत साक्षरता आ चुकी है। इसी तरह अन्य सभी राज्य सरकारें साक्षरता को बढ़ाने के लिए आवश्यक योजनाओं का निर्माण कर रही है।

शब्दार्थ

கல்வி	शिक्षा	திட்டம்	योजना	படிப்பறிவு	शिक्षा से प्राप्त ज्ञान
பொதுக்கூட்டம்	आम सभा	செலவு	खर्च	எழுத்தறிவு	अक्षर ज्ञान
ஓது	पढ़ना	கல்லாதவர்	अनपढ़	களர் நிலம்	बंजर भूमि
புல்	घास	புதல்வர்	बेटे	நோய்நொடி	बीमारियाँ
வளர்	पालना	பட்டிதொட்டி	छोटे-छोटे गाँव और मोहल्ले		

अभ्यास

I उदाहरण के अनुसार दिए गए शब्दों से वाक्य विस्तार कीजिए।

उदाहरण: இருக்குது. கூட்டமா, ஒரே, தெருவுலெ
இருக்குது.
கூட்டமா இருக்குது.
ஒரே கூட்டமா இருக்குது.
தெருவுலெ ஒரே கூட்டமா இருக்குது.

1. தேவை. திட்டங்கள், நல்ல, முன்னேற, நாடு
2. சொல்லித்தரணும். பெண்களுக்கு, எழுதப்படிக்க, நாம
3. செய்யுது. செலவு, அரசாங்கம், வளர்க்க, எழுத்தறிவெ
4. வேண்டாம். இருக்க, படிக்காம, ஒருநாளும்
5. நடத்தலாம். கலைநிகழ்ச்சி, கிராமங்கள்லெ, வாராவாரம்

II उदाहरण के अनुसार कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों से वाक्य पूरे कीजिए।

उदाहरण: தெருவிலெ .... நடத்தப்போறாங்க. (आम सभा)
தெருவிலெ <u>பொதுக்கூட்டம்</u> நடத்தப்போறாங்க.

1. அரசாங்கம் பல கோடி ரூபாய் .... செய்கிறது. (खर्च)
2. பெண்களுக்கு .... ரொம்ப அவசியம். (साक्षरता)
3. எழுத்தறிவு ஒரு .... விஷயம் இல்லெ. (सरल)
4. ஒருநாளும் நீ .... இருக்க வேண்டாம். (बिना पढ़े)
5. எனக்கு ஒரு திருக்குறள் .... வருது. (याद)

III उपयुक्त शब्द चुनकर वाक्य पूरे कीजिए ।
(பட்டிதொட்டி, எழுத்தறிவு, எழுதப்படிக்க, கவிஞர், இயக்கம்)

1. நம்ம நாட்டுலெ முக்கியமா பெண்களுக்கு .... மிகவும் அவசியம்.
2. எழுத்தறிவு .... கேரளத்துலெ வேகமா வளர்ந்துகிட்டு இருக்கு.
3. நாம் .... எல்லாம் கலைநிகழ்ச்சி நடத்தலாம்.
4. தினமும் பத்துப்பேருக்கு .... சொல்லித்தரணும்.
5. பாரதிதாசன்னு ஒரு .... இருந்தார்.

IV उदाहरण के अनुसार वाक्यों को वर्तमानकाल तथा भूतकाल में बदलिए।

उदाहरण: நாம் முடிவு செய்வோம் --> 1. நாம் முடிவு செய்யறோம்.
2. நாம் முடிவு செய்தோம்.

1.	தினமும் பத்துப் பேருக்கு சொல்லித்தருவோம்.	1. .... 2. ....
2.	நிலத்துலெ பயிர் வெளெயும்.	1. .... 2. ....
3.	அரசாங்கம் நெறெய பணம் செலவு செய்யும்.	1. .... 2. ....
4.	ஒவ்வொரு நாளும் நாடகம் போடுவோம்.	1. .... 2. ....
5.	நாங்க ஹிந்தி சினிமா பார்ப்போம்.	1. .... 2. ....

V उदाहरण के अनुसार वाक्यों में रेखांकित शब्दों के स्थान पर कोष्ठक में दिए गए हिन्दी शब्दों के समान तमिल शब्दों के ठीक रूपों से दो दो वाक्य बनाइए।

उदाहरण: மிஸ்ரா <u>ஊருக்குப்</u> போகலெ. (गांव, घर)
மிஸ்ரா கிராமத்துக்குப் போகலெ.
மிஸ்ரா வீட்டுக்குப் போகலெ.

1. எழுத்தறிவு <u>மக்களுக்கு</u> அவசியம். (महिलाएँ, सब को)
2. தினமும் நாம <u>படிக்கணும்.</u> (काम कर, लिखना)
3. நான் கதெ <u>எழுதிக்கிட்டு</u> இருந்தேன். (पढ़, सुन)

4. இங்கெ பொதுக்கூட்டம் நடத்தறாங்க. (नुक्कड़, सांस्कृतिक कार्यक्रम)
5. நாம ஊர் ஊரா சுத்தணும். (शहर, गली)

VI पाठ के आधार पर प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. தெருவுலெ என்ன நடத்தப்போறாங்க ?
2. நம் நாடு முன்னேறிய நாடுன்னு எப்பொ சொல்லமுடியும் ?
3. எந்த மாநிலத்துலெ எழுத்தறிவு வளர்ந்திருக்கு ?
4. கிராமங்கள்லெ எழுத்தறிவெ எப்படிப் பரப்பலாம் ?